



**KUNSILL TA'
L-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 1 ta' Frar 2008 (21.02)
(OR.en)**

5588/08

**Fajl Interistituzzjonali:
2006/0142 (COD)**

LIMITE

**VISA 19
CODEC 79
COMIX 54**

NOTA

minn: Presidenza

lil: Grupp ta' Hidma dwar il-Viża

Nru prop Cion: 11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 + ADD 2 (en)

Suġġett: Abbozz ta' Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar il-Viżi

Id-delegazzjonijiet isibu fl-Anness it-test ta' l-Artikoli 1 sa 49 u ta' l-Annessi I sa XIII ta' l-abbozz ta' Regolament, kif jirriżulta mid-diskussjonijiet fil-Grupp ta' Hidma dwar il-Viża/Kumitat Imħallat.¹

¹ L-eżitu tad-diskussjonijiet fil-Grupp ta' Hidma dwar il-Viża/Kumitat Imħallat dwar l-artikoli u l-annessi t'hawn fuq huwa mniżżel fid-dokumenti 13611/06, 15660/1/06, 6060/2/07 + COR 1 + COR 2, 8245/07, 9502/07, 11831/1/07 + COR 1, 12666/07, 15303/07 u 16127/07.

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar il-Viżi

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 62 (2) (a) u (b)(ii) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni¹,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat²,

Billi:

- (1) Skond l-Artikolu 61 tat-Trattat, il-ħolqien ta' zona fejn il-persuni jistgħu jiċċaqalqu b'mod liberu għandu jkun akkumpanjat minn miżuri fir-rigward tal-kontrolli fuq il-fruntieri esterni, l-asil u l-immigrazzjoni.
- (2) Skond l-Artikolu 62(2) tat-Trattat, il-miżuri dwar il-qsim tal-fruntieri esterni ta' l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu regoli dwar il-viżi għal soġġorni maħsuba ta' mhux aktar minn tliet xhur, per eżempju, il-proċeduri u l-kondizzjonijiet għall-ħruġ tal-viżi mill-Istati Membri.

¹ ĠU C,, p. .

² ĠU C,, p. .

- (3) Dwar il-politika dwar il-viżi, l-istabbiliment ta' "korp komuni" ta' leġislazzjoni, b'mod partikolari permezz tal-konsolidazzjoni u ta' l-iżvilupp ta' l-acquis (id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Konvenzjoni li jimplimentaw il-Ftehim ta' Schengen ta' l-14 ta' Ġunju 1985¹ u l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni²), huwa wieħed mill-komponenti fundamentali ta' "aktar żvilupp tal-politika komuni dwar il-viżi bħala parti minn sistema fuq ħafna livelli li għandha l-għan li tiffaċilita l-ivvjagġar leġittimu u tittratta l-immigrazzjoni illegali permezz ta' aktar armonizzazzjoni tal-leġislazzjoni nazzjonali u l-immaniġġar tal-prattiki fil-missjonijiet konsulari lokali", kif iddefinit fil-Programm ta' l-Aja: it-tisħih tal-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja fl-Unjoni Ewropea³.
- (4) L-Istati Membri għandhom ikunu rrappreżentati għall-finijiet ta' viża fil-pajjiżi terzi kollha li ċ-ċittadini tagħhom huma soġġetti għal htigiet ta' viża. Huma jistgħu jiddeċiedu li l-applikazzjonijiet għal viża minn ċittadini ta' pajjiżi terzi speċifiċi jew applikazzjonijiet għal tip partikolari ta' viża jridu jkunu ppreżentati direttament f'uffiċċju konsulari jew f'missjoni diplomatika permanenti ta' l-Istat li huwa d-destinazzjoni ewlenija ta' l-applikant.
- (5) Il-kooperazzjoni konsulari lokali hija kruċjali għall-applikazzjoni armonizzata tal-politika komuni dwar il-viżi u biex issir evalwazzjoni adatta tar-riskju migratorju. Minhabba d-differenzi fiċ-ċirkostanzi lokali, l-applikazzjoni operattiva ta' dispożizzjonijiet leġislattivi partikolari għandha tkun evalwata fost il-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri f'postijiet individwali minhabba li d-differenzi fl-applikazzjoni tagħhom tad-dispożizzjonijiet legali jistgħu jwasslu mhux biss għal "visa shopping" iżda wkoll iwasslu għal trattament differenti ta' l-applikanti għal viża.
- (6) Huwa meħtieġ illi jiġu stabbiliti regoli dwar it-transitu miż-żoni internazzjonali ta' l-ajruporti sabiex tiġi miġġielda l-immigrazzjoni illegali. Għalhekk ċittadini minn lista komuni ta' pajjiżi terzi għandhom ikunu meħtieġa li jkollhom viżi għat-transitu fl-ajruporti, filwaqt li tintemm il-possibbiltà li l-Istati Membri jeħtieġu dan it-tip ta' viża minn ċittadini ta' pajjiżi terzi addizzjonali.

¹ ĠU L 230, 22.9.2000, p. 19.

² ĠU C 326, 22.12.2005.

³ ĠU C 53, 3.3.2005.

- (7) Meta Stat Membru jospita l-Logħob Olimpiku u l-Logħob Paralimpiku, għandha tghodd skema partikolari li tiffaċilita l-ħruġ ta' viżi lill-membri tal-Familja Olimpika.
- (8) Il-ftehim bilaterali konkluzi bejn il-Komunità u l-pajjiżi terzi li għandhom l-għan li jiffaċilitaw l-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet għall-viżi għal soġġorni qosra jistgħu jidderogaw mid-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament.
- (9) L-arrangamenti għall-ilqugħ ta' l-applikanti għandhom isiru bir-rispett dovut lid-dinjità umana. L-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet għal viża għandhom jitwettqu b'mod professjonali u b'rispett u jkunu proporzjonati għall-oġettivi segwiti.
- (10) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kwalità tas-servizz offrut lill-pubbliku huwa raġonevoli u jsegwi prattiki amministrattivi tajbin. Għal dan l-għan għandhom jallokaw għadd xieraq ta' persunal imħarreg kif ukoll riżorsi suffiċjenti.- {}-
- (11) L-integrazzjoni ta' l-identifikaturi bijometriċi huwa pass importanti lejn l-użu ta' elementi godda, li jistabbilixxu konnessjoni aktar affidabbli bejn id-detentur tal-viża u l-passaport biex ikunu evitati identitajiet foloz. Għalhekk id-dehra personali ta' l-applikant għal viża - għall-inqas għall-ewwel applikazzjoni – għandha tkun waħda mill-ħtiġiet bażiċi għall-ħruġ ta' viża bir-registrazzjoni ta' l-identifikaturi bijometriċi fis-Sistema ta' Informazzjoni għall-Viża (VIS); l-applikanti għall-ewwel darba m'għandhomx jithallew jipprezentaw applikazzjonijiet permezz ta' intermedjarji kummerċjali, bħall-aġenziji ta' l-ivvjaġġar.

- (12) Għar-riċeviment ta' l-applikazzjonijiet għall-viża u l-gabra tal-bijometriċi għandhom jiġu introdotti għażliet ġodda għall-organizzazzjoni ta' l-uffiċċji konsulari bhall-ko-lokalità, ċentri komuni għall-applikazzjoni u x-xogħol mogħti esternament (outsourcing). Għandu jiġi stabbilit qafas legali adatt għal dawn l-għażliet, b'mod partikolari rigward il-protezzjoni tad-data. Dawn il-forom ta' kooperazzjoni konsulari u xogħol mogħti esternament għandhom jiġu stabbiliti b'konformità stretta mal-prinċipji ġenerali għall-ħruġ ta' viżi, li jirrispettaw il-ħtiġiet tal-protezzjoni tad-data stabbilita fid-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data.
- (13) L-applikant għandu jidher personalment għall-ewwel reġistrazzjoni ta' l-identifikaturi bijometriċi. Sabiex tkun iffaċilitata l-proċedura ta' kwalunkwe applikazzjoni sussegwenti, għandu jkun possibbli li d-data bijometrika tiġi kkupjata mill-ewwel applikazzjoni fi żmien 48 xahar b'kont meħud tal-perijodu ta' żamma stabbilit fil-VIZ. Wara dan il-perijodu, l-identifikaturi bijometriċi għandhom jerġgħu jingabru.
- (14) Id-data statistika hija mezz importanti għall-monitoraġġ tal-movimenti migratorji u tista' sservi bħala għodda effiċjenti ta' ġestjoni. Għalhekk, tali data għandha tkun ikkompilata b'mod regolari f'format komuni.
- (15) Għandu jkun hemm provvediment għal proċedura li tippermetti lill-Kummissjoni tadatta ċerti regoli prattiċi dettaljati li jirregolaw il-ħruġ ta' viżi għal soġġorni qosra. F'dawn il-każijiet, il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jittieħdu skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tipprovdi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' l-implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni¹.

¹ ĠU L 184, 17.9.1999, p.23.

- (16) Sabiex tkun żgurata l-applikazzjoni armonizzata tar-Regolament fuq livell operattiv, għandhom jitfasslu struzzjonijiet dwar il-prattika u l-proċeduri li għandhom jiġu segwiti mill-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri meta jipproċessaw l-applikazzjonijiet għal viża.
- (17) Ladarba r-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-Sistema ta' l- Informazzjoni dwar il-Viża u l-iskambju tad-data bejn l-Istati Membri dwar il-viżi għal soġġorni qosra (minn hawn 'il quddiem: ir-“Regolament dwar il-VIS”) huwa bbażat fuq il-leġislazzjoni attwali, għandu jkun emendat sabiex jittiehed kont tal-bidliet li saru fil-leġislazzjoni rilevanti għall-VIS.
- (18) Fir-rigward ta' l-oġettivi ta' l-azzjoni proposta, għandu jiġi mfakkar li skond l-Artikolu 62(1) u (2)(b) ta' l-ECT, il-Komunità għandha s-setgħa - u saħansitra l-obbligu – li tadotta miżuri relatati ma' regoli dwar il-viżi għal soġġorni maħsuba ta' mhux aktar minn tliet xhur; skond il-prinċipju ta' proporzjonalità kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ biex jinkisbu dawn l-oġettivi.
- (19) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari mill-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali u mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea.
- (20) B'deroga mill-Artikolu 299 tat-Trattat, l-uniċi territorji ta' Franza u ta' l-Olanda li għalihom jgħodd dan ir-Regolament huma dawk fl-Ewropa għaliex it-territorji barranin ma jiffurmawx parti miż-żona mingħajr fruntieri interni.
- (21) Il-kondizzjonijiet li jirregolaw id-dhul fit-territorju ta' l-Istati Membri jew il-ħruġ ta' viżi ma jaffettwawx ir-regoli li bħalissa jirregolaw ir-rikonoxximent tal-validità tad-dokumenti ta' l-ivvjagġar.

- (22) Sabiex l-awtoritajiet ta' l-Istati Membri jkunu jistgħu jippreparaw għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għandha tibda biss sitt xhur wara l-jum tad-dhul fis-seħh tiegħu, hlief għall-Artikolu 46 (Komitologija) u l-Artikolu 47 (notifikazzjonijiet mill-Istati Membri).
- (23) Skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-Pożizzjoni tad-Danimarka anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka m'hijiex qed tiegħu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u m'hijiex marbuta minnu, u lanqas ma hija soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu. Minhabba li dan ir-Regolament jibni fuq l-acquis ta' Schengen skond id-dispożizzjonijiet tat-Titolu IV tal-Parti Tlieta tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka għandha, b'mod konformi ma' l-Artikolu 5 tal-Protokoll imsemmi, tiddeċiedi fi żmien sitt xhur wara d-data ta' adozzjoni ta' dan ir-Regolament jekk hijiex ser timplimentah jew le fil-liġi nazzjonali tagħha.
- (24) Fir-rigward ta' l-Islanda u n-Norveġja, dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen fit-tifsira tal-Ftehim konkluż mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assoċjazzjoni ta' dawk iż-żewġ Stati fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-acquis ta' Schengen¹ li jaqgħu fil-qasam imsemmi fl-Artikolu 1, il-punt B tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE tas-17 ta' Mejju 1999 dwar ċerti arrangamenti għall-applikazzjoni ta' dak il-Ftehim².
- (25) Għandu jsir arrangament biex ir-rappreżentanti ta' l-Islanda u tan-Norveġja jkunu jistgħu jkunu assoċjati max-xogħol tal-kumitati li jgħinu lill-Kummissjoni fl-eżerċizzju tas-setgħat implimentattivi tagħha hekk kif ser ikun il-każ skond ir-Regolament preżenti. Tali arrangament għie kkontemplat fl-Iskambju ta' Ittri bejn il-Komunità u l-Islanda u n-Norveġja³, anness għall-Ftehim imsemmi hawn fuq. Il-Kummissjoni pprezentat lill-Kunsill abbozz ta' rakkomandazzjoni bil-ħsieb tan-negożjar ta' dan l-arrangament.

¹ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 36.

² ĠU L 176, 10.7.1999, p. 31.

³ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 53.

- (26) Dwar l-Isvizzera, dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen fit-tifsira tal-Ftehim iffirmat bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-acquis ta' Schengen¹, li jaqgħu fil-qasam imsemmi fl-Artikolu 4(1) tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/860/KE² dwar l-iffirmar f'isem l-Unjoni Ewropea, u dwar l-iffirmar f'isem il-Komunità Ewropea, u dwar l-applikazzjoni proviżorja ta' ċerti dispożizzjonijiet ta' dak il-Ftehim³.
- (27) Dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen li fihom ir-Renju Unit ma jiehux sehem, skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tad-29 ta' Mejju 2000 dwar it-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u ta' l-Irlanda ta' Fuq biex jieħdu sehem f'xi whud mid-dispożizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen⁴. Għalhekk ir-Renju Unit mhux qed jieħu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u mhux marbut bih jew soġġett għall-applikazzjoni tiegħu.
- (28) Dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen li fihom l-Irlanda ma tiehux sehem, skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tat-28 ta' Frar 2002 li tikkonċerna t-talba ta' l-Irlanda biex tieħu sehem f'xi whud mid-dispożizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen⁵. Għalhekk l-Irlanda m'hijiex qed tieħu sehem fl-adozzjoni tar-Regolament u m'hijiex marbuta minnu jew soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu.
- (29) Dan ir-Regolament jikkostitwixxi dispożizzjonijiet, hlief għall-Artikolu 22, li jibnu fuq l-acquis ta' Schengen jew li b'mod ieħor huma relatati miegħu fit-tifsira ta' l-Artikolu 3(2) ta' l-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2003.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

¹ Dokument tal-Kunsill 13054/04 aċċessibbli fuq http://consilium.europa.eu/cms3_fo/showPage.asp?lang=en&id=549&mode=g

² ĠU L 370 tas-17.12.2004, p. 78.

³ ĠU L 368, 15.12.2004, p. 26 u ĠU L 370, 17.12.2004, p. 78.

⁴ ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43.

⁵ ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20.

TITOLU I: Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 1¹

Objettiv u kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi r-regoli għall-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal viża għal soġġorni maħsuba fit-territorju ta' l-Istati Membri, li ma jkunux ta' iktar minn tliet xhur fi kwalunkwe perijodu ta' sitt xhur.
2. Dawk ir-regoli għandhom japplikaw għal kwalunkwe ċittadin ta' pajjiż terz, li jrid ikollu viża fil-pussess tiegħu meta jaqsam il-fruntieri esterni, skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 539/2001², mingħajr preġudizzju
 - (a) għad-drittijiet ta' moviment liberu li jgawdu minnhom ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma membri tal-familja ta' ċittadini ta' l-Unjoni³,
 - (b) għad-drittijiet ekwivalenti li jgawdu ċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi, li, taħt ftehim bejn il-Komunità u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-wahda, u dawn il-pajjiżi terzi, min-naħa l-oħra, igawdu drittijiet ta' moviment liberu ekwivalenti għal dawk ta' ċittadini ta' l-Unjoni u l-membri tal-familja tagħhom³.
3. Dan ir-Regolament jiddefinixxi wkoll il-lista⁴ ta' pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom jehtieġu viża għal transitu fl-ajruport u jistabbilixxi r-regoli għall-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal viża għal transitu miż-żoni ta' transitu internazzjonali ta' l-ajruporti ta' l-Istati Membri.

¹ **SE:** riżerva ta' skrutinju.

² ĠU L 81, 21.3.2001, p. 1.

³ **COM** enfasizzat li l-paragrafi a) u b) jirreferu biss għal drittijiet eżistenti ta' dawn il-kategoriji ta' persuni u ma ħolqu l-ebda dritt ġdid. COM tkun lesta li tiċċara t-test jekk ikun hemm bżonn.

⁴ **FR** tissuġġerixxi l-formulazzjoni li ġejja ta' dan il-paragrafu minhabba li din id-delegazzjoni ma kinitx favur li tiġi introdotta lista waħda ta' pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom jehtieġu viži għal transitu fl-ajruport (VTA):

"3. Dan ir-Regolament jiddefinixxi wkoll il-listi ta' pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom jehtieġu viża għal transitu fl-ajruport u jistabbilixxi r-regoli għall-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal viża ta' transitu miż-żoni ta' transitu internazzjonali ta' l-ajruporti ta' l-Istati Membri."

Artikolu 2¹
Definizzjonijiet

Għall-fini ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "ċittadin ta' pajjiż terz" tfisser kwalunkwe persuna li mhix ċittadina ta' l-Unjoni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 17(1) tat-Trattat;
- (2) (2) "viża" għandha tfisser awtorizzazzjoni maħruġa minn Stat Membru bl-għan ta':
 - (c) dħul² għal soġġorn maħsub f'dak l-Istat Membru jew f'diversi Stati Membri ta' tul ta' mhux iktar minn tliet xhur fit-total³,
 - (d) dħul għal transitu mit-territorju ta' dak l-Istat Membru jew diversi Stati Membri, jew
 - (e) transitu miż-żoni ta' transitu internazzjonali ta' l-ajruporti ta' Stat Membru.
- (3) "Viża uniformi" hija viża valida għat-territorju kollu ta' l-Istati Membri, u hija jew:
 - (a) "viża għal soġġorn qasir" (viża tat-tip "Ċ") li tintitola d-detentur għal soġġorn ta' perijodu li ma jaqbiżx it-tliet xhur fi kwalunkwe perijodu ta' sitt xhur mill-ewwel data ta' dħul fit-territorji ta' l-Istati Membri⁴;
jew

¹ **SE**: riżerva ta' skrutinju.

² B'risposta għall-mistoqsijiet minn **AT** u **PT** li xtaqu jinkludu l-fatt li s-sempliċi pussess ta' viża ma jagħtix awtomatikament id-dritt għal dħul, **COM** fakkret li dak il-prinċipju kien dritt li johroġ mill-viża li tkun inharġet u m'għandux jiddaħhal fid-definizzjoni. Il-prinċipju huwa kopert mill-Artikolu 24 ta' l-abbozz tal-Kodiċi dwar il-Viża.

³ B'risposta għal mistoqsija minn **AT**, li xtaqet iżżid referenza għal viża pluriennali, **COM** innutat li din id-definizzjoni kienet ġiet ikkupjata għar-Regolament 539/2001. **HU** xtaqet iżżid referenza għal viża ta' dħul doppju.

⁴ **HU** hasbet li għandu jkun hemm referenza għan-numru ta' annotamenti bl-istess mod kif hemm fid-definizzjoni ta' viża ta' transitu. **COM** ser tirrifletti fuq dan.

- (b) "viża ta' transitu" ¹(viża tat-tip "B") li tintitola lid-detentur, li jivvjaġġa minn pajjiż terz wiehied għal iehor, li jgħaddi mit-territorji ta' l-Istati Membri darba, darbtejn jew eċċezzjonalment diversi drabi, b'kull transitu ma jaqbix il-ħamest ijiem;
- (4) "viża b'validità territorjali limitata" (viża tat-tip "VTL B" jew "VTL Ċ") tfisser viża għal soġġorn qasir ² li tintitola lid-detentur biss li joqgħod fi jew li jittransita mit-territorju ta' l-Istat Membru li hareġ il-viża jew ta' diversi Stati Membri ³.
- (5) "viża għal transitu fl-ajruporti" (viża tat-tip "A") tfisser viża meħtieġa bl-għan ta' transitu miż-żoni ta' transitu internazzjonali ta' l-ajruporti ta' l-Istati Membri minn ċittadini minn ċerti pajjiżi terzi, bhala eċċezzjoni għall-prinċipju ta' transitu liberu stabbilit fl-Anness 9 għall-Konvenzjoni ta' Chicago dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali.
- (6) "dokument ta' l-ivvjaġġar rikonoxxut" tfisser dokument ta' l-ivvjaġġar mahruġ minn pajjiż terz, li ċ-ċittadini tiegħu jridu jkunu fil-pussess ta' viża meta jaqsmu l-fruntieri esterni skond ir-Regolament (KE) Nru 539/2001, u rikonoxxut mill-Istati Membri għall-fini li jitwählulu l-viżi ⁴;
- (7) "stiker tal-viża" tfisser il-format uniformi għall-viżi kif iddefinit mir-Regolament (KE) Nru 1683/95 u hija l-forma fiżika tal-viżi definita fil-paragrafi 3, 4 u 5.

¹ **FR**, appoġġata minn **AT**, kienet tal-fehma li d-distinzjoni bejn viża "B" u "Ċ" kienet artifiċjali u nnutat li d-distinzjoni żiedet element ta' komplikazzjoni żejda fil-prattika. **FR** hasbet li wara li kienet introdotta r-rata fissa tat-tariffa amministrattiva ma kien hemm ebda ġustifikazzjoni għaż-żamma tad-distinzjoni. **COM** hija lesta tikkunsidra argumenti konvinċenti għat-tneħħija tal-viża "B", iżda kienet sorpriża li din il-kwistjoni tqajmet biss issa, meta wiehied jikkunsidra l-problemi deskritti miż-żewġ delegazzjonijiet.

² **COM** ikkonfermat li anki jekk tinhareġ VTL abbażi tan-nuqqas ta' rikonoxximent minn Stat Membru wiehied tad-dokument ta' l-ivvjaġġar ta' l-applikant, il-VTL mahruġa - għalkemm tkun tippermetti lid-detentur jivvjaġġa lejn 14-il Stat Membru, ma tkunx viża "uniformi" fis-sens tad-definizzjoni fl-Artikolu 2(3).

³ **SK** issuggeriet il-formulazzjoni li ġejja ta' dan il-paragrafu:
 "(4) "viża b'validità territorjali limitata" (viża tat-tip "VTL B" jew "VTL Ċ") tfisser viża għal soġġorn qasir u **għal transitu** li tintitola lid-detentur biss li joqgħod fi jew li jittransita mit-territorju ta' l-Istat Membru li hareġ il-viża jew ta' diversi Stati Membri."

⁴ **COM** għarfet li din id-definizzjoni ma kinitx tkopri d-dokumenti ta' l-ivvjaġġar mahruġa minn per eżempju organizzazzjonijiet internazzjonali u kienet ser tirrifletti dwar formulazzjoni aħjar. **HU** ssuggeriet li jekk din id-definizzjoni kellha tibqa' fit-test għandha issir referenza għad-diversi organizzazzjonijiet eċċ li johorġu dokumenti ta' l-ivvjaġġar kif ukoll għal "detenturi" ta' dawn id-dokumenti milli għal "ċittadini".

- (8) “folja separata ghat-twahhil tal-viża” tfisser il-format uniformi għal formoli ghat-twahhil tal-viża maħruġa mill-Istati Membri lil persuni, li għandhom dokumenti ta' l-ivvjagġar mhux rikonoxxuti mill-Istat Membru li jhejji l-formola skond ir-Regolament (KE) Nru 333/2002^{1 2}.

¹ HU hasbet li d-definizzjoni għandha tirreferi wkoll għall-użu ta' folja separata, meta l-passaport ta' l-applikant ma jkollux aktar paġni vojta li fuqhom tista' titwahhal il-viża. COM innutat li dan l-aspett prattiku kien magħruf, iżda li fid-definizzjoni kellha żżomm mat-titolu tar-Regolament.

² HU sugġeriet li tiżdied id-definizzjoni li ġejja "**konsulat**": "**missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari intitolati li johorġu viżi uniformi**" biex jiġi evitat l-użu tal-formulazzjoni t-twila tul it-test.

TITOLU II: L-irċevuta u l-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet għal viża

Kapitolu I

Awtoritajiet li jiehdu sehem fl-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal viża

Artikolu 3

L-awtoritajiet kompetenti għall-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet għal viża

1. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 37, il-missjonijiet diplomatiċi jew l-uffiċċji konsulari¹ ta' l-Istati Membri biss għandhom ikunu intitolati li jipproċessaw applikazzjonijiet għal viża.

¹ **BE** xtaqet iżżid referenza għall-awtoritajiet ċentrali minhabba li dawn huma involuti wkoll u huma responsabbli għall-estensjoni ta' viżi fit-territorju ta' Schengen. **NO**, **SE**, **NL**, **AT**, **DK** u **LT** appoġġaw dan is-suggeriment, filwaqt li **FR** indikat li għandha ssir distinzjoni bejn l-estensjoni ta' viżi ta' persuni li qegħdin diġà fit-territorju ta' Schengen u l-ħruġ ta' viżi għal dħul. **EE** staqsiet dwar jekk "ipproċessar" kienx terminu ġenerali wisq. **PL** wissiet dwar it-tahlit ta' "awtoritajiet ċentrali" u "awtoritajiet kompetenti". **FR** fakkret li d-DOM-TOM Franciżi ma jappartjenux għat-territorju ta' Schengen u li l-prefetti kienu responsabbli għall-ħruġ ta' viżi f'dawn il-lokalitajiet. **COM** qablet li għandha tiżdied dispożizzjoni li tkopri din is-sitwazzjoni, iżda ssuġġeriet li tali test jista' jkun aħjar fit-Titolu V "Dispożizzjonijiet Finali". **COM** insistiet li l-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari huma responsabbli għall-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal viża u ġibdet l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-artikoli li jirreferu speċifikament għal każijiet fejn l-awtoritajiet ċentrali kienu involuti fl-ipproċessar: l-Artikoli 6, 8, 9 u 28. Referenza reċiproka għal dawn id-dispożizzjonijiet tista' tiżdied fit-test. Skond COM l-abbozz ta' Regolament fih eċċezzjoni waħda biss mill-prinċipju stabbilit fl-Artikolu 3(1), jiġifieri l-Artikolu 37 ("esternalizzazzjoni"). **BE**, **DK**, **SE** u **NO** ma kinux tal-fehma li tali referenza reċiproka kienet ser tkopri l-każijiet kollha. **IT** ma kinitx favur tali speċifikazzjoni u hasbet li l-formulazzjoni attwali kienet adegwata minhabba li huma l-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari li jipproċessaw l-applikazzjonijiet għal viża għalkemm jikkonsultaw lill-awtoritajiet ċentrali waqt l-ipproċessar. **FR** hasbet li jista' jkun utli li tiġi introdotta distinzjoni ċara bejn il-partijiet differenti tat-trattament ta' l-applikazzjonijiet għal viża: sottomissjoni, ipproċessar, ħruġ. **AT** indikat li l-awtoritajiet Awstrijaċi ma jistgħux jestendu viżi fl-Awstrija. Fil-każ li ssir talba tali, eżami komplut ta' l-applikazzjoni jibda mill-bidu. **COM** irreferiet għall-acquis ta' Schengen eżistenti fir-rigward ta' l-estensjoni ta' viża li hija applikabbli fl-Istati Membri kollha li japplikaw dak l-acquis u fakkret lid-delegazzjonijiet li l-Kodiċi dwar il-Viża ser tkun direttament applikabbli fl-Istati Membri.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, viżi għal soġġorni qosra u għal transitu jistgħu, f'każijiet eċċezzjonali, jinharġu mal-fruntiera mill-awtoritajiet responsabbli għall-kontrolli fuq il-persuni, [...] ¹.

Artikolu 4

Kompetenza "territorjali"

1. L-ċittadini ta' pajjiżi terzi għandhom japplikaw għal viża fil-missjoni diplomatika jew fl-uffiċċju konsulari ta' Stat Membru fil-pajjiż ta' ² residenza tagħhom ^{3 4}.

¹ **DK, PL, BE, SE, LT, NL** u **AT** staqsew jekk ir-referenza għal bahhara kinitx neċessarja. Il-**Presidenza** ssuġġeriet li din ir-referenza tithassar. **COM** setgħet taċċetta din. **NL** setgħet taċċetta dan it-tħassir iżda ma qablitx li l-ħruġ ta' viżi lill-bahhara mal-fruntiera jkun ikkunsidrat bħala eċċezzjoni: **NL** ssuġġeriet li jizdied test għal dan il-ghan x'imkien fl-abbozz ta' Kodiċi li "viża għal soġġorn qasir u għal transitu tista' tinhareġ lill-bahhara mal-fruntiera."

² **CZ** ssuġġeriet li jizdied "legali" sabiex jiġi żgurat li persuni li jirresjedu legalment biss jistgħu japplikaw għal viża.

³ **HU** ssuġġeriet li jiġi inserit "jew ta' oriġini" u jiġi miżjud li ġej:
"Il-konsulat li jinsab fil-pajjiż ta' oriġini ta' l-applikant irid jikkonsulta (permezz tal-posta elettronika, fax) mal-konsulat li jinsab fil-pajjiż ta' residenza ta' l-applikant, jekk ikun hemm tali konsulat."

SI u **AT** appoġġaw l-ewwel parti tas-suġġeriment.

COM indikat li l-kelma "pajjiż ta' residenza" intgħazlet deliberatament minhabba li għandha tifsira kemm legali kif ukoll Prattika bil-kuntrarju għal "pajjiż ta' oriġini".

⁴ **LT** semmiet li l-Istati ta' Schengen ma kinux kollha preżenti fil-pajjiżi terzi kollha u li għalhekk l-applikanti jistgħu jkunu kostretti li japplikaw għal viża f'pajjiż ieħor minn dak li fih huma residenti, għax missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari jistgħu jkopru ġurisdizzjoni ta' diversi pajjiżi u t-test għandu jiehu kont ta' tali sitwazzjoni wkoll. **COM** ser tirrefletti dwar kif dan għandu jiġi espress.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, applikazzjonijiet jistgħu jsiru minn ċittadini ta' pajjiżi terzi, legalment preżenti f'pajjiż terz li hu differenti mill-pajjiż ta' residenza tagħhom f'dak il-pajjiż terz. Tali applikanti għandhom jipprovdu ġustifikazzjoni¹ talli ppreżentaw l-applikazzjoni f'dak il-pajjiż u ma jrid ikun hemm l-ebda dubju dwar l-intenzjoni ta' l-applikant li jirritorna² lejn il-pajjiż ta' residenza.
- F'dak il-każ, il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari li jinsabu fil-pajjiż ta' residenza ta' l-applikant jew l-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istat Membru li johroġ il-viża jistgħu³ jiġu kkonsultati.

Artikolu 5

L-Istat Membru responsabbli mill-ipproċessar ta' applikazzjoni għal viża

1. Il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari responsabbli għall-ipproċessar ta' applikazzjoni għal viża għal soġġorn qasir għandhom ikunu:
- (a) il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tinsab id-destinazzjoni⁴ unika jew il-parti ewlenija taż-żjara⁵, jew
 - (b) jekk l-Istat Membru ta' destinazzjoni ewlenija ma jistax jiġi determinat, il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru li l-fruntieri esterni tiegħu l-applikant bi hsiebu jaqsam biex jidhol fit-territorju ta' l-Istati Membri.

¹ **IT** staqsi għalxiex kienet qed tirreferi l-kelma "ġustifikazzjoni" u hasbet li kienet superfluwa għaliex l-applikant dejjem ikollu jipprovdi raġuni valida biex japplika għal viża.

² **NL** staqsi jekk kienx xieraq li ssir referenza għal "dubju dwar l-intenzjoni ta' l-applikant li jirritorna lejn il-pajjiż ta' residenza", minhabba li dan mhux elenkat bħala raġuni għal ċaħda

³ **BE** u **DE** kienu tal-fehma li din il-htieġa għandha tibqa' obbligatorja. **COM** fakkret li r-regoli attwali jehtieġu tali konsultazzjoni f'każijiet ta' dubju biss. **IT** hasbet li dan il-paragrafu huwa żejjed minhabba li jiddeskrivi l-prattika attwali. **COM** fakkret li l-abbozz ta' Regolament jistabbilixxi d-drittijiet u l-obbligi ta' applikanti għal viża, u jehtieġ li r-regoli jkunu ċari.

⁴ **AT** u **DE** ma kienux tal-fehma li din id-definizzjoni hija sodisfaċenti. **COM** indikat li t-test ta' l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni (IKK) kien biss linji gwida prattiċi iżda jekk l-Istati Membri xtaqu li jizdiedu xi ftit mill-elementi, COM tkun miftuħa għal suggerimenti.

BE xtaqet iżżomm il-kliem tal-Parti II, taqsima 1.1, a) u b), u saħqet li tali speċifikazzjoni għandha tkun imdahhla fl-istrument legali milli fl-"Istruzzjonijiet" separati. Tali żieda tiċċara "legalment" liema missjoni ta' Stat Membru tkun responsabbli għall-eżami ta' applikazzjoni speċifika għal viża.

⁵ "Meta l-Istat Membru responsabbli għall-ipproċessar ta' l-applikazzjoni m'għandux konsulat fil-pajjiż ta' residenza ta' l-applikant, l-applikant jista' japplika għal viża fi kwalunkwe konsulat ta' l-Istat Membru kkonċernat."

Meta ssir applikazzjoni għal viża bi dħul multiplu, l-Istat Membru ta' destinazzjoni tas-soltu¹ għandu jkun responsabbli għall-ipproċessar ta' l-applikazzjoni. Tali viži jistgħu jinħarġu biss fil-pajjiż ta' residenza ta' l-applikant².

2. Il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari responsabbli mill-ipproċessar ta' applikazzjoni għal viża għal transitu għandhom ikunu:
 - (a) fil-każ ta' transitu minn Stat Membru wiehed biss, il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru kkonċernat, jew
 - (b) fil-każ ta' transitu minn diversi Stati Membri, il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru li l-fruntiera esterna tiegħu l-applikant bi hsiebu jaqşam biex jibda t-transitu.
3. Il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari responsabbli għall-ipproċessar ta' applikazzjoni għal viża għal transitu fl-ajruport³ għandhom ikunu:
 - (a) fil-każ ta' ajruport ta' transitu uniku, il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jinsab l-ajruport ta' transitu, jew
 - (b) fil-każ ta' transitu f'ajruport doppju jew multiplu, il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jinsab l-ewwel ajruport ta' transitu⁴.

¹ **IT** u **PL** hasbu li dan il-kliem hu problematiku. **NL** ssuġġeriet li dan jinbidel għal "destinazzjoni ewlenija". **COM** fakkret li t-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 5 ma kienx kopert fl-acquis attwali u r-raġuni għaž-zieda ta' referenza għal "destinazzjoni tas-soltu" kienet biex tingħata espressjoni konkreta għad-destinazzjoni ewlenija fil-każ ta' applikazzjoni għal viża bi dħul multiplu.

² **NL** xtaqet li tħassar "fil-pajjiż ta' residenza ta' l-applikant biss", minhabba li persuni li jivvjaġġaw fuq xogħol huma spiss kostretti li japplikaw għal viża barra mill-pajjiż ta' residenza tagħhom. **COM** insistiet li l-missjoni diplomatika fil-pajjiż ta' residenza ta' l-applikant dejjem tkun l-aktar waħda adatta biex teżamina l-applikazzjoni u kienet tal-fehma li persuni li jivvjaġġaw fuq xogħol jippjanaw il-vjaġġi minn kmieni sew. Madankollu, jekk ikun hemm il-bżonn li l-applikazzjoni ssir f'post ieħor milli fil-pajjiż ta' residenza ta' persuna, japplika l-Artikolu 4 (2).

SI u **HU**: riżerva ta' skrutinju. **BE** u **DE** xtaqu jżommu t-test, **DE** ziedet tgħid li għandha tiġi mizjuda l-flessibbiltà fir-rigward ta' viża bi dħul multiplu għal finijiet ta' xogħol. **FR** ssuġġeriet din iż-zieda: "sakemm ma japplikawx ċirkostanzi speċjali"

³ Ara: Kument minn **FR** fl-introduzzjoni, paġna 2

⁴ **BE** u **FR** taw eżempji ta' kif din il-formulazzjoni tista' tagħti lok għal problemi ta' interpretazzjoni u xtaqu li t-test jiġi ċċarat. **COM** ser tirrifletti dwar dawn l-aspetti prattiċi iżda rreferiet lid-delegazzjonijiet għad-definizzjoni ta' "titjira interna" fil-"Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen" (Artikolu 2 (3)).

Artikolu 6

Kompetenza fir-rigward ta' hruġ ta' viżi lil ċittadini ta' pajjiżi terzi legalment preżenti fit-territorju ta' Stat Membru

Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li qed joqogħdu legalment fit-territorju ta' Stat Membru, mingħajr ma jkollhom permess ta' residenza ta' dak l-Istat Membru, li jippermettilhom jivvjaġġaw mingħajr ma jkollhom viża kif previst fl-Artikolu 5(1)(b) u l-Artikolu 34 (1)(a) tal-Kodiċi dwar il-Fruntieri ta' Schengen, u li għandhom raġunijiet iġġustifikati biex jivvjaġġaw lejn Stat Membru ieħor, għandhom japplikaw għal viża fil-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru ta' destinazzjoni.

Artikolu 7

Arrangamenti dwar ir-rappreżentanza

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5, il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' Stat Membru jista' jaqbel li jirrappreżenta lil Stat Membru ieħor fl-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal viżi għal soġġorn qasir, viżi għal transitu u viżi għal transitu fl-ajruport. L-arrangament għandu jispeċifika t-tul, anki jekk temporanju, u l-proċeduri għat-terminazzjoni ta' tali rappreżentanza, kif ukoll l-arrangamenti fir-rigward ta' l-ghoti ta' bini, persunal u hlasijiet mill-Istat Membru rappreżentat.

Tali arrangamenti bilaterali jistgħu jistipulaw li l-applikazzjonijiet għal viża minn ċerti kategoriji ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għandhom jiġu trasmessi mill-Istat Membru li qed jirrappreżenta lill-awtoritajiet ta' l-Istat Membru rappreżentat għal konsultazzjoni minn qabel, kif previst fl-Artikolu 9(3).

- [2. Stat Membru jista' jirrappreżenta wkoll Stat Membru wiehed jew aktar sempliċiment għar-riċeviment ta' applikazzjonijiet u r-reġistrazzjoni ta' identifikaturi bijometriċi. Ir-riċeviment u t-trasmissjoni ta' fajls u data lill-uffiċċju konsulari rappreżentat għandhom jitwettqu fir-rispett tar-regoli rilevanti ta' protezzjoni ta' data u ta' sigurtà.]¹

¹ Dan il-paragrafu ma kienx eżaminat minhabba li jagħmel parti mill-proposta separata li temenda l-IKK, li fil-preżent qed tiġi eżaminata.

3. L-Istat Membru rappreżentat għandu jinforma lill-Kummissjoni dwar arrangamenti godda dwar ir-rappreżentanza jew it-terminazzjoni ta' tali arrangamenti l-aktar tard tliet xhur¹ qabel ma l-ftehim jidhol fis-seħħ jew jintemm.
4. Fl-istess hin², l-Istat Membru li jirrappreżenta għandu jgħarraf kemm lill-missjonijiet diplomatiċi u lill-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri l-oħra kif ukoll lid-delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea fil-ġurisdizzjoni konċernata meta jiġu konklużi arrangamenti dwar rappreżentanza u meta dawn jidhlu fis-seħħ³.
5. Il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru li qed jirrappreżentaw għandhom, [...] ⁴ jikkonformaw mar-regoli kollha dwar l-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal viżi għal soġġorn qasir, viżi għal transitu u viżi għal transitu fl-ajruport⁵ stabbiliti f'dan ir-Regolament u ż-żmien għall-ħruġ tal-viżi stabbilit fl-Artikolu 20(1) għandu japplika. -{}-

¹ **PT** hasbet li din id-dispożizzjoni hi problematika, minhabba li tali rappreżentanza tista' tkun neċessarja f'sitwazzjonijiet ta' emerġenza. **FR, AT, IT, BE, DK** u **NL** xtaqu jhassru r-referenza għal 3 xhur. **COM** enfasizzat li kien importanti li tiżdied it-trasparenza tal-politika tal-viża u li l-applikanti jkunu jafu fejn għandhom japplikaw għal viża (il-perijodu ta' 3 xhur jikkorrispondi għall-iskadenza stabbilita għall-applikazzjoni għal viża (ara l-Artikolu 10 (1)), u barra minn hekk l-esperjenza wriet li l-Istati Membri spiss jinnotifikaw ftehim ta' rappreżentanza diversi xhur wara li dawn ikunu daħlu fis-seħħ. Għal dak li għandu x'jaqsam man-notifikazzjoni ta' "rappreżentanza temporanja", **COM** mhix ser topponi li tirriformula t-test, iżda staqsiet jekk dan kienx neċessarju minhabba li tali rappreżentanza ad hoc dehret li kienet rari hafna. Minhabba li avvenimenti sportivi ewlenin huma ppjanati hafna bil-quddiem, in-notifika dwar rappreżentanza temporanja relatata ma' dawn l-avvenimenti tkun tista' ssir skond l-iskadenza proposta fit-test.

² **COM** indikat li kien intgħażel terminu aktar vag għall-Istat Membru li qed jirrappreżenta biex jinforma l-missjonijiet diplomatiċi l-oħra lokalment.

³ Il-**Presidenza** ssuġġeriet li jiżdied: "u meta jintemmu" sabiex din id-dispożizzjoni tkun parallela għad-dispożizzjoni fil-paragrafu 3. **COM** aċċettat din iż-żieda.

⁴ **BE** hasbet li din is-sentenza kienet żejda u ssuġġeriet li titħassar. **COM** setgħet taċċetta.

⁵ Bi twegiba għal mistoqsija minn **HU**, **COM** indikat li minhabba n-natura speċifika tagħhom, ma deherx xieraq li din it-tip ta' viża tinhareġ permezz tas-sistema ta' rappreżentanza.

6. Meta missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru li qed jirrappreżentaw ikollhom il-ħsieb li jirrifjutaw applikazzjoni, il-fajl komplut għandu [jintbagħat lill-awtoritajiet ċentrali]¹ ta' l-Istat Membru rappreżentat sabiex huma jkunu jistgħu jieħdu d-deċiżjoni finali dwar l-applikazzjoni fil-limitu ta' żmien stipulat fl-Artikolu 20(1).
7. Jekk il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru li jirrappreżenta jiddeċiedu li jikkooperaw ma' intermedjarji kummerċjali jew li jesternalizzaw parti mill-proċess ta' l-ittrattar tal-viżi², dawn il-proċeduri għandhom ikopru wkoll l-applikazzjonijiet ttrattati permezz tar-rappreżentanza. Madankollu, l-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istat Membru rappreżentat għandhom ikunu debitament mgħarrfa b'dan minn qabel³.

¹ Xi delegazzjonijiet (NL, AT, PT) esprimew thassib dwar l-implikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni. FI ssuġġeriet li t-test fil-parenteżi kwadri jiġi sostitwit b'dan: "mibgħut lill-eqreb ambaxxata reġjonali". B'hekk l-obbligu li ċ-ċaħda tkun immotivata (ara l-Artikolu 23) isir mill-Istat Membru rappreżentat, li jiffacilita l-proċeduri ta' appell potenzjali. SE u SI appoġġaw dan is-suġġeriment. BE hasbet li dan is-suġġeriment hu tajjeb iżda żammet riżerva ta' skrutinju. EE appoġġat is-suġġeriment Finlandiż iżda indikat li dan għandu jkun għażla biss, minhabba li ma kienx jagħmel sens li jintbagħat dan kollu meta l-informazzjoni kollha tkun maħżuna fil-VIS.

DK u LT ppreferew il-proposta oriġinali.

IT staqsiet għaliex dan ikun neċessarju minhabba li l-Istat Membru li qed jirrappreżenta għandu jassumi r-responsabbiltà li jieħu d-deċiżjonijiet kollha fir-rigward ta' l-applikazzjonijiet.

FR fakkret li l-problema b'"ċaħdiet frappreżentanza" isseħħ fil-każ ta' disputa, minhabba li r-regoli nazzjonali jirregolaw l-appell eċċ. Madankollu, sa mill-introduzzjoni tat-tariffa amministrattiva li għandha tithallas ma' l-applikazzjoni, inholqu problemi oħra. FR setgħet taċċetta li fajls mhux voluminużi ħafna jiġu trasferiti lill-awtoritajiet ċentrali, u ssuġġeriet li din tkun għażla sabiex jinżammu l-akbar ammont ta' soluzzjonijiet possibbli.

COM insistiet li din kienet problema legali u mhux waħda ta' fiduċja fil-każ ta' deċiżjonijiet negattivi dwar applikazzjonijiet għal viża u rreferiet għal eżempji ta' sitwazzjonijiet mhux sodisfaċenti li seħhew fuq il-post fejn applikanti ma kinux formalment miċhuda iżda mogħtija l-parir li jikkuntattjaw l-eqreb missjoni ta' l-Istat Membru rappreżentat li jista' jkun lokalizzat 'il bogħod. Għalhekk, COM żammet it-test, filwaqt li għarfet li t-trasferiment ta' fajls kien ser ikun faċilitat mill-VIS. COM ġibdet l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-Artikolu 19 (1) li jintroduċi l-kunċett ta' "inammissibbiltà" ta' applikazzjonijiet, u indikat li dan jista' jkun element li jnaqqas id-daqs tal-problemi relatati mar-rappreżentanza.

² NL staqsiet dwar x'kienet id-differenza bejn il-kooperazzjoni ma' intermedjarji kummerċjali u l-esternalizzazzjoni.

³ COM infurmat lid-delegazzjonijiet li dan il-paragrafu ġie miżjud minhabba esperjenza Prattika f'New Delhi ("TM 2004"), iżda ssuġġeriet li dan il-paragrafu jiġi eżaminat, ladarba l-proposta separata li temenda l-IKK tkun giet ittrattata.

IT ma setgħetx taċċetta li l-Istat Membru rappreżentant għandu jkollu influwenza fuq kif l-Istat Membru li qed jirrappreżenta jorganizza l-uffiċċju konsulari tiegħu, u fakkret li s-sistema ta' rappreżentanza taħdem fuq bażi volontarja. AT appoġġat din il-fehma.

Artikolu 8

Konsultazzjoni minn qabel ta' l-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istati Membri stess

1. Stat Membru jista' jehtieg li l-missjonijiet diplomatiċi jew l-uffiċċji konsulari tiegħu jikkonsultaw¹ l-awtoritajiet ċentrali tiegħu qabel ma jhorgu viżi lil ċittadini ta' ċerti pajjiżi terzi jew kategoriji speċifiċi ta' tali ċittadini.

Il-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini jew kategoriji speċifiċi ta' ċittadini tagħhom jehtiegu tali konsultazzjoni għandhom ikunu daww imniżżlin fl-Anness I.

2. Tali konsultazzjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-limitu ta' żmien² għall-eżami ta' l-applikazzjonijiet għal viża stabbilit fl-Artikolu 20(1)³.
3. Jekk Stat Membru jirrappreżenta Stat Membru ieħor skond l-Artikolu 7(1), l-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istat Membru li qed jirrappreżenta għandhom iwettqu l-konsultazzjoni prevista fil-paragrafu 1.

¹ **PL** ssuġġeriet li meta jhorgu viża l-awtoritajiet tal-kontroll tal-fruntieri m'għandhomx ikunu obbligati jwettqu tali konsultazzjoni. **COM** suġġeriet li din il-kwistjoni titqajjem fir-rigward ta' l-Artikolu 32, jekk mehtieg.

² **IT** hasbet li l-formulazzjoni hi vaga wisq u ssuġġeriet dan it-test: "fil-limiti ta' żmien stabbiliti fi ...".

³ **HU** u **DE** hasbu li dan ma kienx ser jippermetti żmien suffiċjenti għat-twettiq tal-kontrolli neċessarji. **COM** rreferiet għall-memorandum ta' spjega (11752/1/06, paġna 8-9).

Artikolu 9¹

Konsultazzjoni u informazzjoni minn qabel ta' l-awtoritajiet ċentrali ta' Stati Membri oħra

1. Stat Membru jista' jitlob lill-awtoritajiet ċentrali ta' Stati Membri oħra sabiex jikkonsultaw lill-awtoritajiet ċentrali tiegħu qabel ma joħorġu viżi lil ċittadini ta' pajjiżi terzi speċifiċi jew lil kategoriji speċifiċi ta' tali ċittadini.

Il-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini jew kategoriji speċifiċi ta' ċittadini tagħhom jehtieġu tali konsultazzjoni għandhom ikunu dawk imniżżlin fl-Anness II².

¹ Test alternattiv ipprezentat minn HU wara l-laqgħa fl-14-15.11.2006:

HU ssuġġeriet li l-konsultazzjoni "simplifikata" kif proposta fil-paragrafu 3 ssir il-prattika ġenerali u tissuġġerixxi r-riformulazzjoni ta' l-ewwel tliet paragrafi ta' l-Artikolu 9, bil-bdil ta' l-ordni tal-paragrafi kif ġej:

"1. Stat Membru jista' jehtieġ li l-awtoritajiet ċentrali tiegħu jiġu infurmati dwar viżi mahruġa minn missjonijiet diplomatiċi jew l-uffiċċji konsulari ta' Stati Membri oħra lil ċittadini ta' pajjiżi terzi speċifiċi jew lil kategoriji speċifiċi ta' tali ċittadini.

Il-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini jew kategoriji speċifiċi ta' ċittadini tagħhom jehtieġu tali informazzjoni għandhom ikunu dawk imniżżlin fl-Anness II.

2. Stat Membru jista' wkoll jehtieġ li l-awtoritajiet ċentrali ta' Stati Membri oħra jikkonsultaw lill-awtoritajiet ċentrali tiegħu qabel ma joħorġu viżi lil ċittadini ta' pajjiżi terzi speċifiċi jew lil kategoriji speċifiċi ta' tali ċittadini.

Il-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini jew il-kategoriji speċifiċi ta' ċittadini tagħhom jehtieġu tali konsultazzjoni huma indikati b' () fl-Anness II.*

3. L-awtoritajiet ċentrali konsultati għandhom jirreaġixxu fi żmien tliet ijiem ta' xogħol minn meta jirċievu t-talba. In-nuqqas ta' tveġiba mill-awtoritajiet ikkonsultati sa din l-iskadenza għandha titqies bħala awtorizzazzjoni għall-awtoritajiet ċentrali li kkonsultaw biex jippermettu l-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari tagħhom joħorġu l-viża."

² COM fakkret li fil-preżent dawn il-listi m'humiex disponibbli għall-pubbliku, iżda pproponiet li jiġu pubblikati għal finijiet ta' trasparenza u tali żvelar jista' wkoll jagħmel li l-Istati Membri jkunu aktar kawti li jżidu pajjiżi terzi li għalihom il-konsultazzjoni hija mehtieġa.

FR, NL u IT ma kinux favur li din l-informazzjoni ssir disponibbli għall-pubbliku minhabba l-probabbiltà ta' riperkussjonijiet politiċi negattivi. COM indikat li kompromess finali jista' jkun li jinżamm sigriet l-identità ta' dawk li jkunu nedew it-talba għal konsultazzjoni minn qabel iżda li tiġi ppubblikata l-lista ta' pajjiżi terzi soġġetti għal tali konsultazzjoni. Madankollu, din id-dispożizzjoni għandha tiġi eżaminata wkoll fid-dawl ta' l-introduzzjoni ta' l-obbligu li ċ-ċaħdiet jiġu motivati.

2. L-awtoritajiet ċentrali kkonsultati għandhom jirreaġixxu fi żmien tliet¹ ijiem ta' xogħol² minn meta jirċievu t-talba. In-nuqqas ta' tveġiba mill-awtoritajiet ikkonsultati sa din l-iskadenza għandu jitqies bħala awtorizzazzjoni għall-awtoritajiet ċentrali li kkonsultaw biex jippermettu l-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari tagħhom johorġu l-viża.³
3. Stat Membru jista' jehtieg li l-awtoritajiet ċentrali tiegħu jiġu infurmati dwar viżi maħruġa minn missjonijiet diplomatiċi jew l-uffiċċji konsulari ta' Stati Membri oħra lil ċittadini ta' pajjiżi terzi speċifiċi jew lil kategoriji speċifiċi ta' tali ċittadini.
Il-pajjiżi terzi li għaċ-ċittadini tagħhom hija meħtieġa din l-informazzjoni huma mmarkati b'(*) fl-Annessi II.⁴
4. Il-konsultazzjoni minn qabel u l-informazzjoni għandhom jitwettqu skond l-Artikolu 14 (2) tar-Regolament dwar il-VIS Nru...⁵

¹ **BE** u **IT** ħasbu li din l-iskadenza hi qasira wisq, delegazzjonijiet oħra ssuġġerew skadenzi differenti: 5 ijiem ta' xogħol (**NL**), 7 ijiem ta' xogħol (**SK**, **PL**). **FR** staqsiet dwar ir-raġuni għaliex ma jistgħux jinżammu l-iskadenzi attwali.

COM fakkret li s-sistema attwali ma taħdimx sew u li f'diversi okkażjonijiet gie ddikjarat li biss f'estremament ftit każijiet ingħata rispons mill-Istat Membru kkonsultat. Barra minn dan tentattivi preċedenti biex tinbidel is-sistema żvelaw li f'ħafna każijiet l-Istati Membri jixtiequ sempliċiment li jkunu infurmati u għalhekk id-distinzjoni bejn "konsultazzjoni" u "informazzjoni" giet introdotta. Il-**Presidenza** fakkret li ġieli ż-żminijiet imtawla għall-ħruġ jagħtu lok għal problemi politiċi.

² Għadd ta' delegazzjonijiet staqsew dwar it-tifsira ta' 3 ijiem ta' xogħol.

Is-Servizz Legali tal-Kunsill irrefera għall-leġislazzjoni Komunitarja eżistenti dwar skadenzi, fejn iż-żewġ elementi bażiċi huma li l-jum li jagħti bidu għall-iskadenza m'għandux jiġi kkunsidrat u li l-iskadenza qatt m'għandha tibda f'jum ta' btala iżda tiġi posposta għall-ewwel jum ta' xogħol ta' wara. (Ara r-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tal-Kunsill tat-3 ta' Ġunju 1971 li jiddetermina r-regoli applikabbli għal perijodi, dati u limiti ta' żmien, ĠU L 038, 15/02/1980, p. 35)

³ **DK**: riżerva ta' skrutinju.

⁴ **IT** u **ES** appoġġaw din id-dispożizzjoni.

⁵ **COM** infurmat lid-delegazzjonijiet li l-idea bażika tkun li l-konsultazzjoni titwettaq permezz tal-VIS u jekk l-abbozz tar-Regolament ikun adottat qabel ma l-VIS tkun operattiva jista' jkun neċessarju li jiġi introdott perijodu transitorju.

5. Jekk Stat Membru jirrappreżenta Stat Membru ieħor skond l-Artikolu 7(1), l-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istat Membru li qed jirrappreżenta għandhom iwettqu l-konsultazzjoni prevista fil-paragrafu 1 u /jew l-informazzjoni prevista fil-paragrafu 3.¹

¹ **PL** ssuġġeriet li din id-dispożizzjoni tista' ssir aktar flessibbli biż-żieda ta' dan: "sakemm ma jiġix deċiż mod ieħor bejn l-Istati Membri li qed jirrappreżentaw u li huma rappreżentati". **COM** ser tirrifletti fuq dan.

Kapitolu II

L-applikazzjoni

Artikolu 10

Modalitajiet prattiċi għall-preżentazzjoni ta' l-applikazzjoni

1. L-applikazzjonijiet għandhom ikunu ppreżentati mhux aktar minn tliet xhur qabel il-bidu taż-żjara ppjanata^{1 2}.
2. L-applikanti³ jistgħu jkunu meħtieġa jiksbu appuntament għall-preżentazzjoni ta' applikazzjoni. Dan l-appuntament jista' jsir direttament mal-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari jew fejn applikabbli, permezz ta' intermedjarju. L-appuntament għandu⁴ jseħh fi żmien ġimagħtejn⁵.

¹ **FR** ssuġġeriet iż-żieda li ġejja: "jew qabel l-iskadenza ta' viża bi dhul multiplu b'validità twila." .

² **AT** kienet tal-fehma li l-formulazzjoni li ġejja tal-paragrafu 1 tkun aktar adatta: "Il-viżi għandhom jinħarġu mhux aktar minn tliet xhur qabel il-bidu taż-żjara ppjanata"

³ **NL** xtaqet tissostitwixxi din il-kelma bi "Barranin soġġetti għall-htigiet ta' viża", iżda **COM** hasbet li d-definizzjoni fl-Artikolu 2(1) kienet suffiċjenti.

⁴ **HU** xtaqet tissostitwixxi din il-kelma b'"suppost li".

⁵ Ghadd ta' delegazzjonijiet (**AT, IT, BE, ES, LT, BG, PL**) hasbu li din l-iskadenza kienet qasira wisq, partikolarment fl-istaġuni prinċipali. **AT** ziedet li din it-tip ta' dispożizzjoni għandha titnizzel fl-Istruzzjonijiet dwar kif għandu jiġi applikat il-Kodiċi. Barra mill-kummenti ġenerali li saru dwar il-kontenut tal-Kodiċi u l-Istruzzjonijiet prattiċi (ara l-introduzzjoni), **COM** enfasizzat li t-tul ta' żmien ta' l-iskadenza jista' jiġi eżaminat mill-ġdid iżda skadenza fissa ma tistax tiġi kkunsidrata sempliċement bħala dettall Prattiku. **COM** fakkret lid-delegazzjonijiet li l-Istati Membri kienu obbligati jistabbilixxu proċeduri deċenti u trattament ġust ta' l-applikanti.

BE kienet tal-fehma li jekk tiġi introdotta skadenza fissa, il-konsegwenzi tan-nuqqas li tintlahaq dik l-iskadenza jkunu jridu jiġu stabbiliti. **BE** ssuġġeriet li t-test jiġi fformulat kif ġej: "fi żmien skadenza raġonevoli", u mbagħad l-iskadenza tista' tiġi kkwantifikata fl-Istruzzjonijiet.

FR u **IT** appoġġaw dan is-suġġeriment minhabba d-diversità enormi tas-sitwazzjonijiet/pajjiżi terzi/ċirkostanzi li fihom jinħarġu l-viżi, li jfisser li skadenza fissa qatt ma tista' tiġi applikata fid-dinja kollha.

- 3.¹ F'kazijiet iġġustifikati b'mod xieraq jew f'kazijiet ta' urġenza ġġustifikati, l-applikanti għandhom jithallew jipprezentaw l-applikazzjoni tagħhom jew mingħajr appuntament minn qabel jew għandu jingħata appuntament minnufih².
4. Jekk l-informazzjoni li tingħata bhala appoġġ għall-applikazzjoni ma tkunx kompluta, l-applikant għandu jkun mgħarraf dwar id-dokumentazzjoni addizzjonali meħtieġa³. L-applikant għandu jkun mistieden jipprovdi l-informazzjoni/dokumentazzjoni addizzjonali minnufih⁴ u għandu jkun mgħarraf li wara xahar⁵ kalendarju mid-data ta' din l-istedina, l-applikazzjoni tiġi ddikjarata bhala inammissibbli jekk l-informazzjoni meħtieġa ma tiġix ipprezentata.⁶

¹ **LU** hasbet li din id-dispożizzjoni għandha tiġi ttrasferita għall-Istruzzjonijiet futuri. Waqt li kienet qed tispjega r-rabta bejn il-paragrafi (2) u (3), **COM** nnutat li l-fini kien li l-Istati Membri jkunu jistgħu jikkooperaw ma' fornitur estern tas-servizzi biex jirċievu l-applikazzjonijiet, filwaqt li jżommu l-possibbiltà li l-applikanti japplikaw direttament fil-konsulat.

EE hasbet li l-formulazzjoni tal-paragrafi 2 u 3 kienet wisq impreciza. **COM** fakkret li - kif iddikjarat minn diversi delegazzjonijiet - din kienet il-prattika attwali u l-Kummissjoni kienet sempliċiment ittraduċiet dik il-prattika f'regola ġenerali.

² **FR** u **NL** staqsew x'kienet timplika din il-kelma.

³ **COM** tikkunsidra s-suggeriment ta' **HU** u **LV** biex titfassal formola uniformi għat-talba ta' dokumenti addizzjonali.

⁴ **DK** u **LV** staqsew x'kienet timplika din il-kelma.

⁵ **SE**, **IT** u **LV** hasbu li ġimagħtejn ikunu aktar xierqa biex ikun evitat li l-konsulati jkollhom jaħznu numri kbar ta' fajls mhux kompluti, filwaqt li **BE** u **LU** hasbu li xahar kien xieraq. **COM** sostniet li kienet meħtieġa skadenza universali.

⁶ **NL** kienet tal-fehma li għandha ssir distinzjoni bejn dokumenti essenzjali (jiġifieri passaport) u dokumenti addizzjonali u daħħlet riżerva ta' skrutinju dwar dan il-paragrafu. **COM** kienet lesta tikkunsidra l-idea ta' tali distinzjoni fir-rigward ta' l-Artikolu 12.

NO daħħlet riżerva minhabba li skond id-dritt nazzjonali Norveġiż id-deċizzjonijiet kollha meħudin fir-rigward ta' applikazzjonijiet għall-viża, inkluża d-dikjarazzjoni li huma "inammissibbli" (Artikolu 19 (1)), kellhom ikunu motivati u jistgħu jiġu appellati

It-tehdid ta' data bijometrika

1. L-Istati Membri għandhom jiġbru mingħand l-applikant l-identifikaturi bijometriċi li jkunu jikkonsistu fix-xbieha tal-wiċċ u għaxar marki tas-swaba' skond is-salvagwardji stabbiliti fil-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali u fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal.

Fil-mument tal-preżentazzjoni ta' l-ewwel applikazzjoni tiegħu għal viża kull applikant għandu jkun meħtieġ jidher personalment. F'dak il-ħin għandhom jingabru l-identifikaturi bijometriċi li ġejjin:

- (a) ritratt, skennjat jew meħud fiż-żmien ta' l-applikazzjoni u
- (b) għaxar marki tas-swaba' meħudin ċatti u meħudin b'mod diġitali.

2. Għal kwalunkwe applikazzjoni sussegwenti l-identifikaturi bijometriċi għandhom jiġu kkupjati mill-ewwel applikazzjoni, dment li l-aħħar dhul ma jkunx eqdem minn 48 xahar. Wara dan il-perijodu applikazzjoni sussegwenti għandha titqies bħala "l-ewwel applikazzjoni".

* Dan l-Artikolu ma kienx eżaminat peress li jagħmel parti mill-abbozz tar-Regolament li jemenda l-IKK (13610/2/06).

¹ **FR** staqsiet jekk il-kronoloġija ta' l-avvenimenti fl-Artikolu 10 kinetx loġika: Il-paragrafi 1-3 jikkonċernaw "l-aċċess għall-bankuni" filwaqt li l-paragrafu 4 jitratta "ċerti aspetti ta' l-eżami". **FR** ssuġġeriet li jekk il-kunċett ta' "fajl komplut" kien introdott, għandha titfassal lista eżawrjenti ta' dokumenti ta' appoġġ meħtieġa sabiex ikun hemm definizzjoni ċara ta' "kondizzjonijiet għall-ammissibbiltà". **HU** kienet tikkondividi din il-fehma. **COM** ssuġġeriet li ċ-ċaqliq possibbli ta' l-Artikolu 10 (4) għal Artikolu iehor jiġi diskuss meta l-Artikoli 12 u 19 jiġu eżaminati. **COM** ġibdet l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-fatt li l-Artikolu 12 elenka l-kriterji għall-ammissibbiltà (dokumentazzjoni meħtieġa) li mbagħad ġew ippreżentati wiehed wiehed fl-Artikoli 13-15. Madankollu, **COM** tqis is-suġġerimenti Franċiżi. **AT** hasbet li l-espressjoni "iddikjarati inammissibbli" ma kinitx preċiża biżżejjed. Attwalment viża jew tinhareġ jew l-applikazzjoni tiġi miċhuda abbażi ta' raġunijiet materjali jew formali. **CZ** qablet ma' **FR** u **AT**.

3. Il-htigiet tekniċi għar-ritratt u għall-marki tas-swaba' għandhom ikunu f'konformità ma' l-istandards internazzjonali kif stabbiliti fid-dokument ta' l-ICAO 9303, il-parti 1 (passaporti), is-sitt edizzjoni¹.

4. L-identifikaturi bijometriċi għandhom jittiehdu jew minn persunal ikkwalifikat u debitament awtorizzat tal-missjoni diplomatika jew ta' l-uffiċċju konsulari jew, taht is-supervizjoni tagħhom, mill-fornitur estern tas-servizzi msemmi fl-Artikolu 37(c).

Id-data għandha tiddaħhal fis-Sistema ta' l-Infommazzjoni dwar il-Viża (VIS) biss minn persunal konsulari debitament awtorizzati skond l-Artikolu 4(1), l-Artikolu 5 u l-Artikolu 6(5) u (6) tar-Regolament dwar il-VIS.

5. L-applikanti li ġejjin għandhom ikunu eżentati mill-htieġa li jagħtu l-marki tas-swaba':

(a) Tfal taht is-6 snin;

(b) Persuni li għalihom huwa fiżikament impossibbli li jittiehdulhom il-marki tas-swaba'. Jekk, madankollu, ikun possibbli li jittiehdu l-marki ta' inqas minn għaxart iswaba', għandu jittiehed in-numru rispettiv ta' marki tas-swaba'.

Stat Membru jista' jipprova għal eċċezzjonijiet mill-htieġa tal-għbir ta' l-identifikaturi bijometriċi għal dawk li jkollhom passaporti diplomatici, passaporti tas-servizz/uffiċjali u passaporti speċjali.

F'kull wiehed minn dawn il-każijiet għandha tiddaħhal l-annotazzjoni "mhux applikabbli" fil-VIS.

6. Għal kull lokalità, l-Istati Membri għandhom jgħammru l-uffiċċju konsulari tagħhom bil-materjal mehtieġ għat-tehid/għbir ta' l-identifikaturi bijometriċi jew, mingħajr preġudizzju għall-għażliet tar-rappreżentanza previsti fl-Artikolu 7, jiddeċiedi li juża waħda mill-forom ta' kooperazzjoni deskritti fl-Artikolu 37.

¹ Il-htigiet tekniċi huma l-istess bħal dawk għall-passaporti kkonsenjati mill-Istati Membri liċ-ċittadini tagħhom f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 2252/2004.

Il-preżentazzjoni ta' applikazzjoni għal viża¹

- 1.² Meta japplika għal viża, l-applikant għandu:
- (f) jimla l-formola ta' applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 13;
 - (g) jippreżenta dokument ta' l-ivvjaġġar validu li d-data ta' l-iskadenza tiegħu trid³ tkun mill-inqas tliet xhur wara t-tluq maħsub mit-territorju ta' l-Istati Membri, u li fih pagna waħda⁴ jew aktar vojta għat-twaħħil tal-viża⁵;
 - (h) jipprovdi dokumenti ta' appoġġ, skond l-Artikolu 14 u l-Anness IV⁶, li jipprovaw l-għan u t-tul tas-soġġorn;

¹ **DE** nnutat li l-prinċipju ġenerali għall-htieġa ta' intervista personali ma' kull applikant (kif ukoll għal eżenzjonijiet possibbli) għandu jkun iddikjarat espliċitament fir-Regolament.

DE hasbet ukoll li kien hemm il-htieġa għal ristrutturazzjoni ta' l-Artikoli 12, 14, 15, 18 u 23 sabiex tkun introdotta distinzjoni ċara bejn a) il-htigiet materjali b) il-htigiet proċedurali, u ċ) id-drittijiet legali ta' appell. **EE, NL, FR** u **AT** appoġġaw il-punti mqajmin minn **DE**, waqt li **FR** ziedet li l-kondizzjonijiet bażiċi ta' l-"ammissibbiltà" għandhom ikunu l-preżentazzjoni ta' formola ta' applikazzjoni mimlija, dokument validu ta' l-ivvjaġġar u l-hlas tat-tariffa amministrattiva. Imbagħad it-tieni parti tad-dokumenti ta' appoġġ għandhom jippruvaw it-tweqqif tal-kondizzjonijiet tad-dhul kif imsemmi fl-SBC; mezzi ta' għajxien għaž-żjara; AMV xierqa; mezzi għar-ripatrijazzjoni; sitwazzjoni soċjo-ekonomika fil-pajjiż ta' residenza.

COM ġibdet l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-Artikolu 11 (li jrid jiġi adottat ladarba jkun hemm qbil dwar l-emenda ta' l-IKK) li fih iċ-ċavetta għall-kwistjoni ta' l-apparenza personali (ma' l-ewwel applikazzjoni).

² **FR** hasbet li kienet haġa pekuljari li dan il-paragrafu elenka numru ta' htigiet u dokumenti ta' appoġġ mingħajr ma dawn jiġu ssostanzjati. **COM** terġa' tqis dan il-paragrafu iżda fil-prinċipju dawn l-elementi kienu jikkostitwixxu l-"kondizzjonijiet għall-ammissibbiltà".

³ **DK** ssuġġeriet iż-żieda ta' "fil-prinċipju" peress li jistgħu japplikaw skadenzi oħrajn. **COM** fakkret li 3 xhur kien il-perijodu ta' validità applikat fil-legislazzjoni attwali iżda jekk fil-prattika l-Istati Membri jehtieġu perijodi itwal, jista' jittiehed kont ta' dan.

⁴ **FR** kienet tal-fehma li mill-inqas 2 pagni għandhom jithallew vojta sabiex ikunu jistgħu jitwaħħlu l-istiker u l-bolli (dawn ta' l-aħħar fil-fruntiera).

⁵ **LT** ippreferiet il-verżjoni attwali ta' din id-dispożizzjoni fl-IKK, peress li sabet din il-formulazzjoni restrittiva wisq.

⁶ **COM** enfasizzat li din l-istruttura kienet identika għal dik li tinsab fl-SBC.

- (i) jipprovdì prova tal-pussess ta' mezzi suffiċjenti ta' sussistenza, skond l-Artikolu 5(3) tal-Kodiċi dwar il-Fruntieri ta' Schengen¹;
 - (j) jippermetti t-tehid tad-data bijometrika tiegħu/tagħha skond l-Artikolu 11(2);
 - (k) iħallas it-tariffa amministrattiva kif previst fl-Artikolu 16.
2. Fejn applikabbli, l-applikant għandu jippreżenta prova tal-pussess ta' assigurazzjoni medika ta' l-ivvjaġġar (AMV) adegwata, kif previst fl-Artikolu 15². Il-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri jistgħu taħt arrangamenti ta' kooperazzjoni konsulari lokali jaqblu li din il-prova għandha tiġi ppreżentata biss meta tinħareġ il-viża³.

¹ **NL** hasbet li r-referenza għall-SBC għandha tithalla barra peress li s-sitwazzjoni fil-fruntieri hija differenti mis-sitwazzjoni meta persuna tapplika għal viża fil-post konsulari. **DK** appoġġat dan is-suġġeriment, waqt li żiedet li m'għandux ikun obbligatorju għall-applikanti kollha li jippruvaw li kellhom mezzi suffiċjenti ta' għajxien għaž-żjara, jiġifieri bħal per eżempju vjaġġaturi bona fide għal skopijiet ta' negozju.

B'reazzjoni għal kumment minn **BE**, il-**Presidenza** fakkret lid-delegazzjonijiet li l-Anness 7 preċedenti għall-IKK kien gie rrevokat mill-SBC u l-mezzi ta' għajxien għaž-żjara meħtieġa għad-dhul fiż-żona ta' Schengen issa kienu msemminja fl-Artikolu 5(1) ta' dak ir-Regolament. **COM** fakkret lid-delegazzjonijiet li l-prova ta' mezzi suffiċjenti ta' għajxien għaž-żjara kienet waħda mill-kondizzjonijiet ta' dhul u għalhekk biex tinkiseb viża.

² **FR**, appoġġata minn **AT**, xtaqet li jkunu permessi eżenzjonijiet minn din il-ħtieġa u ppreferiet il-formulazzjoni fl-IKK (Parti V, 1.4, id-disa' paragrafu, paġna 30 (12357/1/05)).

COM enfasizzat li l-kondizzjonijiet tad-dhul, il-kondizzjonijiet għall-ksib ta' viża u l-kondizzjonijiet ta' ċirkolazzjoni fiż-żona ta' Schengen kienu identiċi, filwaqt li l-mezzi biex ikun ippruvat li l-persuna konċernata kellha mezzi suffiċjenti ta' għajxien għaž-żjara kienu differenti. **LU** qablet ma' dan u ġibdet l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-fatt li anki l-applikanti bona fide setgħu jintalbu jippreżentaw fil-fruntiera prova dwar mezzi suffiċjenti ta' għajxien għaž-żjara, ara wkoll l-Artikolu 41 ta' l-abbozz tar-Regolament.

COM nnutat li l-Artikolu 12 (2) u l-Artikolu 15 kienu bbażati fuq il-Linji Gwida riveduti mfasslin fl-2005 u aġġornati fl-2006 wara l-introduzzjoni ta' l-AMV (9654/06 VISA 137 COMIX 482) iżda tkun lesta li dan it-test jiġi emendat.

³ **EE** u **LV** kienu tal-fehma li l-AMV għandha tagħmel parti mid-dokumenti ta' appoġġ u tiġi ppreżentata wara applikazzjoni u qatt meta tinħareġ il-viża. **BE** u **FR** appoġġaw din il-fehma, filwaqt li argumentaw li dan ikkawża problemi għall-awtoritajiet konsulari meta l-AMV kienet ippreżentata biss mal-ħruġ tal-viża. **NO** hasbet li kienet haġa diffiċli li titlob lill-applikant iħallas għal assigurazzjoni qabel hu/hi ma kienu jafu jekk il-viża kinetx ser tingħata, u ssuġġeriet iż-żieda ta' test li jirreferi għal "qabel il-konferma".

3. Fejn applikabbli, għandha titwահhal bolla kif deskritt fl-Artikolu 17 fil-passaport ta' l-applikant¹.

Artikolu 13

Il-formola ta' l-applikazzjoni

1. L-applikanti għal viża għandhom jimlew u jiffirmaw il-formola ta' l-applikazzjoni², stabbilita fl-Anness III. Persuni li jakkumpanjaw inklużi fid-dokument ta' l-ivvjaġġar ta' l-applikant għandhom jimlew formoli ta' l-applikazzjoni separati.
2. Il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari għandhom jagħmlu l-formola ta' l-applikazzjoni disponibbli lill-applikanti mingħajr ħlas u din għandha tkun generalment disponibbli u aċċessibbli faċilment fuq karta stampata u f'forma elettronika.
3. Il-formola għandha tkun disponibbli fil-lingwi li ġejjin^{3 4}:
 - (a) il-lingwa/i uffiċjali ta' l-Istati Membri li għalihom tintalab il-viża,
 - (b) il-lingwa/i uffiċjali tal-pajjiż ospitant, jew
 - (c) il-lingwa/i uffiċjali tal-pajjiż ospitant u l-lingwa/i uffiċjali ta' l-Istat Membru li għalih tintalab il-viża.

¹ **IT** u **AT** nnutaw li dan ma kienx vallapena peress li l-informazzjoni kollha tiġi maħżuna fil-VIS. **COM** għibdet l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-Artikolu 17 (5), fejn din id-dispożizzjoni tkun abolita ladarba d-data tkun qed tiġi trasmessa lill-VIS.

² **AT** u **FR** hasbu li din il-formulazzjoni hija iktar adatta: "l-applikant għandu jippreżenta formola ta' l-applikazzjoni mimlija u ffirmata" u għandha tiżdied dispożizzjoni li tindika li fil-każ ta' minuri dan għandu jsir mill-awtorità parentali. **COM** hasbet li kien meħtieġ li jkun hemm differenza bejn il-mili, l-iffirmar u l-kategorija ta' l-applikant. **IT** kienet tal-fehma li l-formola ta' l-applikazzjoni għandha tiġi ffirmata fil-preżenza tal-persunal konsulari. **COM** nnutat li din tkun is-soluzzjoni ideali iżda staqsiet kif din ser taħdem fil-prattika meta l-applikazzjonijiet jiġu ppreżentati permezz ta' aġenziji ta' l-ivvjaġġar eċċ.

³ **NL** u **CZ** ssuġġerew it-tħassir tas-subparagrafi (b) u (c).

⁴ **COM** enfasizzat li kien importanti li ma jiġux konfużi l-formola u l-mili tal-formola u dak li jidher li huwa kwistjoni proċedurali sempliċi (id-disponibbiltà tal-formola ta' l-applikazzjoni f'lingwi rilevanti varji) isir haġa problematika, kif jidher minn haġna lment li l-Kummissjoni tirċievi minn applikanti għall-viża.

Barra mil-lingwi msemminj fl-ewwel subparagrafu, il-formola tista' ssir disponibbli f'lingwa uffiċjali ohra ta' l-Unjoni Ewropea.

Jekk il-formola tkun disponibbli biss fil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat Membru li għalih tintalab il-viża, għandha tkun disponibbli separatament, lill-applikanti għal viża, traduzzjoni tal-formola ta' l-applikazzjoni fil-lingwa/i uffiċjali tal-pajjiż ospitant.

Traduzzjoni tal-formola ta' l-applikazzjoni fil-lingwa/i uffiċjali tal-pajjiż ospitant għandha ssir skond arrangamenti lokali ta' kooperazzjoni konsulari.¹

4. L-applikanti għandhom jiġu mgħarrfa dwar il-lingwa(i) li jistgħu jintużaw meta' jimlew il-formola ta' l-applikazzjoni.¹

¹ **HU** hasbet li dawn id-dispożizzjonijiet għandhom ikunu fl-Istruzzjonijiet prattiċi.

Id-dokumenti ta' appoġġ

1. L-applikant għal viża għandu¹ jipproduċi d-dokumenti li ġejjin:

- (a) dokumenti li jindikaw l-għan² tal-vjaġġ³;
- (b) dokumenti rigward l-akkomodazzjoni⁴;

¹ **SE** u **IT** xtaqu jissostitwixxu din il-kelma b'"jista" jew "suppost". **FR** appoġġat dan, filwaqt li nnutat li applikanti bona fide (per eżempju negozjanti) għandhom ikunu eżenti milli jipprovdu d-dokumentazzjoni kollha. Dan jehles ukoll lill-persunal konsulari biex b'hekk ikun jista' jikkoncentra iktar fuq applikanti problematiċi. **FR** ippreferiet il-formulazzjoni li ntużat fl-**IKK**. **COM** fakkret li l-applikanti kollha kienu obbligati jipprezentaw dawn id-dokumenti. Imbagħad il-persuni bona fide jistgħu possibbilment jingħataw viża bi dħul multiplu b'validità twila. Izda meta tali persuna tapplika darb'ohra, l-"istatus" tagħha ta' bona fide għandu jerga' jiġi ppruvat mill-ġdid.

² **FR** nnutat li dan għandu jiġi tradott għal "motif de voyage".

³ Bi twegiba għal mistoqsija minn **ES**, **COM** ġibdet l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-Artikolu 18 (6), minn fejn wiehed seta' jiddeduċi li persuni li japplikaw għal viża għal transitu fl-ajruport ma jkollhomx għalfejn għal raġunijiet ovvjji jagħtu prova tal-vjaġġ/żjara. **COM** tista' taċċetta ż-żieda ta' "mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 18 (6)". **ES** ssuġġeriet li l-intestatura ta' (1) tiġi fformulata mill-ġdid: "Persuni li japplikaw għal viża uniformi".

⁴ **LV** tappoġġa l-introduzzjoni ta' forma armonizzata ġdida li tipprovdi prova ta' l-istedina, l-isponsorizzazzjoni u l-akkomodazzjoni, waqt li kkunsidrat li tali miżura ser tikkontribwixxi għal implimentazzjoni aktar armonizzata tal-politika ta' viża komuni. Madankollu, l-Abbozz ta' Regolament fil-formulazzjoni preżenti tiegħu jipprevedi l-possibbiltà ta' l-użu ta' din il-formola biss fil-format tal-karta stampata. Filwaqt li tirrikonoxxi l-utilità ta' din il-possibbiltà (speċjalment fil-każijiet meta l-format tal-karta stampata huwa l-uniku format possibbli għall-użu, per eżempju fil-każ ta' "rappreżentanza"), **LV** hija tal-fehma li tali restrizzjoni fuq il-format m'hijiex konsistenti ma' l-għan ta' pproċessar aktar effiċjenti ta' l-applikazzjonijiet għal viża. Filwaqt li rreferiet għall-prattika Latvjana nazzjonali attwali, **LV** temmen li l-Istati Membri jridu jithallew jużaw din il-formola wkoll fil-format elettroniku.

L-ipproċessar u l-ħażna ta' stedinet elettronikament jipprezentaw vantaġġi sostanzjali meta mqabbla ma' l-istedinet fil-format tal-karta stampata, minhabba li l-proċedura elektronika tissimplifika u thaffef il-proċeduri amministrattivi marbuta mal-preżentazzjoni u l-approvazzjoni ta' l-istedinet. L-ipproċessar elettroniku ta' l-istedinet iserraħ kemm l-involvement tal-mistieden fil-proċess tal-ħruġ tal-viża kif ukoll il-hidma tar-rappreżentanti diplomatiċi u konsulari. Din il-proċedura tiżgura li l-mistieden fil-parti l-kbira tal-każijiet irid imur għand l-awtorità responsabbli darba biss (**il-prinċipju ta' "aġenzija ta' waqfa wahda"**) u m'għandux jipprezenta stedina kkonfermata lir-rappreżentanza responsabbli. Fl-istess hin il-persunal tar-rappreżentanzi diplomatiċi u konsulari li għandhom aċċess dirett għad-database jistgħu jivverifikaw l-istatus ta' l-istedina aktar malajr u aktar faċli. Barra minn hekk, l-ipproċessar u l-ħażna elettronikament ta' l-istedinet inaqqas ir-riskju ta' falsifikazzjoni u użu ħażin u jipprovdu l-possibbiltà, fejn xieraq, li jiġu vverifikati stedinet preċedenti ppreżentati mill-istess mistieden u għalhekk l-użu tal-forma elektronika ta' l-istedina jagħmel il-proċess ta' l-approvazzjoni ta' l-istedinet aktar sempliċi u aktar sigur, waqt li jiġu żgurati eżami mhaffef u effettiv ta' l-applikazzjonijiet għal viża u kontroll adegwat ta' l-immigrazzjoni illegali.

- (c) dokumenti li jindikaw il-mezzi finanzjarji disponibbli biex ikopru l-ispejjeż ta' ghajxien għaż-żjara;¹
- (d) dokumenti li jindikaw l-intenzjoni ta' l-applikant li jirritorna lejn il-pajjiż tat-tluq.²

3

Il-formola li tagħti prova ta' l-istedina, l-isponsorizzazzjoni u l-akkomodazzjoni hija stabbilita fl-Anness V.⁴

2. Lista mhux eżawrjenti ta' dokumenti ta' appoġġ li l-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari jistgħu jehtieġu mill-applikant għal viża sabiex jivverifikaw li l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 12(1)(ċ) u (d) ikunu ġew sodisfatti, hija stabbilita fl-Anness IV.
3. Fi hdan il-kooperazzjoni konsulari lokali, għandha tkun ivvalutata l-htieġa biex jiġu kkompletati u armonizzati l-listi ta' dokumenti ta' appoġġ li jinsabu fl-Anness IV, fi hdan kull ġurisdizzjoni sabiex jittiehed kont taċ-ċirkostanzi lokali.

¹ **NL** kienet tal-fehma li l-mezzi finanzjarji għandhom ikopru wkoll l-ispejjeż ta' l-ivvjagġar. Skond **COM**, il-mezzi ta' ghajxien għaż-żjara ikopru kemm l-ispejjeż ta' l-ivvjagġar kif ukoll dawk taż-żjara. Dawn jistgħu jiġu ċċarati iżda għandha tinżamm il-koerenza ma' l-SBC.

² **FR** ssuġġeriet il-formulazzjoni li ġejja: "dokumenti li jippermettu evalwazzjoni ta' l-intenzjoni ta' l-applikant li jirritorna lejn il-pajjiż tat-tluq." **COM** setgħet taċċetta din.

³ **FR** xtaqet iżżid "(e) prova ta' assigurazzjoni medika ta' l-ivvjagġar". **COM** ma kinetx favur dan is-suġġeriment, filwaqt li enfasizzat li l-ghoti ta' prova ta' AMV ma setghax jitqies bhala l-ghoti ta' dokument ta' appoġġ, iżda aktar bhala wahda mill-kondizzjonijiet li jridu jiġu sodisfatti qabel ma viża tista' tinhareġ.

FI staqsi jekk ir-ritratt ma jmissux jissemma' x'imkien. **COM** nnutat li r-ritratt kellu jitwahhal mal-formola ta' l-applikazzjoni u għalhekk ma kienx hemm għalfejn li dan jissemma' b'mod speċifiku.

⁴ **DK** u **NO** xtaqu jibqgħu jużaw formoli nazzjonali. **COM** nnutat li l-għan li tiġi introdotta formola armonizzata kien preċiżament biex jiġi evitat li kulhadd juża formoli differenti.

Artikolu 15

Assigurazzjoni medika ta' l-ivvjagġar (AMV)

1. L-applikanti għall-viżi għal soġġorni qosra u għal viżi għal transitu¹ għandhom jipprovaw li għandhom fil-pussess tagħhom assigurazzjoni ta' l-ivvjagġar adegwata u valida li tkopri kwalunkwe nefqa li tista' tinqala' b'konnessjoni mar-ripatrijazzjoni għal raġunijiet mediċi, attenzjoni medika urġenti u/jew trattament ta' emerġenza fi sptar².
Minghajr preġudizzju lejn l-aħħar sentenza ta' l-Artikolu 12(2), prova ta' assigurazzjoni ta' l-ivvjagġar għandha tiġi ppreżentata meta tiġi ippreżentata l-applikazzjoni.³
2. L-applikanti li japplikaw għal viżi bi dhul multiplu⁴ b'validità twila għandhom jipprovaw li għandhom fil-pussess tagħhom assigurazzjoni medika ta' l-ivvjagġar adegwata li tkopri l-perijodu ta' l-ewwel żjara maħsuba.

Barra minn hekk, dawn l-applikanti għandhom jiffirmaw id-dikjarazzjoni, imnizzla fil-formola ta' l-applikazzjoni, li tiddikjara li huma konxji mill-htieġa li jkollhom fil-pussess tagħhom assigurazzjoni medika ta' l-ivvjagġar għal soġġorni sussegwenti.

¹ **BE** qieset li jkun eżagerat li wiehed jinsisti fuq dan għal persuni li japplikaw għal viża għal transitu (ta' validità ta' bejn jum u hamest ijiem) u hasbet li f'dan l-isfond kien anki aktar illoġiku li persuni li japplikaw għal viża fil-fruntiera jkunu eżentati milli jkollhom AMV (assigurazzjoni medika ta' l-ivvjagġar)

(subparagrafu (5)). **COM** ma tridx tinsisti fuq iż-żamma ta' din il-htieġa għal persuni li japplikaw għal viża għal transitu.

Bi twegiba għal mistoqsija minn **FR**, **COM** ikkonfermat li l-viżi għal transitu fl-ajruport (VTA) ma kinux koperti.

² **FR** xtaqet iżżid referenza għal "*aide sociale*". **COM** staqsiet x'tip ta' nfiq ikunu.

³ **BE** kienet tal-fehma li għal raġunijiet prattiċi l-prova ta' AMV għandha dejjem tiġi ppreżentata mal-preżentazzjoni ta' l-applikazzjoni, u żiedet li jekk il-prova tiġi ppreżentata biss meta l-applikant jiġbor il-viża, l-iskop kollu ta' l-AMV jintilef. **ES** u **LV** appoġġaw dawn il-fehmiet, u żiedu li Prattika armonizzata tipprevjeni l-'visa shopping'.

NO, **DK** u **PT** ppreferew li jinżammu ż-żewġ għażliet.

⁴ Bi twegiba għal mistoqsija minn **SI**, **COM** innutat li l-importanti kien l-aspett ta' dhul multiplu u mhux it-tul tas-soġġorni jew it-tul tal-validità tal-viża.

3. L-assigurazzjoni trid tkun valida fit-territorju kollu ta' l-Istati Membri u trid tkopri l-perijodu kollu tas-sogġorn jew tat-transitu tal-persuna. Il-kopertura minima għandha tkun ta' EUR 30 000.

Meta tinħareġ viża b'validità territorjali limitata jew viża għal transitu, il-kopertura ta' l-assigurazzjoni tista' tkun limitata għall-Istat(i) Membru(i) konċernat(i).¹

4. Fil-prinċipju, l-applikanti għandhom jagħmlu assigurazzjoni fl-Istat ta' residenza tagħhom. Fejn dan mhux possibbli, huma għandhom ifittxu li jiksbu assigurazzjoni f'xi pajjiż iehor.

Il-persuna li tiffirma l-formola prevista fl-Anness V tista' tagħmel assigurazzjoni għall-applikant, u f'dan il-każ, għandhom japplikaw il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 3.²

5. Id-detenturi ta' passaporti diplomatiċi³, il-baħħara⁴ kif koperti mill-Konvenzjonijiet ta' l-ILO nri 108 u 185, u ċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li japplikaw għal viża fuq il-fruntiera⁵ għandhom ikunu eżentati mill-htieġa li jkollhom assigurazzjoni ta' l-ivvjagġar valida u adegwata.⁶

6. Il-htieġa għal aktar eżenzjonijiet tista' tiġi evalwata fi hdan il-kooperazzjoni konsulari lokali.⁷

¹ **HU** ssuġġeriet it-thassir tar-referenza għal "transitu". **COM** innotat li din it-tip ta' viża kienet giet mizjuda minhabba t-tul massimu ta' tali viża, li kien jimplika li d-detentur seta' jivvjagġa biss billi jgħaddi minn numru pjuttost limitat ta' Stati Schengen.

² **NL** issuġġeriet li jkun ċar li l-assigurazzjoni għandha tiġi sottoskritta f'isem il-persuna li tkun qed tivvjagġa. **COM** setgħet taċċetta tali emenda.

³ Bi tweġiba għal mistoqsija minn **IT**, **COM** innutat li din l-eżenzjoni ġenerali kienet tikkonċerna kategorija ta' persuni definita b'mod ċar, għall-kuntrarju ta' kif inhu l-każ ta' detenturi ta' passaporti tas-servizz.

⁴ **FR** xtaqet thassar ir-referenza għall-baħħara peress li l-assigurazzjoni prevista taht il-konvenzjoni ILO tkopri kwistjonijiet oħra u mhux l-AMV. **COM** issuġġeriet li **FR** tipprezenta test alternattiv.

⁵ Bi tweġiba għal mistoqsija minn **LU**, **COM** fakkret li wiehed ikun jista' japplika għal viża fuq il-fruntiera biss b'mod eċċezzjonali (fil-maġġoranza tal-każijiet għal raġunijiet ta' urġenza) u għaldaqstant din l-eżenzjoni kienet ġustifikata. Barra minn hekk, fil-maġġoranza tal-każijiet ikun impossibbli li tinkiseb assigurazzjoni fuq il-fruntiera.

⁶ **HU** ssuġġeriet li tiżdied referenza għal membru tal-familja ta' ċittadini ta' l-UE. **COM** fakkret li d-dispożizzjonijiet kollha li jikkonċernaw il-membri tal-familja ta' ċittadini ta' l-UE kienu rregolati mid-Direttiva 2004/38.

⁷ **FR** ma kinitx favur din id-dispożizzjoni.

7. Il-htieġa ta' l-assigurazzjoni jista' jitqies li ġie sodisfatt meta jiġi stabbilit li wiehed jista' jassumi livell adegwat¹ ta' assicurazzjoni fid-dawl tas-sitwazzjoni professjonali ta' l-applikant. Din l-eżenzjoni tista' tikkonċerna lil gruppi professjonali partikolari li diġà huma koperti minn assicurazzjoni medika ta' l-ivvjaġġar minhabba l-attivitajiet professjonali tagħhom.
8. Fi hdan il-kooperazzjoni konsulari lokali f'ġurisdizzjoni partikolari ser jiġi evalwat jekk ikunx possibbli li tinkiseb assicurazzjoni medika ta' l-ivvjaġġar xierqa.
9. Meta jkunu qed jevalwaw jekk l-assigurazzjoni hijiex adegwata¹, il-missjonijiet diplomatiċi jew l-uffiċċji konsulari għandhom jaċċertaw jekk il-pretensjonijiet kontra l-kumpannija ta' l-assigurazzjoni jkunux rekuperabbli² fi Stat Membru³.
10. Meta l-htieġa li wiehed ikollu fil-pussess tiegħu assicurazzjoni medika ta' l-ivvjaġġar tkun ġiet irrinunzjata, l-awtorità rilevanti għandha twahhal il-kodiċi li ġej, "N-INS", fit-taqsimat tal-"kummenti" ta' l-istiker tal-viża.

¹ **BE** ssugġeriet li jiżdiedu linji gwida għall-evalwazzjoni tal-"livell adegwat" ma' l-Istruzzjonijiet prattiċi li għandhom jiffasslu aktar tard. **COM** tikkunsidra formulazzjoni aktar adegwata u "legali".

² Bi tweġiba għal kumment magħmula minn **FR**, u b'riferiment għar-riżerva magħmula minn **FR** rigward il-paragrafu (6), **COM** innutat li l-fini tal-paragrafi (6) u (8) kienet li jkun possibbli li l-"KKL (Kooperazzjoni Konsulari Lokali)" jaqblu dwar soluzzjonijiet alternattivi.

³ **BE** fakkret li preċedentement kien hemm ukoll referenza għall-Isvizzera u l-Liechtenstein.

It-tariffa amministrattiva¹

1. Meta jipprezentaw applikazzjoni għal viża, l-applikanti għandhom iħallsu tariffa amministrattiva² ta' 60 EUR, li tikkorrispondi ma' l-ispejjeż amministrattivi ta' l-ipproċessar ta' l-applikazzjoni għal viża. It-tariffa għandha tiġi imposta f'EURO jew fil-valuta nazzjonali tal-pajjiż terz³ fejn issir l-applikazzjoni u m'għandhiex tkun rimborżabbli.

¹ **NL** ssuġġeriet li minhabba l-kwistjonijiet relatati mat-tariffi imposti għal "servizzi esternalizzati", għandha titfassal definizzjoni aktar preċiża ta' dak li hu eżattament kopert minn "amministrazzjoni".-{}-

COM innotat li din il-kwistjoni ser tiġi ttrattata fid-dettall meta l-abbozz separat ta' proposta li temenda l-IKK kellu jerga' jiġi eżaminat. Safejn kienu kkonċernati s-Servizzi tal-Kummissjoni, l-"amministrazzjoni" tkopri l-aspetti kollha mir-riċeviment ta' l-applikazzjoni sad-deċiżjoni finali dwar l-applikazzjoni, u ziedet li dan kien jaqbel ma' l-istudju ta' fattibbiltà mfassal minn FR rigward iż-żieda reċenti fit-tariffa amministrattiva. **FR** fakkret li r-riżultat ta' l-istudju ta' fattibbiltà kien li l-ispejjeż amministrattivi kienu jammontaw għal 60 EUR.

Waq t li għarfet li l-acquis attwali ta' Schengen ma fihx definizzjoni preċiża ta' dak li tkopri l-"amministrazzjoni", **COM** enfasizzat li l-"ispejjeż amministrattivi" relatati mat-trattament amministrattiv ta' l-applikazzjonijiet għal viża għandhom ikopru l-kompiti kollha relatati ma' din l-amministrazzjoni, irrISPettivament minn jekk fornituri esterni tas-servizzi wettqux parti minn dawn il-kompiti.

² **NL** ssuġġeriet ukoll li tiżdied li hi r-rappreżentanza konsulari li tiddeċiedi l-valuta li għandha tintuża. **COM** setgħet taċċetta tali żieda jekk din hija kkunsidrata rilevanti mid-delegazzjonijiet.

³ **HU**, appoġġata minn **AT** u **DE**, issuġġeriet iż-żieda ta' "il-valuta normalment użata fil-pajjiż terz ikkonċernat" u ta' "US \$", peress li ma jkunx possibbli għall-applikanti li jħallsu bl-EUR fid-dinja kollha. **COM** tikkunsidra ż-żieda ta' US \$, waqt li tfakkar li din ir-referenza kienet thassret meta kienet ġiet introdotta r-rata fissa fl-2003.

BG ssuġġeriet li għandu jiġi miftiehem fil-KKL liema valuta għandha tintuża mir-rappreżentanzi konsulari kollha f'post partikolari. **COM** ser tikkunsidra dan is-suġġeriment.

Waq t li fakkret is-sitwazzjoni f'Luanda kif irrapportata minn **IT** f'laqgħa preċedenti (ara 6110/07 VISA 50 COMIX 150, pagna 9), **IT** argumentat bil-qawwa li l-EUR għandha tintuża bħala l-valuta ta' referenza (mhux bħala l-valuta li għandha tintuża għall-ħlas attwali) u għandha tintuża r-rata tal-kambju tal-BĊE. **COM** setgħet taċċetta dan is-suġġeriment.

2. L-applikanti għandhom jingħataw irċevuta għat-tariffa mħallsa.¹ L-irċevuta għandha tindika li t-tariffa amministrattiva ma tintraddx lura.²
3. Jekk it-tariffa amministrattiva tiġi imposta fil-valuta nazzjonali tal-pajjiż terz fejn issir l-applikazzjoni, il-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri għandhom japplikaw ir-rata ta' referenza tal-kambju ta' l-Euro stabbilita mill-Bank Ċentrali Ewropew³. Huma għandhom jiżguraw taħt il-kooperazzjoni konsulari lokali li l-Istati Membri kollha jadattaw l-ammont tat-tariffa amministrattiva fil-valuta nazzjonali fl-istess hin.
4. It-tariffa amministrattiva għandha tiġi rrinunzjata għal applikanti għal viża li jappartjenu għal waħda mill-kategoriji li ġejjin:
- (a) tfal li għandhom inqas minn 6 snin;
 - (b) it-tfal ta' l-iskola, l-istudenti, l-istudenti postgraduate u l-ġhalliema li jakkumpanjawhom li jagħmlu l-vjaġġi għall-fini ta' studju jew ta' taħriġ edukattiv; u
 - (c) riċerkaturi minn pajjiżi terzi li jivvjaġġaw fil-Komunità sabiex iwettqu riċerka xjentifika kif definita fir-Rakkomandazzjoni (Nru 2005/761/KE) tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Settembru 2005.⁴

¹ **AT** hasbet li dan hu superfluwu u **HU** hasbet li rċevuta għandha tingħata biss fuq talba.

² **LV**, appoġġata minn **NL**, **FI** u **BG** issugġeriet li din l-informazzjoni tiżdied fuq il-formola ta' applikazzjoni peress li l-applikanti li jhallsu t-tariffa amministrattiva permezz ta' trasferiment bankarju ma jirċevux irċevuta kif deskritt f'dan il-paragrafu. **ES** ppreferiet li tinzamm il-proposta tal-Kummissjoni. **COM** innutat li l-għan ewlieni kien li jiġi infurmat l-applikant u b'hekk setgħet tkun idea aħjar li tiżdied din l-informazzjoni fil-formola ta' applikazzjoni.

³ **PT**, **BE**, **FR**, **IT**, **NL**, **SI** u **AT**: riżerva ta' skrutinju. Skond dawn id-delegazzjonijiet, din id-dispożizzjoni toħloq problemi għad-dipartimenti ta' kontabbiltà nazzjonali rispettivi tagħhom. **NL** staqsiet kull meta tiġi aġġustata din ir-rata tal-kambju. **COM** ser tivverifika dan. **HU** fakkret li l-EUR kienet għadha ma ġietx introdotta fl-Istati Membri kollha, u ssugġeriet iż-żieda li ġejja: "jew ir-rata tal-kambju applikata mill-bank ċentrali rispettiv tagħhom." **IT** appoġġat dan u ssugġeriet li l-paragrafi 1, 2 u 3 jergħu jiġu fformulati biex ikunu jistgħu jinqraw aħjar. **COM** ma kinitx favur is-suggeriment magħmul minn **HU**, peress li tibża' li dan joħloq aktar problemi.

⁴ **EE** u **LV** issugġerew iż-żieda ta' eżenzjoni ġenerali għal detenturi ta' passaporti diplomatiċi (paragrafu ġdid (d)). **HU** ssugġeriet li tiżdied referenza għal eżenzjonijiet possibbli mill-ħlas tat-tariffa amministrattiva għad-detenturi ta' passaporti diplomatiċi jew tas-servizz ma' l-Istruzzjonijiet prattiċi li għandhom jiffasslu aktar tard. **COM** issegwi x-xewqat tad-delegazzjonijiet f'din il-kwistjoni, iżda fakkret li bis-saħħa tal-paragrafu (5), l-Istati Membri setgħu jeżentaw lil kwalunkwe applikant individwali milli jhallas it-tariffa amministrattiva.

5. F'kazijiet individwali, l-ammont tat-tariffa li għandha tiġi imposta jista' jkun irrinunzjat jew imnaqqas skond il-liġi nazzjonali meta din il-miżura sservi biex tippromwovi l-interessi kulturali kif ukoll l-interessi fil-qasam tal-politika barranija, tal-politika ta' żvilupp, ta' oqsma oħra ta' interess pubbliku vitali jew għal raġunijiet umanitarji.
6. Sa l-1 ta' Jannar 2008, ċittadini ta' pajjiżi terzi li fir-rigward tagħom il-Kunsill ta lill-Kummissjoni mandat biex tinnegoza ftehim dwar il-faċilitazzjoni tal-viża sa l-1 ta' Jannar 2007 għandhom iħallsu tariffa amministrattiva ta' EUR 35.¹
7. Meta detentur ta' VTL mahruġa skond l-Artikolu 21(1), it-tielet paragrafu, ikollu bżonn jivvjaġġa – fil-perijodu ta' validità ta' dik il-viża – lejn Stat Membru mhux inkluż fil-validità territorjali tal-VTL, m'għandha tiġi imposta ebda tariffa amministrattiva għall-ipproċessar ta' l-applikazzjoni għat-tieni viża.²

¹ **NL, EE u HU** ssuġġerew li għandha tizzied ukoll referenza għall-ftehim dwar il-faċilitazzjoni tal-viża diġà konklużi. Bi twegiba għal mistoqsija minn **PL, COM** innutat li l-ftehim li qed jiġu nnegozjati attwalment ikunu koperti jekk, sad-dati indikati, ikunu ġew inizjalati u ffirmati iżda ma jkunux għadhom daħlu fis-seħh.

² **AT, DE, FR u EL:** riżerva ta' skrutinju. **COM** innutat li jekk applikant tinhariglu VTL bħala riżultat ta' allert tas-SIS, dan jista' jiġi kkunsidrat bħala r-responsabbiltà individwali tal-persuna. Min-naħa l-oħra, jekk persuna tinħargilha VTL minhabba li Stat Membru partikolari ma jirrikonoxxix id-dokument ta' l-ivvjaġġar ta' dik il-persuna, il-persuna kkonċernata m'għandha ebda influwenza fuq dik is-sitwazzjoni. Skond il-Kummissjoni, m'huwiex għaldaqstant ġustifikat - f'dan l-aħħar każ - li l-persuna kkonċernata jkollha terġa' tapplika għal viża (u terġa' thallas tariffa għat-tieni darba) minhabba li ma kellhiex kontroll fuq ir-raġunijiet.

8. It-tariffa għandha tkun irduppjata f'każijiet fejn l-applikazzjoni għal viża hija ppreżentata mill-applikant għal viża tlitt ijiem jew inqas qabel id-data prevista tat-tluq mingħajr ġustifikazzjoni.¹

Artikolu 17

Timbru li jindika li applikazzjoni ġiet ippreżentata

1. Sabiex jiġi evitat li jiġu ppreżentati diversi applikazzjonijiet fl-istess hin, il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru fejn saret applikazzjoni għandhom jittimbraw id-dokument ta' l-ivvjagġar ta' l-applikant biex ikun indikat li saret applikazzjoni għal viża. It-timbru għandu jitqiegħed fuq l-ewwel paġna disponibbli li ma fiha l-ebda annotament jew timbru fid-dokument ta' l-ivvjagġar, meta l-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari jirċievu l-applikazzjoni.²
2. It-timbru m'għandu jkollu l-ebda implikazzjoni legali għal applikazzjonijiet futuri.
3. It-timbru għandu jkun skond il-mudell fl-Anness VI u għandu jitwāħħal skond dak l-anness.

¹ **FR** hasbet li dak li jista' jidher bħala servizz addizzjonali għall-applikant, iżid mal-kumplessità tad-diversi tariffi li japplikaw u jista' jkun ta' detriment għall-kwalità ta' l-eżami ta' l-applikazzjoni u saħansitra jagħti l-impressjoni li tista' tinkiseb viża jekk tithallas tariffa doppja. **PT, LV, IT, BE:** riżerva ta' skrutinju.

NL ppreferiet li din id-dispożizzjoni tithassar. **SE** staqsiet xi tfisser "mingħajr ġustifikazzjoni". Waqt li tirrikonoxxi li l-ġbir ta' tariffi sar pjuttost ikkumplikat minhabba l-ftehim dwar il-faċilizzazzjoni tal-viża, **ES** ppreferiet iżżomm din id-dispożizzjoni sabiex tipprevjeni pressjoni fuq il-persunal konsulari minhabba applikazzjonijiet "fl-aħħar minuta". **HU** kienet favur li tinżamm id-dispożizzjoni, iżda li jiġi speċifikat li eżami aċċellerat ma kienx ifisser li l-viża tinhareġ awtomatikament.

COM mhix ser tinsisti fuq din id-dispożizzjoni li kienet maħsuba biex tikkumpensa għall-isforzi żejda magħmula mill-persunal konsulari. **COM** staqsiet jekk fil-fatt l-eżami malajr ta' applikazzjoni kienx jinvolvi spejjeż addizzjonali. **PL** kienet tal-fehma li - anki fid-dawl ta' l-użu mifrux ta' fornituri esterni tas-servizzi li jimponu tariffi addizzjonali għas-servizzi tagħhom - tali tariffa għal "aċċellerazzjoni" tkunx politikament sensittiva. **ES** enfasizzat li l-applikanti qatt ma kienu obbligati jipprezentaw l-applikazzjonijiet tagħhom permezz ta' fornitur tas-servizzi, iżda jekk jiddeċiedu li jagħmlu dan, ikollhom iħallsu għas-servizzi.

² **HU** innutat li t-timbru kellu skop biss meta l-viża ma tkunx inharget jew meta l-applikant kellu bżonn jagħmel użu mill-passaport waqt l-eżami ta' l-applikazzjoni. **COM** fakkret fil-bosta eżempji ta' incertezza fost l-applikanti u l-awtoritajiet ta' pajjiżi terzi dwar il-valur attwali ta' dan it-timbru. Għaldaqstant, użu sistematiku tat-timbru jipprevjeni tali inkomprensjonijiet li bilfors isehhu jekk it-timbru jitqiegħed fuq il-passaport biss f'każ ta' ċaħda. **IT** esprimiet dubji dwar l-utilità ta' din id-dispożizzjoni.

4. Il-passaporti diplomatiċi m'għandhomx ikunu ttimbrati. Għandu jsir ftehim dwar metodu armonizzat dwar jekk issirx deroga mill-htieġa għal kategoriji ta' persuni speċifiċi oħra fi hdan il-kooperazzjoni konsulari lokali.¹
5. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu m'għandhomx jgħoddu għall-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri mill-jum li huma jittrasmettu d-data tal-viża lill-VIS.²

¹ **FR** ma kinitx favur tali eżenzjonijiet.

² **FR** issuggeriet il-formulazzjoni li ġejja: "... mid-data meta l-VIS tkun kompletament operattiva." **COM** fakkret fl-introduzzjoni reġjonali tal-VIS u jkun jidher antikwat li jibqa' jintuża t-"timbru ta' applikazzjoni" meta Stat Membru jkun beda jittrasmetti d-data lill-VIS.

Kapitolu III
Eżami u pproċessar ta' applikazzjonijiet għal viża

Artikolu 18

Eżami ta' l-applikazzjoni

1. Fl-eżami ta' l-applikazzjonijiet għal viża u tad-dokumenti ta' appoġġ, għandha tingħata attenzjoni partikolari għar-riskju ta' immigrazzjoni illegali u għas-sigurtà ta' l-Istati Membri u l-intenzjoni ta' l-applikant li jirritorna¹.

¹ Bi tweġiba għal mistoqsijiet minn **BE** u **NL**, li hasbu li r-referenzi għar-"riskju ta' immigrazzjoni illegali" u "l-intenzjoni ta' l-applikant li jirritorna" kienu sovraimposti, ir-**rappreżentant tal-Kummissjoni (COM)** enfasizza li l-evalwazzjoni ta' l-intenzjoni ta' l-applikant li jirritorna kienet mezz ta' evalwazzjoni tar-riskju ta' immigrazzjoni illegali u għalhekk iż-żewġ espressjonijiet għandhom jinżammu, għalkemm is-sentenza tista' tiġi abbozzata mill-ġdid kif ġej: "... u, **b'mod partikolari**, l-intenzjoni ta' l-applikant li jirritorna." **HU** ssuġġeriet li ż-żewġ termini jiżdiedu fl-Artikolu 23 (1).

2. Jekk ikun hemm kwalunkwe dubju¹ dwar l-għan tas-soġġorn ta' l-applikant jew dwar l-intenzjoni li jirritorna, jew dwar id-dokumentazzjoni pprezentata, l-applikant jista' jissejjah għal intervista fil-missjoni diplomatika jew fl-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru responsabbli għall-eżami ta' l-applikazzjoni sabiex jipprovdi informazzjoni addizzjonali.²

¹ **IT** hasbet li din il-formulazzjoni hi vaga wisq. Jekk applikant jissejjah għat-tieni intervista għandu jkun hemm raġunijiet ta' dubju serji u b'bażi soda. **FR**, appoġġata minn **DE** u **SI**, issuggeriet it-thassir ta' "kwalunkwe" u li "jista" tiġi sostitwita b'"għandu". **DE** staqsiet jekk l-intervista msemmija hawn tikkonċernax biss intervista "fil-fond" addizzjonali wara l-prezentazzjoni ta' l-applikazzjoni. Il-prinċipju ta' preżenza personali meta tiġi pprezentata l-applikazzjoni lill-missjoni diplomatika jew lill-post konsulari għandu jibqa' obligatorju, sakemm li l-applikant ma jaqax taht waħda mill-eżenzjonijiet (per eżempju, applikant bona fide).

² **NL** u **BE**, appoġġati minn **LT**, issuggerew iż-żieda ta' referenza għal "dubju ta' l-identità" f'liema każ l-applikant għandu jissejjah għal intervista oħra, filwaqt li **BE** ziedet li jkun aktar loġiku li l-paragrafi (2) u (7) jingħaqdu flimkien u tithassar ir-referenza f'(7) għall-ħruġ jew le ta' viża. **BE** ssuggeriet il-formulazzjoni alternattiva li ġejja tal-paragrafu (2):

"Applikanti għal viża jistgħu jew inizjalment ikunu mitluba jipprovdu prova dokumentarja ulterjuri, jew ikunu mistiedna dak iż-żmien jew aktar tard għal intervista ...". **IT** kienet ta' l-istess fehma bħal **BE** u nnotat li l-abbozzar attwali jagħti l-impressjoni li l-prezentazzjoni kienet distinta mill-intervista, li ma għandux ikun il-każ. L-applikanti jistgħu jissejhu għat-tieni intervista.

B'referenza għall-Artikolu 37 (b) (parti mill-abbozz tar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jemenda l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni dwar il-viżi għall-uffiċċji diplomatiċi u konsulari fir-rigward ta' l-introduzzjoni tal-bijometriċi inklużi d-dispożizzjonijiet dwar l-organizzazzjoni tar-riċeviment u l-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet għal viża), **HU** staqsiet jekk il-persunal fis-CACs ikollux id-dritt iwettaq l-intervisti, u ssuggeriet li "fil-missjoni diplomatika jew fl-uffiċċju konsulari" tiġi sostitwita b'"mill-awtoritajiet kompetenti". **FR** appoġġat dan is-suggeriment u **COM** kienet ser tikkunsidrah.

COM ġibdet l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għal numru ta' "kontradizzjonijiet" li ma għandhomx jintesew fir-rigward tal-"preżenza personali" - "intervista" - "ġbir ta' data bijometrika":

- fir-realtà numru kbir ta' persuni huma attwalment eżentati minn preżenza personali;
- skond l-abbozz tar-Regolament imsemmi qabel, l-applikanti kollha kellhom jipprezentaw l-ewwel applikazzjoni personalment, iżda jkunu eżentati għal applikazzjonijiet sussegwenti f'perijodu ta' 48 xahar;
- fil-futur għadd kbir ta' persuni probabbli jkunu kkunsidrati bħala persuni bona fide li ma jkollhomx għalfejn japplikaw għal viża personalment.

Għal dawn ir-raġunijiet, **COM** hasbet li jkun delikat wisq li tintuża formulazzjoni preċiża wisq.

3. Fir-rigward ta' kull applikazzjoni għal viża, il-VIS għandha tiġi kkonsultata skond l-Artikoli 5 u 13 tar-Regolament dwar il-VIS.¹
4. L-eżami ta' l-applikazzjoni għal viża għandu jaċċerta jekk l-applikant jissodisfax il-kondizzjonijiet ta' dħul imniżżlin fl-Artikolu 5(1) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen u jivverifika li:
- (a) il-validità u l-awtentiċità tad-dokument ta' l-ivvjagġar ippreżentat mill-applikant²;
 - (b) l-persuna ma tikkostitwixxix perikolu għall-ordni pubbliku, is-sigurtà interna, is-saħħa pubblika jew ir-relazzjonijiet internazzjonali ta' kwalunkwe Stat Membru billi jiġu kkonsultati s-SIS u d-databases nazzjonali;³

¹ **DE** ssuġġeriet il-formulazzjoni alternattiva li ġejja:

"Fir-rigward ta' kull applikazzjoni għal viża, il-VIS għandha, **bħala regola**, tiġi kkonsultata skond l-Artikoli 5 u 13 tar-Regolament dwar il-VIS. **F'każijiet eċċezzjonali b'bażi soda (problemi tekniċi) tista' tinhareg viża mingħajr il-konsultazzjoni preċedenti tal-VIS jekk il-proċess ta' konsultazzjoni li ma rnexxiex ikun ripetut u ssir tpattija għalih kemm jista' jkun malajr mingħajr ebda dewmien negligenti min-naha ta' l-awtorità responsabbli. F'każ bhal dan, il-viża mahruġa għandu jkollha validità territorjali limitata.**"

COM ser tikkunsidra dawn is-suġġeriment fir-rigward ta' l-Artikolu 21 (1).

² **HU** ssuġġeriet li jiġi deskritt fl-Istruzzjonijiet addizzjonali kif wiehed għandu jipproċedi meta jinstab dokument falz jew iffalsifikat: kif għandhom jiġu informati l-awtoritajiet ċentrali/lokali, ir-rappreżentanzi ta' l-Istati Membri l-oħra, eċċ.

³ **BE, NL u FR** xtaqu jżommu dawn iż-żewġ kriterji separati bħal ma jsir bħalissa fl-IKK u fil-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen (SBC). **FR** issuġġeriet iż-żieda li ġejja "..., **b'mod partikolari** billi tiġi kkonsultata s-SIS u ...".

Għalkemm dawn il-kriterji huma separati fis-SBC (l-Artikolu 5(1) (c) u (d), **COM** ippreferiet is-suġġeriment minn **FR**.

PT staqsiet jekk għandux ikun hemm referenza għar-rabta familjari possibbli ta' l-applikant ma' ċittadin ta' l-UE, iżda **COM** hasbet li dan ma kienx il-post it-tajjeb. Il-**President** fakkar lid-delegazzjonijiet li huwa indikat fil-formola ta' l-applikazzjoni jekk l-applikant hux membru tal-familja ta' ċittadin ta' l-UE.

- (c) il-punti tat-tluq u tad-destinazzjoni taċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat u l-għan tas-soġġorn maħsub, billi jkunu kkontrollati d-dokumenti ta' appoġġ imsemmija fl-Artikolu 14 u fl-Anness IV;
- (d) fejn ikun il-każ, il-viżi fuq id-dokument ta' l-ivvjagġar taċ-ċittadin tal-pajjiż terz ikkonċernat maħruġa preċedement, sabiex ikun ivverifikat jekk il-persuna qabzita it-tul massimu tas-soġġorn awtorizzat fit-territorju ta' l-Istati Membri;¹
- (e) li l-applikant għandu mezzi ta' sussistenza suffiċjenti għat-tul u l-għan tas-soġġorn maħsub, għar-ritorn tiegħu lejn il-pajjiż ta' l-orijini jew ta' transitu lejn pajjiż terz [li fih huwa żgur li jiġi ammess]², jew li huwa f'pożizzjoni li jikseb dawn il-mezzi skond il-liġi. F'din il-verifika għandu jittiehed kont ta' l-ammonti ta' referenza³, kif imsemmi fl-Artikolu 5(3) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen, u l-provi ta' l-akkomodazzjoni jew tal-ħlas ta' l-ispejjeż, kif iddikjarat fil-formola stabbilita fl-Anness V.
- (f) li l-applikant għandu fil-pussess tiegħu assigurazzjoni medika ta' l-ivvjagġar adegwata⁴, fejn applikabbli^{5 6}.

¹ **COM** ma kinetx favur iż-żieda ta' kwalunkwe referenza għal kontrolli ta' timbri ta' dhul u hrug, kif issuggerit minn **HU**, iżda hasbet li informazzjoni Prattika bħal din tista' tiddaħħal fl-Istruzzjonijiet (ara l-Artikolu 45).

² **NL** xtaqet tissostitwixxi din il-frażi b'"fejn l-aċċess huwa garantit". Il-**President** fakkar lid-delegazzjonijiet li l-formulazzjoni attwali tikkorrispondi ma' l-SBC, Artikolu 5 (3).

³ **EE** hasbet li għandha tiżdied referenza għall-arranġament ta' akkomodazzjoni għall-applikanti kollha. **COM** innotat li verifika ta' l-akkomodazzjoni għandha titwettaq biss abbażi ta' l-Anness V, filwaqt li dan il-paragrafu jikkonċerna verifika aktar ġenerali tal-mezzi ta' sussistenza (ara wkoll l-Artikolu 14 (1) u l-Anness IV).

⁴ **FR** irreferiet għall-kummenti magħmula fir-rigward ta' l-Anness V għall-abbozz ta' Kodiċi dwar il-Viża (6060/2/07, pagna 27). **COM** fakkret li l-Artikolu 15 (1) ikopri l-ispejjeż fir-rigward tar-ripatrijazzjoni.

⁵ **PT** tenniet li l-prova ta' AMI għandha tiġi ppreżentata biss meta tinhareg il-viża.

⁶ **NL** staqsiet jekk għandux ikun hemm referenza speċifika fil-paragrafu (4) għall-verifika ta' l-intenzjoni ta' l-applikant li jirritorna. **DE** appoġġat dan is-suggeriment. **COM** hasbet li din iż-żieda hi superfluwa minhabba r-referenza ġenerali fil-paragrafu (1). **COM** ma kinetx favur iċ-ċaqliq tal-paragrafu (4) lejn l-Artikolu 20 peress li dan ikun ta' ħsara għall-koerenza ta' l-abbozz tar-Regolament.

5. Jekk l-applikant huwa ċittadin ta' pajjiż terz elenkat fl-Anness II, l-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istat(i) Membru/i kkonċernat(i) għandhom jiġu kkonsultati skond l-Artikolu 14(1) u (2) tar-Regolament dwar il-VIS.
6. Għandhom isiru biss¹ il-kontrolli msemmija fil-paragrafu 4(a), (b) u (d) fuq iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li japplikaw għal viża għal transitu fl-ajruport. F'dawn il-każijiet l-għan tal-vjaġġ 'il quddiem għandu jiġi vverifikat.²
7. Jekk ikun hemm dubji dwar l-awtenticià tad-dokumenti pprezentati jew dwar il-veracià tal-kontenut tagħhom, dwar il-kredibbiltà tad-dikjarazzjonijiet irreġistrati waqt l-intervista, jew dwar l-għan tas-soġġorn ta' l-applikant jew dwar l-intenzjoni tiegħu li jirritorna, il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari³ m'għandux johroġ il-viża^{4 5}.

¹ **COM** tista' taċċetta t-thassir ta' "biss", kif issuggerit minn xi delegazzjonijiet.

² **BE** staqsiet għaliex (a) u (d) għandhom jiġu verifikati għal applikanti ta' viżi għal transitu fl-ajruport peress li l-punt prinċipali kien li jiġu kkontrollati l-itinerarju u r-rilevanza tat-transitu. **COM** ser tirrifletti dwar dan il-kumment.

³ **PL** issuggeriet li "il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari" tiġi sostitwita b'"l-awtoritajiet kompetenti" sabiex ikunu koperti sitwazzjonijiet fejn l-applikazzjoni għall-viża ssir fil-fruntiera. **COM** ser tikkunsidra dan is-suggeriment.

⁴ **LT, IS u HU** ssuggerew iż-żieda ta' referenza għar-raġunijiet ta' ċaħda elenkati fl-Artikolu 23 (1). **PL u AT** issuggerew li l-paragrafu (7) jithassar u jiżdied fl-Artikolu 23 (1), filwaqt li **PT** tippreferi żżommu fl-Artikolu 18 b'emenda żgħira tat-test: "Jekk **jibqa'** kwalunkwe dubju ...", u nnutat li l-Artikolu 23 (1) jirrigwarda sitwazzjonijiet fejn ikun hemm ċertezza fir-rigward tar-raġuni li minhabba fiha tista' tiġi miċhuda l-applikazzjoni.

IT u SE nnotaw li "dubju" mhix biżżejjed bhala motivazzjoni għal ċaħda. Ir-**rapporteur tas-Servizz Legali tal-Kunsill (SLK)** appoġġa s-suggeriment magħmul minn **PL**. **COM** ser tikkunsidra tadatta t-test biex tiżgura ċ-ċarezza legali.

⁵ B'referenza għall-Anness 12, Parti 1, **DE** ssuggeriet li għandha ssir referenza għall-verifika mill-missjonijiet diplomatiċi jew l-uffiċċji konsulari ta' applikazzjonijiet minn baħħara jew f'dan l-Artikolu, jew f'Artikolu separat jew fid-dispożizzjonijiet finali.

1. Fejn l-applikant ma jipprovdi l-informazzjoni addizzjonali mehtieġa skond l-Artikolu 10(4) fi żmien xahar ta' kalendarju⁶ mid-data ta' l-istedina biex jippreżenta l-informazzjoni/id-dokumentazzjoni addizzjonali, l-applikazzjoni għandha tiġi ddikjarata inammissibbli.

¹ **NL:** riżerva ta' skrutinju

² **COM** fakkret li sistema shiha ta' ċaħda, ta' motivazzjoni ta' ċaħda u ta' dritt ta' appell kienet ġiet introdotta fl-abbozz tal-Kodiċi. Il-proċeduri li jimplimentaw dawn il-htigiet għandhom jiġu stabbiliti fil-livell nazzjonali (ara l-Artikolu 23). Il-kunċett ta' inammissibbiltà kien ġie introdott biex tiġi formalizzata dik li hija attwalment il-prattika fost l-Istati Membri li fl-istatistika tagħhom ta' spiss jiddistingwu bejn viża "miċhuda" (wara eżami ta' l-applikazzjoni) u viża "mhux milqugħa" (l-applikazzjoni ma ġietx aċċettata).

³ Ara wkoll 6060/2/07, paġni 2 u 5

⁴ **AT** appoġġat il-prinċipju iżda beżgħet li dan il-prinċipju johloq problemi legali, fost oħrajn fir-rigward tat-tariffa amministrattiva. **IT** żiedet li jekk l-applikant ikun hallas it-tariffa amministrattiva, l-applikazzjoni għandha tiġi eżaminata.

BE ma kinetx favur dan l-artikolu u nnotat li applikazzjoni tista' ma tintlaqax biss jekk l-applikant irrifjuta li jagħti d-data bijometrika (fil-futur) jew jekk id-dokument ta' l-ivvjaġġar ma kienx validu. Jekk il-kunċett ta' inammissibbiltà jinżamm, il-formulazzjoni jkollha tinbidel u jkollu jiġi indikat li jekk l-applikant ma jipprezentax ċerti dokumenti, l-awtoritajiet konsulari jirriżervaw id-dritt li ma jeżaminawx l-applikazzjoni.

⁵ **HU** ssuġġeriet li t-titolu għandu jinbidel għal: "Proċedura li għandha tiġi segwita fil-każ ta' dokumentazzjoni mhux kompluta".

⁶ **IT** hasbet li dan il-perijodu hu twil wisq. **SI** staqsiet kif għandu jiġi interpretat xahar. **PT** innotat li kultant xahar ma jkunx twil biżżejjed biex l-applikant jikseb ċerti dokumenti. **COM** fakkret li fil-kuntest ta' applikazzjonijiet għal viża għal soġġorn qasir id-dokumentazzjoni ta' appoġġ tkun aċċessibbli aktar faċilment milli fil-każ ta' applikazzjoni għal soġġorni itwal.

Numru ta' delegazzjonijiet kienu favur l-introduzzjoni tal-kunċett ta' inammissibbiltà iżda l-applikazzjoni għandha tiġi miċhuda mal-preżentazzjoni (**FR, PL**), filwaqt li **HU** ssuġġeriet li jithalla għad-diskrezzjoni tal-konsulat biex jistabbilixxi skadenza. **ES** issuġġeriet 10 ijiem u **LU** ġimagħtejn. **SE** kienet favur kwalunkwe waħda minn dawn.

COM ma kinetx favur iċ-ċaħda ta' applikazzjonijiet mal-preżentazzjoni akkumpanjata minn spjegazzjoni lill-applikant dwar liema dokumenti kienu neqsin (suġġeriment minn **NL**) peress li dan jagħti lok għal 'visa shopping'.

IS innotat li skond il-liġi nazzjonali l-atti amministrattivi kollha, bħal li applikazzjoni tiġi ddikjarata inammissibbli, kellhom jiġu motivati. **BE** nnotat li fil-liġi nazzjonali Belġjana jeżistu dispożizzjonijiet simili.

COM ġibdet l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-fatt li dikjarazzjoni dwar l-inammissibbiltà ma jkollhiex implikazzjonijiet negattivi għall-persuna kkonċernata, bħal fil-każ ta' l-implikazzjonijiet ta' ċaħda ta' applikazzjoni mingħajr bażi għal asil. **COM** żiedet li din id-dispożizzjoni għandha tiġi kkunsidrata wkoll fil-kuntest ta' rappreżentanza: attwalment l-applikazzjoni jintlaqgħu għax Stat Membru ma jistax ma jilqax (jiċhad) fisem iehor.

2. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 1, il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari għandhom jissostitwixxu l-informazzjoni dwar l-istatus fil-VIS, kif imsemmi fl-Artikolu 8(2) tar-Regolament dwar il-VIS.
3. Fejn l-applikazzjoni tkun giet iddikjarata inammissibbli, l-applikant m'għandu jkollu l-ebda dritt ta' appell.¹

¹ **SLK** innota li din id-dispożizzjoni ma kinetx aċċettabbli, b'referenza għall-prinċipju ġenerali u rikonoxxut ta' dritt ta' appell stipulat mil-liġi amministrattiva nazzjonali u mil-liġi Komunitarja. Madankollu, SLK haseb li jixraq li jiġu separati l-każijiet ta' każda formali ta' applikazzjoni u ta' inammissibbiltà ta' applikazzjoni.

Deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għall-viża

1. Il-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari¹ ta' l-Istati Membri għandhom jiddeċiedu dwar l-applikazzjonijiet għal viża fi żmien 10 ijiem ta' xogħol^{2 3} mid-data tal-preżentazzjoni ta' l-applikazzjoni, jew wara d-data meta jiġi kkompletat il-fajl. Dan il-perijodu jista' jiġi estiż għal massimu ta' 30⁴ jum f'każijiet individwali, notevolment meta huwa meħtieġ skrutinju aktar dettaljat ta' l-applikazzjoni, inkluża s-sitwazzjoni msemmija fl-Artikolu 7(6).⁵

¹ **NL** fakkret li l-awtoritajiet ċentrali huma wkoll involuti fit-tfassil ta' deċiżjonijiet, filwaqt li ziedet li t-terminu "awtoritajiet tal-viża" li jintuza fl-abbozz tar-Regolament VIS jista' jkun aktar adatt. **DK, SE u NO** rreferew għall-kummenti magħmulin fir-rigward ta' l-Artikolu 3 (15560/1/06, paġna 3).

² **FR** dahhlet riżerva fir-rigward ta' l-iskadenzi ta' 10 ijiem u ta' 30 jum f'dan il-paragrafu peress li kienet tal-fehma li l-implimentazzjoni ta' dawn l-iskadenzi, li kienu ġew ikkupjati mill-ftehim dwar il-facilitazzjoni għal viża mar-Russja, għandhom l-ewwel jiġu evalwati. **AT** appoġġat din il-fehma.

Sabiex jiġu stipulati skadenzi realistiki, **BE** ssuġġeriet li dawn jiġu stipulati skond il-proċedura involuta (intervista/"konsultazzjoni 5B"/rappreżentazzjoni eċċ), filwaqt li ziedet tgħid li jista' jkun aktar xieraq jekk l-iskadenza tibda tghodd (possibbilment mid-data meta l-applikazzjoni kienet kompluta). **SI u ES** appoġġaw il-fehma Belġjana. **COM** ser tikkunsidra dan is-suġġeriment.

NL ssuġġeriet is-sostituzzjoni tar-referenza għal numru speċifiku ta' jiem b'"perijodu raġonevoli". **SK, HU, DK, SE u NO** kkunsidraw dawn l-iskadenzi bħala qosra wisq. **HU** ssuġġeriet it-thassir ta' "f'każijiet individwali".

³ B'referenza għall-Artikoli 9(2), **PL** tqis din l-iskadenza bħala twila wisq.

⁴ Skond **PL** għandu jkun possibbli li din l-iskadenza tiġi mtawwla bi 30 jum.

⁵ **COM** hadet nota tar-riluttanza ġenerali espressa mid-delegazzjonijiet fir-rigward ta' l-iskadenzi armonizzati, iżda enfasizzat li huwa impossibbli li jitfassal Kodiċi dwar il-Viżi minghajr referenza għal dan l-aspett essenzjali ta' l-ipproċessar tal-viża peress li differenzi kbar fil-hinijiet tal-hruġ huma kawża għal 'visa shopping'. **COM** fakkret lid-delegazzjonijiet li l-iskadenzi għal risposta għal konsultazzjoni preċedenti ġew imqassra (ara l-Artikolu 9) u minflok konsultazzjoni giet proposta sistema ta' "informazzjoni". Il-**President** staqsa xi tkun il-konsegwenza jekk l-iskadenzi preskritti ma jiġux rispettati.

2. Il-missjonijiet diplomatiċi jew l-uffiċċji konsulari għandhom jiddeċiedu l-perijodu ta' validità tal-viża u t-tul tas-sogġorn awtorizzat fuq il-bażi ta' l-informazzjoni kollha disponibbli għalihom dwar l-għan u t-tul tas-sogġorn maħsub jew tat-transitu maħsub u filwaqt li wieħed iżomm f'moħħu s-sitwazzjoni speċifika ta' l-applikant. Għall-viżi għal transitu bi dħul uniku u għall-ATVs il- "perijodu ta' konċessjoni"¹ addizzjonali mogħti għandu jkun ta' sebat ijiem u għall-viżi tat-tip "C" bi dħul uniku² ta' hmistax-il jum.

¹ **CZ** u **NL** ma kinux favur li sistematikament jingħata "perijodu ta' konċessjoni" ta' għadd ta' jiem fiss, iżda ssuġġerew iż-żieda ta' "jista' jkun sa sebat ijiem/hmistax-il jum" jew tiżdied "fil-prinċipju". **FR** kienet tal-fehma li "perijodu ta' konċessjoni" uniku ta' 15-il jum għandu jinżamm bħala rakkomandazzjoni.

Filwaqt li wieġeb għal kumment minn **HU** u **EE**, **ir-rappreżentant tal-Kummissjoni (COM)** nnota li l-validità tal-passaport kienet irrilevanti f'dan il-kuntest. **COM** fakkret ukoll li l-formulazzjoni u t-tul tal-perijodi kienu ġew ikkupjati mill-eżempji eżistenti stabbiliti fl-Anness 13 għall-IKK, iżda **COM** tista' tikkunsidra indikazzjoni espliċita li l-"perijodu ta' konċessjoni" jikkonċerna l-validità tal-viża u mhux it-tul ta' sogġorn u li t-tul ta' tali perijodu għandu jiġi vvalutat abbażi ta' każ b'każ.

² Filwaqt li wieġbet għal kumment minn **FR**, **COM** innutat li din id-dispożizzjoni kienet tirreferi biss għal viża "bi dħul uniku" peress li l-fatturi li jiġġustifikaw perijodu ta' konċessjoni ta' għadd speċifiku ta' jiem għal tali viżi huma irrilevanti fil-każ taż viża li tippermetti żewġ dħul jew aktar fuq perijodu ta' sena. **FR** imbagħad issuġġeriet li r-referenza għal "bi dħul wieħed" tithassar sabiex jinżamm prinċipju ġenerali li jippermetti "perijodu ta' konċessjoni".

3. Il-viżi bi dħul multiplu¹, li jintitolaw lid-detentur għal diversi dħul, soġġorni ta' tliet xhur jew diversi transiti matul kwalunkwe nofs ta' sena, jistgħu jinħarġu b'perijodu ta' validità ta' massimu ta' 5 snin².

Il-kriterji li ġejjin huma b'mod partikolari rilevanti għat-tehid tad-deċiżjoni biex jinħarġu dawn il-viżi:

- (a) il-bżonn ta' l-applikant li jivvjagġa ta' spiss u/jew regolarment minhabba l-istat okkupazzjonali jew familjari tiegħu/tagħha, bħan-negozjanti, il-persunal taċ-Ċivil li jkollhom kuntatti uffiċjali regolari ma' l-Istati Membri u l-istituzzjonijiet Komunitarji, il-membri tal-familja taċ-ċittadini ta' l-Unjoni, il-membri tal-familja ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jgħixu fl-Istati Membri, il-baħħâra,^{3 4}

¹ **FR** ġibdet l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tan-netwerk VISION, li jippermettu biss il-ħruġ ta' viżi validi għal perijodi ta' sena - sentejn - tliet snin eċċ iżda mhux għal nofs sena jew sena u nofs. Dan jikkawża problemi fir-rigward ta' applikanti li għandhom passaporti (maħruġin minn ċerti pajjiżi terzi) li għandhom validità qasira ħafna. **FR** fakkret li l-ġustifikazzjoni għall-viżi tat-tip "C1"- "C2"- "C3" eċċ kienet biss il-miżati differenti li għandhom jithallsu iżda minn meta ġiet introdotta rata fissa ma kienx hemm ġustifikazzjoni biex tinżamm din id-distinzjoni.

PT nnutat li l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi setgħu jiġu adatti, iżda għandu jkun hemm konsiderazzjoni bl-akbar reqqa peress li tali bidla jkollha ħafna ramifikazzjonijiet tekniċi, possibilmment anke fuq l-implimentazzjoni teknika tal-VIS.

² **DE** ppreferiet li tinżamm il-formulazzjoni ta' l-**IKK** (Parti V, Taqsima 2.1) u enfasizzat li viża bi dħul multiplu b'validità ta' aktar minn sena għandha tinhareġ biss f'każijiet eċċezzjonali u biss jekk viża preċedenti b'validità ta' sena tkun intużat b'mod korrett. **IT** ma qablitx ma' din l-interpretazzjoni. **COM** lanqas ma setgħet taċċetta s-suggeriment minn **DE**.

Ara wkoll il-kummenti minn **NO** fir-rigward ta' l-Anness X, il-punt 4.

³ **FR** hasbet li test legali m'għandux jinkludi tali eżempji. **COM** innutat li deskrizzjoni sempliċi tar-regoli tkun biżżejjed meta jitqiesu l-prattiki segwiti attwalment. Aktar hidma fuq l-eżempji mogħtija fil-paragrafu (3) (a) ser tkun żviluppata ulterjorment fl-Istruzzjonijiet.

⁴ Tingibed l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-konklużjonijiet imħejjija mill-Grupp ta' Hidma dwar il-Viża f'Ġunju 2003: ***ħruġ ta' viżi għal baħħâra li jiffirmaw li waqfu mix-xogħol fuq il-vapur*** (15803/02 FRONT 148 VISA 187 COMIX 721, 6579/03 FRONT 16 VISA 33 COMIX 114:

*"Il-President innota li l-Parti I, 2.1.2 ta' l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni tittratta viżi ta' transitu mingħajr ma ssemmi perijodu massimu ta' validità ta' tali viżi, filwaqt li eżempji varji ta' viżi ta' transitu huma mniżżlin fl-Anness 13 ta' l-**IKK**. Il-President ikkonkluda mid-diskussjoni li d-delegazzjonijiet ikkunsidraw li viża ta' transitu bi dħul doppju b'perijodu ta' validità sa sena tista' tinhareġ lil baħri fejn l-awtorità kompetenti hija sodisfatta li huwa ppreżenta d-dokumenti ta' appoġġ mitlubin li jixhdu l-eżistenza ta' kuntratt ma' kumpannija tat-trasport marittimu (tali kuntratti normalment ikollhom tul ta' 9-12-il xahar. Dan għandu jgħin biex jiġu evitati l-problemi prattiċi mqajmin fid-dokumenti msemmijin hawn fuq. Il-President zied li huwa konsiljabbli li jiġu ċċarati l-partijiet rilevanti ta' l-**IKK** f'xi stadju sabiex tiġi introdotta lingwa speċifika fuq il-perijodu massimu tal-validità għall-viżi ta' transitu, kif ukoll eżempji addizzjonali ta' viżi ta' transitu possibbli."*

⁵ **DE** u **PL** ssuġġerew iż-żieda ta' "u" bejn is-subparagrafu (a) u (b). **COM** tikkunsidra dan.

- (b) l-integrità u l-kredibilità ta' l-applikant, b'mod partikolari l-użu legali tal-viżi ta' Schengen ta' qabel¹, is-sitwazzjoni ekonomika tiegħu fil-pajjiż ta' l-oriġini² u l-intenzjoni ġenwina tiegħu li jirritorna f'dak il-pajjiż.

3

4. Il-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari⁴ ta' l-Istati Membri għandhom idahhlu d-data mnizzla fl-Artikolu 10 (1) tar-Regolament dwar il-VIS fil-VIS meta tkun ittiehdet deċiżjoni dwar il-ħruġ ta' viża.

¹ **LT** ssuġġeriet li ssir referenza għal viżi nazzjonali wkoll (inklużi viżi għal soġġorni qosra mahruġin minn Stati Membri li jkunu għadhom ma japplikawx l-acquis ta' Schengen b'mod shih). **COM** fakkret li l-VIS m'għandha tinkludi informazzjoni la dwar viżi għal soġġorni qosra mahruġin minn "nSM" lanqas dwar viżi nazzjonali

PL ssuġġeriet it-tfassir tar-referenza għal "Schengen" sabiex jiġu koperti l-viżi kollha. Minkejja li tirrikonixxi li fil-prattika l-pussess ta', per eżempju, viża Kanadiża hu xi kultant meqjus meta tiġi eżaminata applikazzjoni, **COM** ma kinitx favur l-inklużjoni ta' referenza għall-użu korrett ta' viżi minn pajjiżi li mhumie x f'Schengen peress li min-naħa waħda kwalunkwe tali użu korrett ma jistax jiġi verifikat u min-naħa l-oħra l-bażi legali għall-ħruġ ta' viżi minn pajjiżi li mhumie x f'Schengen mhix magħrufa.

HU ġibdet l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-formulazzjoni ta' l-intestatura tal-paragrafu 3, li jfisser li l-użu ta' viżi ta' Schengen kien biss element wiehed li għandu jitqies mingħajr ma jiġu esklużi oħrajn. Madankollu, **HU** ssuġġeriet il-formulazzjoni li ġejja biex tikkuntenta x-xewqat ta' kulhadd: "l-użu legali ta' viżi mahruġin mill-Istati ta' Schengen...".

² **FR** ma kinitx żgura mit-tifsira ta' "pajjiż ta' oriġini" u intenzjoni "ġenwina" għar-ritorn.

COM innutat li l-pajjiż ta' oriġini jista' jkun ukoll il-pajjiż ta' residenza jekk l-applikant ma jgħix fil-pajjiż tiegħu ta' oriġini. Dan l-aspett għandu jiġi speċifikat fl-Istruzzjonijiet.

³ **FR** ssuġġeriet iż-żieda ta' subparagrafu (c) li jirreferi għall-validità tal-passaport għalkemm diġà hemm tali referenza fl-Artikolu 12 (1) (b).

⁴ **NO** u **SE** rreferew għall-kummenti magħmulin qabel fir-rigward ta' l-Artikolu 3 (15560/1/06, paġna 3), u ssuġġerew iż-żieda ta' (jew is-sostituzzjoni ta' "missjonijiet diplomatiċi u uffiċċji konsulari" bi) "awtoritajiet kompetenti" jew "awtoritajiet tal-viża". **COM** innutat li l-formulazzjoni għandha tiġi allinjata għall-użu wiehed tar-Regolament dwar il-VIS.

Viża b'Validità Territorjali Limitata

1. Viża b'validità territorjali limitata (VTL) għandha tinhareġ eċċezzjonalment fil-każijiet li ġejjin¹:
- (a) meta missjoni diplomatika jew uffiċċju konsulari jqisu li huwa meħtieġ, għal raġunijiet umanitarji, għal raġunijiet ta' interess nazzjonali jew minhabba obbligi internazzjonali, li ssir deroga mill-prinċipju li l-kondizzjonijiet tad-dhul stabbiliti fl-Artikolu 5(1) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen, għandhom jintlaħqu;
 - (b) meta missjoni diplomatika jew uffiċċju konsulari jqisu li huwa meħtieġ, għal raġunijiet umanitarji, għal raġunijiet ta' interess nazzjonali jew ta' obbligi internazzjonali, li tinhareġ viża, għalkemm il-proċedura ta' konsultazzjoni minn qabel tkun tat lok għal oġġezzjonijiet min-naħa ta' l-Istat Membru kkonsultat jew jekk il-konsultazzjoni minn qabel ma saritx għal raġunijiet ta' urġenza (fuq raġunijiet umanitarji, raġunijiet ta' interess nazzjonali jew minhabba obbligi internazzjonali)^{2 3};
 - (c) meta missjoni diplomatika jew uffiċċju konsulari għal raġunijiet ta' urġenza, iġġustifikati mill-applikant, jorogħu viża ġdida għal soġġorn matul l-istess perijodu ta' sitt xhur lil applikant li, tul dan il-perijodu ta' sitt xhur⁴, diġà jkun uża viża li ppermettiet soġġorn ta' tlett xhur.

5

¹ **BE** appoġġata minn **NL**, innutat li għandha tinzamm referenza għal VTLs validi għall-Benelux kif previst fl-IKK. **COM** kienet tal-fehma li minhabba r-regoli ġenerali ta' Schengen, ma kienx hemm aktar il-htieġa li jinżammu tali dispożizzjonijiet partikolari, u ziedet li din tista' tkun kwistjoni politika aktar minn waħda teknika. **BE** fakkret il-kuntest storiku ta' din il-kooperazzjoni u ziedet li l-Konvenzjoni ta' Benelux għadha fis-seħh.

² **BE** ssuġġeriet li dan is-subparagrafu jinqasam fi tnejn peress li qed issir referenza għal żewġ kriterji differenti għal hruġ ta' VTLs. **COM** tikkunsidra dan.

AT ssuġġeriet li jiġi speċifikat li f'każijiet individwali bħal VTLs jistgħu jkunu validi mhux biss għall-Istat Membru li jorogħ il-viża. **COM** beżgħet li tali dispożizzjoni tbiddel kompletament l-idea ta' VTL u tohloq "VTLs tradizzjonali" u "VTLs fuq talba". **FR** u **EL** lanqas ma kienu favur dan is-suġġeriment minn **AT**.

³ **DE** ssuġġeriet li ftali każijiet, l-Istat Membru kkonsultat (wara li jkun oppona l-hruġ ta' viża uniformi) għandu jiġi informat fi żmien raġonevoli qabel ma tinhareġ il-viża.

⁴ **NL** ssuġġeriet li dan il-kalkolu jiġi ċċarat fl-Istruzzjonijiet.

⁵ **DE** ssuġġeriet iż-żieda ta' referenza f'każ fejn VTL tkun inhargħet peress li kien impossibbli li tiġi kkonsultata l-VIS.

Fil-każijiet imsemmija fl-ewwel subparagrafu, il-viża maħruġa għandha tkun valida biss għat-territorju ta' l-Istat Membru li jidher il-viża¹.

Jekk l-applikant ikollu dokument ta' l-ivvjaġġar li ma jkunx rikonoxxut minn Stat Membru wiehied jew iżjed, iżda mhux minn kollha, għandha tinħareġ viża valida għat-territorju ta' l-Istati Membri li jirrikonoxxu d-dokument ta' l-ivvjaġġar. Jekk l-Istat Membru li jidher il-viża tal-viża ma jirrikonoxxix id-dokument ta' l-ivvjaġġar ta' l-applikant, il-viża maħruġa għandha tkun valida biss għal dak l-Istat Membru².

2. L-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istat Membru li l-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari tiegħu jkunu haġġu l-VTLs fil-każijiet deskritti fil-punti (a) u (b) ta' l-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 għandhom minnufih jiċċirkolaw³ l-informazzjoni rilevanti lill-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istati Membri l-oħrajn.

¹ **BE** u **NL** kienu tal-fehma li dan il-paragrafu għandu jkopri wkoll is-subparagrafu c).

² **HU**, appoġġata minn **FR**, issuggeriet li ssir referenza għall-folja separata fejn titwawhal il-viża (ir-Regolament 333/2002).

³ **FR** staqsi dwar kif għandu jsir dan. Il-**President** issuggerixxa li dan jiġi speċifikat fl-Istruzzjonijiet. **IT** kienet tal-fehma li t-trasmissjoni ta' tali informazzjoni kienet ta' ftit rilevanza. **COM** enfasizzat li l-abbozz tal-proposta kien gie adattat għar-realtà: il-htieġa eżistenti rigward li jiġi informati Stati Membri oħrajn dwar il-każijiet kollha ta' hruġ ta' VTLs saret faċli u biss il-każijiet marbutin ma' applikanti "sensittivi" inżammu u l-iskambju ta' informazzjoni għandu jitwettaq f'livell ċentrali biss. Finalment **COM** gibdet l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-Artikolu 16(3) tar-Regolament dwar il-VIS ("*Il-proċedura mnizzla fil-paragrafu 2 tista' tapplika wkoll għat-trasmissjoni ta' informazzjoni dwar il-hruġ ta' viżi b'validità territorjali limitata u messagġi oħrajn relatati mal-kooperazzjoni konsulari kif ukoll*").

COM ma kinitx favur li tiżdied referenza għal (c) kif issuggeriet **DE**, peress li tali każijiet ma setgħux jitqiesu bħala "sensittivi".

SI staqsi dwar kemm kienu l-perċentwali ta' VTLs maħruġin. **COM** stiednet lid-delegazzjonijiet biex isibu l-figuri preċiżi fl-istatistiċi ppubblikati reċentement, iżda nnutat li attwalment Franza, il-Greċja, l-Italja u l-Ġermanja joħorġu l-oġġetti ta' VTLs.

Il-**President** gibed l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-intestatura ta' l-Artikolu 21, fejn huwa ddikjarat li VTLs għandhom jinħarġu biss eċċezzjonalment.

Vizi għal transitu fl-ajruporti

1. Iċ-ċittadini tal-pajjiżi terzi inklużi fil-lista¹ stabbilita fl-Anness VII², għandhom ikunu meħtieġa li jkollhom viża għal transitu fl-ajruport, meta jgħaddu miż-żoni ta' transitu internazzjonali ta' l-ajruporti li jinsabu fit-territorju ta' l-Istati Membri.
2. Il-kategoriji ta' persuni li ġejjin huma eżentati minn din il-meħtieġa li jkollhom viża għal transitu fl-ajruport prevista fil-paragrafu 1:
 - (a) id-detenturi ta' viża uniformi għal soġġorn qasir jew viża għat-transitu³ maħruġa minn Stat Membru⁴,
 - (b) iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li għandhom permessi ta' residenza maħruġa minn Andorra, mill-Ġappun, mill-Kanada, minn Monako, minn San Marino, jew mill-Istati Uniti ta' l-Amerika li jggarantixxu r-ritorn mingħajr kwalifika tad-detentur⁵, u elenkati fl-Anness VIII⁶;

¹ **COM** fakkret fid-diskussjonijiet inizjali dwar din il-kwistjoni (13611/06, il-paġna 2). F'isem il-Benelux, **BE** ssuġġeriet li jinżammu żewġ listi separati sabiex l-Istati Membri jkunu jistgħu jaġixxu malajr f'każ ta' influss qawwi ta' immigranti illegali. **CZ**, **FR** u **PL** appoġġaw dan is-suġġeriment.

COM fakkret li l-possibbiltà ta' reazzjoni rapida diġà teżisti taħt l-Artikolu 64 (2) tat-Trattat fejn huwa stabbilit li f'sitwazzjonijiet ta' emerġenza jistgħu jiġu adottati "miżuri proviżorji" u li dak il-mekkaniżmu jista' jissodisfa t-tħassib tad-delegazzjonijiet.

HU dahhlet riżerva ta' skrutinju dwar l-Artikolu 22 u l-Anness VII.

² Stabbilita fil-paġna 15 ta' dan id-dokument.

³ **FR** issuġġeriet li tiżdied li l-viża li tkun fil-pussess għandha xorta tkun valida. **COM** setgħet taċċetta din.

⁴ **HU** ssuġġeriet iż-żieda ta' referenza għal vizi għal soġġorni fit-tul u għal permessi ta' residenza maħruġin mill-Istati Membri. **COM** fakkret li persuni li għandhom permess ta' residenza ma jehtigux VTA, iżda kieku tikkunsidra li tiżdied tali referenza minhabba ċ-ċarezza.

⁵ **IT** xtaqet li tiżdied referenza għall-Vatikan.

⁶ Stabbilita fil-paġna 16 ta' dan id-dokument.

- (c) il-membri tal-familja taċ-ċittadini ta' l-Unjoni¹;
- (d) id-detenturi tal-passaporti diplomatiċi²;
- (e) l-ekwipaġġ tat-titjiriet li huma ċittadini ta' Parti Kontraenti għall-Konvenzjoni ta' Chicago dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali³.

-
- ¹ **FR** ssuġġeriet li jiżdied li l-persuna kkonċernata għandu jkollha fil-pussess tagħha dokumentazzjoni li tagħti xiehda ta' din ir-rabta mal-familja. **COM** ma kinitx favur din iż-żieda, peress li saret referenza ġenerali għal din il-kategorija ta' persuni fl-Artikolu 1 (2) u jekk hawnhekk issir żieda "ta' spjega", din għandha ssir kull darba li privileġġi speċifiċi, li joħorġu minn atti legali oħrajn, japplikaw għal din il-kategorija ta' persuni. Barra minn hekk, il-gwardji tal-fruntieri jistgħu jiksbu informazzjoni dwar dawn il-każijiet fil-Manwal tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen (SBC).
- ² Filwaqt li fakkret it-thassib espress mill-Istati Membri fir-rigward tal-hruġ arbitrarju ta' passaporti ta' servizz minn ċerti pajjiżi terzi, **COM** innutat li l-Kummissjoni ppreferiet biss li tintroduċi eżenzjoni ġenerali għad-detenturi ta' passaporti diplomatiċi. **DE, FR** u **BE** ma kinux favur l-estensjoni ta' l-eżenzjoni ġenerali għal detenturi ta' tipi oħrajn ta' passaport.
- ³ **FR** ssuġġeriet iż-żieda ta' "meta fuq ix-xogħol", iżda peress li din il-formulazzjoni ma dehritx li kkawżat problemi ta' użu hażin s'issa, **COM** ppreferiet li jinżamm it-test.

Ċaħda ta' viża²

1. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 21(1), viża³ għandha tinċaħad jekk l-applikant:
 - (a) jippreżenta dokument ta' l-ivvjaġġar falz jew iffalsifikat⁴;
 - (b) ma jaghtix prova li għandu mezzi suffiċjenti ta' sussistenza għat-tul kollu tas-sogġorn, u għar-ritorn fil-pajjiż ta' l-orijini jew tat-tluq tiegħu, jew li huwa f'pożizzjoni li jikseb dawn il-mezzi skond il-liġi⁵;

¹ Bħala introduzzjoni, **COM** fakkret id-distinzjoni bejn iċ-ċaħda ta' viża - wara eżami ta' l-applikazzjoni - u l-inammissibbiltà (l-Artikolu 19), u li dan l-Artikolu kien ikopri biss iċ-ċaħdiet. Għal darb'oħra **COM** fakkret ukoll li r-Regolament dwar il-VIS (l-Artikolu 12) huwa bbażat fuq l-acquis eżistenti, u ladarba l-Kodiċi tal-Viża jiġi adottat ir-Regolament dwar il-VIS ser jiġi emendat biex jieħu kont tal-bidliet ta' l-acquis.

² **FI** u **EE** dahhlu riżerva dwar dan l-artikolu.

³ **NL**, **FR**, **PL** u **IT** ssuġġerew iż-żieda ta' "fil-prinċipju". **EE** ssuġġeriet li l-artikolu jinqasam fi tnejn, fejn parti tkun tkopri r-raġunijiet għaliex viża "għandha" tinċaħad u t-tieni r-raġunijiet għaliex viża "tista" tinċaħad.

COM kienet sorpriża b'dawn il-kummenti, peress li din ix-xewqa li jiġi introdott ċertu ammont ta' flessibbiltà deheret li tindika li l-Istati Membri kienu lesti li joħorġu viża uniformi għal persuni li ma jissodisfawx il-kondizzjonijiet tad-dhul kif iddikjarat fl-SBC, biż-żieda li s-subparagrafi a) - g) jikkorrispondu għall-Art 5 (1) ta' l-SBC u għal dik ir-raġuni COM ma setgħetx taċċetta l-introduzzjoni ta' tali flessibbiltà.

LV, appoġġata minn **NL**, issuġġeriet li r-raġunijiet għaċ-ċaħda għandhom ikunu marbutin mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 18 (1). **LV** kienet tal-fehma wkoll li għandha ssir referenza għar-riskju ta' immigrazzjoni illegali, għall-kuntatt tal-pajjiż ta' orijini u għall-intenzjoni tar-ritorn.

Għandha tizzied ukoll referenza speċifika għall-Artikolu 18(7). **COM** fakkret li ż-żamma ta' referenza fir-Regolament dwar il-VIS għal "riskju ta' immigrazzjoni illegali" kienet wahda mill-aktar kwistjonijiet sensittivi fin-negożjati mal-Parlament Ewropew dwar dak ir-Regolament.

⁴ **NL** ssuġġeriet iż-żieda ta' "invalidu". **AT**, appoġġata minn **IT**, issuġġeriet iż-żieda ta' "jew dokumenti foloz/iffalsifikati oħrajn."

FR fakkret il-problema ġenerali bil-listi ta' kondizzjonijiet: huma restrittivi wisq u qatt ma' huma verament kompluti. Fil-każ tad-dokument ta' l-ivvjaġġar, l-applikant seta' per eżempju jinċaħad ukoll jekk id-dokument ikun f'kondizzjoni hażina, jekk ikunu saru xi bidliet, jekk il-kitba ma tkunx tista' tinqara eċċ. **FR** għalhekk issuġġeriet iż-żieda ta' "partikolarment". **COM** fakkret li din il-lista kienet tkopri r-raġunijiet li jkun miċhud dhul kif iddikjarat fl-SBC, u ssuġġeriet li titfassal tabella sabiex turi dan il-paralleliżmu lid-delegazzjonijiet.

⁵ **LU** ssuġġeriet li l-kwistjoni ta' "sponsorizzazzjoni" tiġi enfasizzata.

- (c) ma jaghtix prova suffiċjenti li tiġġustifika l-ghan u t-tul tas-soġġorn;
- (d) ma jaghtix prova li għandu assigurazzjoni medika ta' l-ivvjagġar adegwata, fejn applikabbli;
- (e) ikun diġà qagħad għal tliet xhur matul perijodu ta' sitt xhur fit-territorju ta' l-Istati Membri;
- (f) ikun persuna li għaliha ħarġet twissija fis-SIS jew f'reġistru nazzjonali biex jincaħad id-dhul;
- (g) jitqies bħala theddida għall-ordni pubbliku, għas-sigurtà interna, għas-saħħa pubblika jew għar-relazzjonijiet internazzjonali ta' l-Unjoni Ewropea jew ta' l-Istati Membri tagħha.

2. Id-deċiżjoni li tiddikjara r-raġunijiet^{1 2} preċiżi għaċ-ċaħda għandha tingħata permezz tal-formola standard stabbilita fl-Anness IX³. Din il-formola għandha tintuża wkoll meta l-viża tiġi miċhuda fuq il-fruntiera.

¹ **PL**, appoġġata minn **LV**, issuggeriet li din il-kelma tithassar.

LV, PL, BE u **FR** dahhlu riżerva speċifika dwar dan il-paragrafu. **FR** żiedet li motivazzjoni sistematika taċ-ċaħdiet kollha tkun piż kbir wisq, partikolarment jekk issegwi tilwima legali (li taqa' taħt il-kompetenza nazzjonali) **IT** kkondividiet din il-fehma, u nnutat li l-awtoritajiet Taljani ma jimmotivawx applikazzjonijiet miċhudin għall-viżi għal soġġorni qosra għall-fini ta' turizmu jew negozju.

ES ma setghetx taċċetta l-introduzzjoni ta' motivazzjoni sistematika ta' ċaħda ta' applikazzjonijiet għall-viżi għal soġġorni qosra.

HU kienet tal-fehma li għandhom jingħataw raġunijiet biss jekk ikunu mitluba mill-applikant miċhud.

DK ma setghetx taċċetta l-prinċipju ta' ċaħda sistematika iżda ppreferiet tkompli tuża l-formola nazzjonali.

EE nnutat li effett negattiv ta' l-introduzzjoni ta' motivazzjoni sistematika u d-dritt għal ċaħda jista' jkun it-telf ta' kontroll għall-ħruġ ta' viża, peress li l-persunal konsulari jista' jippreferi johroġ viżi milli jiċhadhom sabiex jiġu evitati l-proċeduri skomdi.

Għalhekk **EE** ssuggeriet li l-formola tingħata karattru informattiv.

² **COM** fakkret li dawn id-dispożizzjonijiet u l-formola huma strettament konformi ma' l-SBC u l-formola Standard għal ċaħda ta' dhul fil-fruntieri stabbilita fl-Anness V, il-Parti B, għall-SBC.

COM żiedet li l-introduzzjoni ta' motivazzjoni obligatorja ta' ċaħda u d-dritt għall-appell huma kwistjonijiet fundamentali għall-Kummissjoni. **COM** innutat li l-biża' tad-delegazzjonijiet ta' għadd ta' kawżi l-qorti kienet esagerata, u żiedet li applikant li kien miċhud minhabba li l-passaport tiegħu kien invalidu aktarx ma jappellax iċ-ċaħda. B'referenza għall-politika komuni dwar il-viża, **COM** nnutat li l-Istati Membri ma setghux iżommu poter diskrezzjonarju fir-rigward tad-dritt għall-appell. **FR** hasbet li għandha ssir distinzjoni bejn dak li jaqa' taħt il-legislazzjoni Komunitarja u dak li jaqa' taħt il-kompetenza nazzjonali, jiġifieri appelli kontenzjużi, għalhekk **FR** ssuggeriet li jinżamm il-paragrafu 2) u li jithassar il-paragrafu 3) **PL** u **IT** appoġġaw dan is-suggeriment.

³ Peress li l-awtoritajiet Norveġiżi huma obbligati jimmotivaw iċ-ċaħdiet kollha skond formola nazzjonali, **NO** kienet tippreferi jekk il-formola f'IX kienet tistabbilixxi standards minimi biex jingħataw ir-raġunijiet. **NL** appoġġat is-suggeriment li jiżdiedu aktar raġunijiet. **COM** ma kinitx tkun kontra li jiżdiedu aktar spazji fil-formola standard jiddependi mill-eżitu tad-diskussjonijiet ta' l-Artikolu 23, iżda fakkret lid-delegazzjonijiet li r-referenza għal-legislazzjoni nazzjonali ma tkunx valida ladarba dan ir-Regolament jidhol fis-seħh, peress li Regolament huwa applikabbli direttament mill-Istati Membri.

3. L-applikanti li jkunu ġew miċhuda viża għandu jkollhom id-dritt għall-appell¹. L-appelli għandhom jitmexxew skond il-liġi nazzjonali.² Lill-applikant għandha tinghatalhom indikazzjoni bil-miktub tal-punti ta' kuntatt sabiex jipprovdu tagħrif dwar rappreżentanti kompetenti li jaġixxu fisem l-applikanti skond il-liġi nazzjonali.³
4. F'każijiet imsemmija fl-Artikolu 7(6), il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru rappreżentant għandhom jinfurmaw lill-applikant bid-deċiżjoni meħuda mill-Istat Membru rrappreżentat.
5. Ċaħda m'għandu jkollha l-ebda effett fuq applikazzjoni futura għal viża, li għandha tkun stmata fuq il-merti tagħha stess⁴.

¹ **COM** innutat li din id-dispożizzjoni kienet innovazzjoni importanti u enfasizzat li d-dritt għall-appell jikkonċerna biss ċaħda u mhux każijiet ta' inammissibbiltà.

EE dahhlet riżerva peress li l-liġi Estonjana nazzjonali attwali ma tagħtix dritt għall-appell għall-applikanti li jkunu ġew miċhudin viża. **HU, CZ, LV, AT** u **SK** dahhlu riżerva sostanzjali dwar dan il-paragrafu, **HU** tibza' li din id-dispożizzjoni tista' tpoġġi piż tqil wisq fuq il-persunal konsulari li jippreferi juża l-isforzi tiegħu biex jeżamina l-applikazzjonijiet għall-viża.

DE dahhlet ukoll riżerva ta' skrutinju dwar dan il-paragrafu, peress li l-liġi nazzjonali tippermetti tali appell f'każijiet speċifiċi. **DE** hasbet li dak li kien indikat fl-aħhar kaxxa tal-formola standard (l-Anness IX) minbarra waħda, kien biżżejjed bħala informazzjoni għall-applikanti.

² **PT** ssuġġeriet li tithassar it-tielet sentenza ta' dan il-paragrafu. **FR, PL, LU, IT, PT, NL, ES, SE, SI** u **EL** appoġġaw dan is-suġġeriment. **COM** innutat li dan jista' jiġi abbozzat mill-ġdid peress li l-fini ma kienx li jkun hemm lista dettaljata ta' avukati iżda li tinghata informazzjoni ġenerali kif previst fl-SBC. **HU** ssuġġeriet il-formulazzjoni li ġejja ta' l-ewwel sentenza: "L-applikanti li jkun inċaħdu viża għandu jkollhom id-dritt għall-appell skond il-liġi nazzjonali."

BE kienet favur li jinżamm it-test kif propost mill-Kummissjoni, peress li kienet tal-fehma li t-tħassib tad-delegazzjonijiet li applikanti miċhudin ser jappellaw b'mod qawwi tali deċiżjonijiet negattivi kien esagerat. Il-maġġoranza ta' applikanti miċhudin jerġġhu sempliċement japplikaw. **EL** kkondividiet din il-fehma, filwaqt li nnutat li l-liġi Griega diġà tipprevedi d-dritt għall-appell ta' l-applikanti miċhudin.

Bi tweġiba għall-kumment minn **NL**, **COM** nnutat li xejn ma kien jimpedixxi lill-Istati Membri milli jzommu sistema doppja ta' appell (jiġifieri proċedura amministrattiva u ġudizzjarja). L-għan ta' din id-dispożizzjoni huwa biss ikun inkluż id-dritt għall-appell.

³ **SE** dahhlet riżerva speċifika dwar dan il-paragrafu u kienet tal-fehma li għandu jiġi eżaminat fid-dawl tas-"Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-Każ C-503/03 tal-31 ta' Jannar 2006". **PL** appoġġat din it-talba.

⁴ **NL, HU, AT** u **FR** ma kinux favur ta' din il-formulazzjoni u **NL** ssuġġeriet li tali test jista' jizjed fl-Istruzzjonijiet. **COM** kienet lesta tabbozza t-test mill-ġdid, iżda enfasizzat li huwa importanti li dan jiġi ddikjarat esplicitament fit-test legali, ukoll waqt li wiehed iżomm preżenti n-negojzati tal-passat mal-Parlament Ewropew dwar ir-Regolament dwar il-VIS, fejn il-PE poġġa enfasi kbira fuq dan il-prinċipju.

*Artikolu 24***Drittijiet li jirrizultaw mill-hruġ ta' viża**

Is-sempliċi pussess ta' viża għal soġġorn qasir jew viża ta' transitu ma jaghtix id-dritt għad-dhul b'mod awtomatiku.

*Artikolu 25***Il-mili ta' l-istiker tal-viża**

1. Meta jimlew l-istiker tal-viża, il-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari² ta' l-Istati Membri għandhom idahhlu l-annotamenti obbligatori stabbiliti fl-Anness X u jimlew il-parti li tista' tinqara minn magna, kif previst fid-dokument 9303 ta' l-ICAO, il-Parti 1n, is-sitt edizzjoni (Ġunju 2006).
2. L-Istati Membri jistgħu jżidu annotamenti nazzjonali fit-taqsimha tal-"kummenti" ta' l-istiker tal-viża, li m'għandhomx jiddupplikaw l-annotamenti obbligatori fl-Anness X.
3. L-annotamenti kollha fuq l-istiker tal-viża għandhom ikunu stampati. L-istikers tal-viża jista' jimtlew manwalment fil-każ biss ta' force majeure teknika.³

¹ **COM** nnutat li għandha tiżdied referenza għall-Artikolu 12 tar-Regolament dwar il-VIS. "L-informazzjoni dwar il-viżi miċħudin għandha tiddaħhal fil-VIS skond l-Artikolu 12 tar-Regolament dwar il-VIS."

² **NL** ssuġġeriet iż-żieda ta' "awtoritajiet tal-viża". Filwaqt li kkummentat dwar suġġeriment mill-**President, COM** sahqet li "missjonijiet diplomatiċi u uffiċċji konsulari" ma setgħux sistematikament jiġu ssostitwiti b'"awtoritajiet tal-viża" fit-test.

³ **EE** staqsiet jekk din id-dispożizzjoni għadhiex rilevanti, minhabba l-fatt li stikers tal-viża għandhom jinħarġu b'ritratt tad-detentur (ara wkoll l-Anness X, il-punt 9). **AT** staqsiet dwar jekk tali każijiet għandhomx jiġu notifikati. **LU** hija tal-fehma li l-iskambju ta' tali informazzjoni ma kellu ebda valur miżjud.

Artikolu 26

L-invalidazzjoni ta' l-istikers tal-viża mimlijin

1. F¹ M'għandha ssir l-ebda² bidla manwali fl-istiker³ tal-viża stampata.
2. Jekk jiġi skopert żball fuq stiker li tkun għadha ma twaħhlitx fuq il-passaport, l-istiker għandha tinqered.
3. Jekk jiġi skopert żball wara li l-istiker tkun twaħhlet fuq il-passaport, l-istiker għandha tkun invalidata billi jiġi ppinga salib aħmar⁴ fuq l-istiker u għandha titwaħhal stiker ġdida.
4. Jekk jiġi skopert żball wara li tkun ġiet introdotta d-data rilevanti fil-VIS skond l- Artikolu 8 tar-Regolament dwar il-VIS, l-iżball għandu jiġi kkoreġut skond l-Artikolu 21(1) tar-Regolament dwar il-VIS.

Artikolu 27

It-twaħhil ta' l-istikers tal-viża

1. L-istiker tal-viża stampata li fiha d-data kif previst fl-Artikolu 25 u fl-Anness X għandha titwaħhal ma' l-ewwel paġna tal-passaport li ma fiha l-ebda annotament jew timbru – minbarra t-timbru li jindika li ġiet ipprezentata applikazzjoni.

L-istiker għandha tkun allinjata u mwahhla mat-tarf tal-paġna tad-dokument ta' l-ivvjaġġar. Il-parti ta' l-istiker li tista' tinqara mill-magna għandha tkun allinjata mat-tarf tal-paġna.

¹ HU ssuġġeriet li tiżdied "addizzjonali".

² EL ssuġġeriet is-sostituzzjoni ta' "stampata" b'"ikkompletata"

³ HU ssuġġeriet li dan il-paragrafu jitressaq fl-Artikolu 25. NL staqsiet dwar kif din id-dispożizzjoni kienet konformi ma' l-Artikolu 31 (1).

⁴ NL staqsiet għaliex ġiet introdotta din id-dispożizzjoni. HU ssuġġeriet li l-indikazzjoni li ġejja tiżdied ftali każijiet, sabiex jiġu evitati problemi għad-detentur fil-fruntiera jew meta japplika għal viża ġdida: "ikkancellata mingħajr preġudizzju".

2. ^{1 2}It-timbru tal-missjoni diplomatika jew ta' l-uffiċċju konsulari li joħroġ il-viżi³ għandu jitqiegħed fit-taqsima tal-"KUMMENTI" b'tali mod li jestendi lil hinn mill-istiker fuq il-paġna tad-dokument ta' l-ivvjaġġar.

Huwa biss fil-każjiet⁴ fejn huwa neċessarju li ma timteliex it-taqsima li għandha tiġi skennjata elettronikament li t-timbru jista' jitqiegħed f'din it-taqsima biex ma tkunx tista' tintuża. Id-daqs u l-kontenut tat-timbru u l-linka li għandha tintuża għandhom ikunu determinati mir-regoli nazzjonali ta' l-Istat Membru.

3. ⁵Biex ikun ipprevenut l-użu mill-ġdid ta' stiker tal-viża mwahħla fuq formola ta' format uniformi, is-siġill tal-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari li joħroġ l-viża għandu jkun ittimbrat mal-lemin, fuq l-istiker u l-formola f'daqqa, b'tali mod li la jimpedixxi l-qari ta' l-intestaturi u tal-kummenti u lanqas ma jidhol fil-parti li tista' tinqara mill-magna, jekk tkun mimlija.

4. Fejn l-Istat Membru li joħroġ il-viża ma jirrikonoxxix id-dokument ta' l-ivvjaġġar ta' l-applikant, il-folja separata għandha tintuża għat-twahħil ta' viża⁶.

5. Il-viži individwali maħruġa lill-persuni li jakkumpanjaw skond l-Artikolu 13(1) li huma inklużi fid-dokument ta' l-ivvjaġġar ta' l-applikant għandhom jitwahħlu f'dak id-dokument ta' l-ivvjaġġar.

Fejn id-dokument ta' l-ivvjaġġar li fih ikunu ġew inklużi l-persuni li jakkumpanjaw mhuwiex rikonoxxut mill-Istat Membru li joħroġ il-viża, il-viži individwali għandhom jitwahħlu fuq il-folja separata għat-twahħil tal-viži.

¹ **HU** mhix favur dawn l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi kollha f'test legali. **COM** qablet ma' din ta' l-aħħar iżda tixtieq iżżomm l-ispeċifikazzjonijiet dettaljati hawn għaċ-ċertezza legali, b'mod partikolari biex jiġi żgurat li l-konsulati jipproċessaw bl-istess mod.

² **AT** dahhlet riżerva dwar il-paragrafi 2 u 3 dwar il-kwistjoni tal-valur miżjud ta' timbru.

³ **PL** u **FR** ssuġġerew is-sostituzzjoni ta' "missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari" b'"awtoritajiet amministrattivi", fejn **COM** qablet li tfakkar li din kienet kwistjoni orizzontali li kienet tidher matul it-test kollu.

⁴ **NL** kienet tal-fehma li l-formulazzjoni kienet wisq ikkumplikata u staqsiet x'wiehed ifisser eżattament b' "...fil-każjiet..".

⁵ **PT** ssuġġeriet li l-paragrafi 3 u 4 jinqalbu u li "folja separata" tinqara minflok "format uniformi" **COM** ser tirrifletti dwar dawn iż-żewġ kummenti.

⁶ **COM** ser tivverifika jekk referenza għall-Art. 10(1)(j) hix meħtieġa hawn kif SI ssuġġeriet.

Kapitolu IV

Il-modifika tal-perijodu ta' validità ta' viża mahruġa

Artikolu 28¹

Estensjoni

1. Il-perijodu ta' validità u/jew it-tul ta' soġġorn ta' viża mahruġa għal soġġorn qasir jew għal transitu għandu² jiġi estiż, fuq it-talba tad-detentur jekk jagħti provi ta' force majeure, raġunijiet umanitarji, raġunijiet okkupazzjonali u/jew raġunijiet personali serji³.
2. Estensjoni ta' viża, kif previst fil-paragrafu 1 fl-ebda ċirkostanza m'għandha tirriżulta fil-bidla tat-tip tal-viża jew fit-tul tas-soġġorn li jeċċedi t-tliet xhur (soġġorn qasir) jew 1-10 ijiem (fi transitu).
3. Sakemm ma jiġix deċiż mod ieħor mill-awtorità amministrattiva li testendi l-viża, il-validità territorjali tal-viża estiża għandha tibqa' l-istess bħall-viża oriġinali.
4. L-awtorità amministrattiva kompetenti għall-estensjoni għal viża għandha tkun dik ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun preżenti fil-mument ta' l-applikazzjoni għal estensjoni.

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni liema huma l-awtoritajiet kompetenti għall-estensjoni tal-viżi.

¹ **EL, AT u PT** dahhlu riżerva generali dwar l-artikolu kollu. **EL** staqsiet wiehed xi jfisser b'"force majeure u raġunijiet umanitarji". **FR** staqsiet għala l-applikant għall-estensjoni ta' viża ma kellux ikun obligat jipprova r-riżorsi personali tiegħu meta l-applikant għal viża huwa obligat jagħmel dan. **BE** dahhlet riżerva ta' skrutinju. **SI** staqsiet jekk il-proċedura kellhiex tapplika meta l-applikazzjoni għal viża ssir fuq il-fruntiera. **COM** tikkunsidra dan.

² **NL, SK, AT, PT, NO, IT u FR** ssuġġerew "jista'" minflok "għandu".

³ **HU** ssuġġeriet li jinżammu biss l-aħħar "raġunijiet" u li jithassru dawk preċedenti u staqsiet x'forma għandu jkollha t-talba (orali, bil-miktub). Barra minn hekk, **HU** ssuġġeriet li tiżdied formulazzjoni biex jiġi kopert il-każ fejn l-estensjoni tista' tkun applikabbli "ex officio". Il-**President** ippropona li l-paragrafu 1 jinqasam fi tnejn biex ikopri żewġ sitwazzjonijiet differenti: 1) estensjoni għal force majeure u raġunijiet umanitarji 2) estensjoni għal raġunijiet okkupazzjonali u/jew raġunijiet personali serji fejn il-kondizzjonijiet għandhom jiġu ppruvati.

COM tikkunsidra dawn is-suġġerimenti.

5. Għandha tithallas tariffa ta' 30 EUR¹ għall-estensjoni ta' viża.
6. L-estensjoni tal-viżi uniformi għandha tiegħu l-forma ta' timbru², li jikkorrispondi għall-mudell stabbilit fl-Anness XI. L-awtorità kompetenti għandha wkoll twaħħal is-sigill tagħha.
7. L-informazzjoni dwar il-viżi estiżi għandha tiddaħħal fil-VIS skond l-Artikolu 12 tar-Regolament dwar il-VIS.

Artikolu 29

Annulament

1. Viża tista'³ tiġi annullata:
 - (a) mill-missjonijiet diplomatiċi li joħorgu l-viża jew mill-uffiċċji konsulari sabiex id-detentur ma jithalliex jidhol fit-territorju ta' l-Istati Membri, jekk wara li tkun inħarġet il-viża jsir evidenti li d-detentur ma jirrispettax il-kondizzjonijiet li jiġġustifikaw il-ħruġ tal-viża.
 - (b) mill-awtoritajiet tal-kontroll fuq il-fruntiera skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 13(1) u ta' l-Anness V, il-Parti A, (2) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen.
2. It-tagħrif dwar il-viżi annullati għandu jiddaħħal fil-VIS, skond l-Artikolu 11 tar-Regolament dwar il-VIS.
3. Jekk il-viża tiġi annullata skond il-paragrafu 1(b) mill-awtoritajiet tal-kontroll fil-fruntieri ta' Stat Membru li ma jkunx l-Istat Membru li hareġ il-viża, l-Istat Membru li jkun hareġ il-viża għandu jiġi mgharraf dwar l-annulament tal-viżi tiegħu.

¹ **NL** ssuġġeriet li l-ammont ikun stabbilit f'anness biex ikun jista' jiġi emendat mingħajr xkiel. **COM** xtaqet li żżommu fit-test stess li jfisser li fil-każ li l-ammont kellu jinbidel tkun meħtieġa li tiġi segwita proċedura legali.

² Diversi SM ma qablux mas-soluzzjoni tat-timbru u jippreferu l-istiker għal raġunijiet ta' sigurtà. **COM** nnutat li s-soluzzjoni ta' l-istiker tkun tfisser li kull awtorità kompetenti għall-estensjoni tkun teħtieġ stikers vojta għad-dispożizzjoni tagħha.

³ **PL** u **HU** ssuġġerew li "tista" tiġi ssostitwita bi "għandha".

Ir-revoka ta' viża

1. Viża tista' tiġi revokata fil-każijiet li ġejjin:
 - (a) mill-missjoni diplomatika jew mill-uffiċċju konsulari li jkunu ħarġuha fuq it-talba tad-detentur u f'dan il-każ għandu jsir timbru ma' l-istiker tal-viża li jindika li l-viża ġiet revokata fuq it-talba tad-detentur.
 - (b) mill-awtoritajiet kompetenti wara li d-detentur ikun daħal fit-territorju ta' l-Istati Membri, jekk id-detentur ma jibqax jirrispetta l-kondizzjonijiet tad-dhul kif stabbilit fl-Artikolu 5(1) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen¹.
2. L-informazzjoni dwar il-viži revokati għandha tiddaħhal fil-VIS skond l-Artikolu 11² tar-Regolament dwar il-VIS.
3. Jekk il-viża tiġi revokata skond il-paragrafu 1(b) mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru li ma jkunx l-Istat Membru li jkun ħareġ il-viża, l-Istat Membru li jkun ħareġ il-viża għandu jiġi mgharraf bir-revoka tal-viži tiegħu³.

¹ **COM** qablet ma' **NL** li kienet meħtieġa referenza għal timbru fi (a).

² **COM** indikat li r-referenza korretta kienet għall-Artikolu 13.

³ **COM** enfasizzat li peress li ma nħareġ l-ebda allert awtomatiku mill-VIS wara li ddaħhlet l-informazzjoni, ikun konsiljabbli li l-Istat Membru li joħroġ il-viża jiġi mgharraf iżda tista' taqbel ukoll li jithassar dan l-obbligu jekk ikun meħtieġ.

Artikolu 31

It-tqassir tat-tul tas-soġġorn awtorizzat mill-viża

1. L-awtoritajiet tal-kontroll¹ fuq il-fruntiera jistgħu jiddeċiedu li jqassru t-tul tas-soġġorn awtorizzat minn viża² jekk jiġi stabbilit li d-detentur m'għandux mezzi xierqa ta' sostenn³ għat-tul tas-soġġorn maħsub inizjalment⁴.
2. L-informazzjoni dwar it-tqassir tat-tul tas-soġġorn awtorizzat minn viża għandha tiddaħhal fil-VIS skond l-Artikolu 11 tar-Regolament dwar il-VIS.

Kapitolu V

Vizi mahruġa fuq il-fruntieri esterni

Artikolu 32

Vizi mahruġa fuq il-fruntieri esterni

1. Il-viżi għal soġġorni qosra jew il-viżi għal transitu jistgħu jinħarġu biss fuq il-fruntieri esterni jekk jiġu sodisfatti l-kondizzjonijiet li ġejjin⁵:
 - (g) l-applikant jirrispetta l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 5(1) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen;
 - (h) l-applikant ma kienx f'pożizzjoni li japplika għal viża minn qabel,

¹ **EE** ssuġġeriet li "L-awtoritajiet tal-kontroll fuq il-fruntiera" tiġi ssostitwita bi "L-awtoritajiet li jissorveljaw l-immigrazzjoni".

² **NL**, **PL** u **DE** staqsew dwar kif għandhom jipproċedu fil-prattika għall-fini ta' l-irreġstrar tad-deċiżjoni biex jitqassar it-tul ta' żmien tal-viża.

³ **LU** u **SI** saħqu li jkun diffiċli għall-gwardjani tal-fruntieri li jivverifikaw il-mezzi ta' sostenn. **COM** fakkret lid-delegazzjonijiet li din il-verifika diġà kienet prevista fis-sistema ta' Schengen (SCH/Com-ex (93) 24) u hija applikabbli wkoll skond il-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen. **NO** infurmat li l-awtoritajiet tagħha jistgħu jirtiraw il-viża jekk din il-kondizzjoni ma tibqax tiġi sodisfatta.

⁴ Fuq it-talba ta' diversi delegazzjonijiet **COM** ser tiddefinixxi preċiżament kif għandha tittiehed fil-prattika d-deċiżjoni dwar it-tqassir tal-viża (viża li għandha tiġi revokata, il-ħruġ ta' stiker ġdida tal-viża...).

⁵ **FR** ssuġġeriet li tizzied "f'każijiet eċċezzjonali".

- (c) l-applikant jippreżenta dokumenti ta' appoġġ li jissostanzjaw raġunijiet imprevedibbli u imperattivi għad-dhul¹, u
 - (d) ir-ritorn ta' l-applikant fil-pajjiż ta' l-oġġini tiegħu jew it-transitu mill-Istati li mhum iex Stati Membri li jimplimentaw bis-sħiħ l-acquis ta' Schengen ikun meqjus bħala ċert.
2. Fejn issir applikazzjoni għal viża fuq il-fruntiera esterna, il-htieġa li l-applikant ikollu fil-pussess tiegħu assigurazzjoni medika ta' l-ivvjagġar għandha titneħħa².
3. Viża maħruġa fuq il-fruntiera esterna tista' tkun, kif xieraq, jew
- (a) viża għal soġġorn qasir bi dhul wiehed, li tintitola lid-detentur li jibqa' għal perijodu massimu ta' 15-il jum fl-Istati Membri kollha, jew
 - (b) viża għal transitu bi dhul wiehed, li tintitola lid-detentur għal transitu ta' tul massimu ta' 5 ijiem, valida fl-Istati Membri kollha.
4. Fejn ma jintlaħqux il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 5(1) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen, l-awtoritajiet responsabbli għall-emissjoni għal viża fuq il-fruntiera jistgħu joħroġu viża b'validità territorjali limitata għat-territorju ta' l-Istat Membru li joħroġ il-viżai biss, skond l-Artikolu 21(1)(a).

¹ **BE, NL, MT** ssuġġerew li (b) u (c) jingħaqdu.

² **EE, LU, FI, LV** kienu tal-fehma li l-applikant għandu xorta waħda jkun obligat jagħti prova li hu jibbenefika minn assigurazzjoni medika ta' l-ivvjagġar (AMV). **EE** kien bi hsiebha tippreżenta proposta għal formulazzjoni ġdida.

5. Ċittadin ta' pajjiż terz li jaqa' f'kategorija ta' persuni li għalihom tkun meħtieġa l-konsultazzjoni minn qabel skond l-Artikolu 9, m'għandhiex, fil-prinċipju tinhariġlu viża fuq il-fruntiera.

Madankollu fuq il-fruntiera tista' tinhareġ viża b'validità territorjali limitata biss għat-territorju ta' l-Istat Membru li joħroġ il-viża lil dawn il-persuni f'każijiet eċċezzjonali, skond l-Artikolu 21(1)(b).

6. Id-dispożizzjonijiet dwar il-ġustifikazzjoni u n-notifika ta' l-każijiet u l-possibbiltajiet ta' appell¹ stabbiliti fl-Artikolu 23 u fl-Anness IX għandhom japplikaw².

Artikolu 33³

Vizi mahruġa lill-baħħâra⁴ fi transitu fuq il-fruntiera esterna

1. Baħħâr li huwa mitlub li jkollu viża⁵ meta jaqsam il-fruntieri esterni ta' l-Istati Membri jista' jingħata viża għal transitu fuq il-fruntiera fejn:
- (e) jirrispetta l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 32(1) u
- (f) ikun qiegħed jaqsam il-fruntiera kkonċernata sabiex jimbarka fuq, jerga' jimbarka fuq jew jiżbarka minn fuq vapur li fuqu ser jaħdem jew fejn haċem baħħâr⁶.

¹ **DE** dahhlet riżerva ta' skrutinju.

² **SE, FI, DE, AT, SK, PL, EE, LT** dahhlu riżerva ta' skrutinju. **FR** ssuġġeriet li thassar dan il-paragrafu. **BE** u **NL** enfasizzaw ir-riskju ta' applikazzjoni doppja possibbli tal-Kodiċi tal-Fruntieri u l-Kodiċi dwar il-Viża fuq l-istess kamp ta' applikazzjoni.

³ **EL** u **CY** dahhlu riżerva.

⁴ **SK** staqsiet jekk hemmx distinzjoni li għandha ssir bejn baħrin u baħħâra.

⁵ **FI** u **DE** huma tal-fehma li l-possibbiltà li jinħarġu vizi kollettivi għandha tiġi prevista. **COM** mhix favorevoli li jinżamm dan it-tip ta' vizi.

⁶ **PT** kienet tal-fehma li għandu jithalla f'idejn l-Istati Membri biex jippermettu lil baħrin jiżbarkaw mingħajr viża u pproponiet li jiżdied l-abbozzar li ġej fit-tmiem ta' dan il-punt "...jew għall-fini ta' liċenzja biex jitilgħu l-art." **COM** haċet nota tal-proposta. **BE** wissiet li l-proposta ta' PT setgħet tikkostitwixxi eżempju ta' nuqqas ta' kompatibbiltà bejn il-Konvenzjoni FAL u l-Liġi tal-KE fir-rigward tal-baħrin, li kienet fuq l-aġenda ta' SCIFA/Komitat Imħallat fil-21 ta' Novembru 2007.

2. Qabel ma joħorġu viża fuq il-fruntiera lil baħħâr fi transitu, l-awtoritajiet kompetenti nazzjonali għandhom jikkonformaw mar-regoli stabbiliti fl-Anness XII, il-Parti 1, u jiżguraw li l-informazzjoni meħtieġa dwar il-baħri kkonċernat tkun għet skambjata permezz ta' formola għal baħrin fi transitu mimlija b'mod xieraq, kif stabbilit fl-Anness XII, il-Parti 2¹.
3. Dan l-Artikolu għandu japplika mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 32(3), (4) u (5)².

¹ **NO** staqsiet jekk il-baħrin għandhomx ikollhom kemm numru tal-passaport kif ukoll ktieb tal-baħrin. **COM** wieġbet li l-Anness XII, Parti 2 kienet ittiedet mir-Regolament (KE) Nru 415/2003 u li l-Istati Membri ilhom japplikaw dan ir-Regolament sa minn dakinhar mingħajr l-ebda problema. **COM** hija lesta temenda l-abbozzar jekk meħtieġ.

² Fuq it-talba ta' BE u NL, **COM** pproponiet li żżid referenza għal 32(2) u (6).

TITOLU III: Ġestjoni u organizzazzjoni amministrattivi

Artikolu 34¹

Organizzazzjoni tat-taqsimiet tal-viżi

- 1². L-Istati Membri għandhom ikunu responsabbli³ biex jorganizzaw it-taqsimiet tal-viża tal-missjonijiet diplomatiċi u ta' l-uffiċċji konsulari tagħhom⁴.

Sabiex ma jithalla l-ebda tnaqqis fil-livell tal-vigilanza u biex il-persunal ikun imħares milli jkun espost għal pressjoni fuq livell lokali, għandhom jitwaqqfu skemi ta' rotazzjoni għall-persunal li jittratta direttament ma' l-applikanti. Mingħajr preġudizzju għall-kwalità tas-servizzi jew il-konozzenza tal-kompiti, il-membri tal-persunal għandhom jinbidlu għall-inqas kull sitt xhur⁵. Għandha tingħata attenzjoni partikolari lil strutturi ċari ta' xogħol u għal allokkazzjoni/diviżjoni distinta tar-responsabbiltajiet fir-rigward tat-teħid tad-deċiżjonijiet finali dwar l-applikazzjonijiet għal viża. L-aċċess għall-konsultazzjoni tal-VIS u tas-SIS u informazzjoni kunfidenzjali oħra għandu jkun ristrett għal numru limitat ta' membri tal-persunal permanenti espatrijati awtorizzati b'mod xieraq⁶. Għandhom jittiehdu miżuri xierqa biex jiġi prevenut l-aċċess mhux awtorizzat għal dawn id-databases.

¹ SE dahhlet riżerva dwar l-artikolu kollu.

² NL dahhlet riżerva.

³ COM pproponiet li tibdel il-formulazzjoni sabiex "Stati Membri għandhom ikunu responsabbli" tkun tkopri d-dispożizzjonijiet ta' l-artikolu shiħ.

⁴ NL u SI pproponew li jissostitwixxu "missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari" b'awtoritajiet tal-Viża fit-test kollu.

⁵ NL, BE, SE, SK, EE, PT, DK, NO, EL, FR, CY u FI kienu tal-fehma li perijodu ta' sitt xhur huwa qasir wisq u enfasizzaw li rotazzjoni hija kultant impossibbli meta jkun hemm biss persuna waħda. LV u IT qablu dwar il-prinċipju ta' rotazzjoni iżda enfasizzaw il-hteġa għal flessibbiltà fl-applikazzjoni ta' dak il-prinċipju. LU pproponiet li jithassru l-ewwel żewġ sentenzi ta' dan is-subparagrafu. FR ssuġġeriet li jithassar is-subparagrafu kollu.

⁶ NL, BE, SE, SK, DK u FI pproponew li jissostitwixxu "membri tal-persunal permanenti espatrijati awtorizzati b'mod xieraq" bi "membri tal-persunal awtorizzati b'mod xieraq" fir-Regolament dwar il-VIS. LU kienet tal-fehma li l-għażla għandha tithalla f'idejn l-Istat Membru kkonċernat. LT pproponiet li jithassar it-terminu "espatrijati".

2. Il-ħażna u l-ġestjoni ta' l-istikers tal-viża għandhom ikunu soġġetti għal miżuri stringenti ta' sigurtà biex jiġu evitati l-frodi jew it-telf¹. Kemm l-istikers tal-viża mahruġa kif ukoll l-istikers tal-viża mhassra għandhom ikunu rreġistrati².
3. Il-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri għandhom iżommu arkivji ta' kopji fuq il-karti ta' l-applikazzjonijiet għal viża. Kull fajl individwali għandu jkun fih il-formola ta' l-applikazzjoni, il-kopji tad-dokumenti ta' appoġġ rilevanti, reġistrazzjoni tal-kontrolli li saru u kopja tal-viża mahruġa³, sabiex il-persunal ikun jista' jibni mill-ġdid, jekk hemm bżonn, l-isfond għad-deċiżjoni meħuda dwar l-applikazzjoni. Il-fajls individwali għandhom jinżammu għal hames snin kemm meta tkun inħarġet viża kif ukoll meta tkun giet irrifjutata⁴.

¹ **SK** u **FR** ipproponew li tithassar l-ewwel sentenza, wara li sabuha teknika wisq biex tiddaħhal hawn.

² **DE** hasbet li l-paragrafu kien tekniku wisq għal test legali. Huwa għandu jidher fil-Manwal dwar l-Użu. Apparti dan **DE** ziedet li l-lista ta' stikers tal-viża u l-istikers stess għandhom ikunu mahżuna apparti biex jiġi evitat it-telf ta' informazzjoni dwar in-Nru tal-viża f'każ ta' serq.

³ **NL, DE, DK, BE** u **LV** kienu tal-fehma li kopja tal-viża mhix meħtieġa għaliex hija diġà mahżuna fil-VIS.

⁴ **EE, HU** u **SE** ma qablux mal-htigiet li jinsabu f'dan il-paragrafu. **SE, DK, NO, BE, LV** u **PT** xtaqu jkollhom "kopji" biss minflok "kopji fuq karta". **SK** qablet mal-proposta tal-Kummissjoni u pproponiet f'tit flessibbiltà dwar il-kwistjoni ta' kopji elettronici jew kopji fuq karta. Flimkien ma' dan **SK** hija tal-fehma li t-tmiem ta' l-ewwel subparagrafu mhux meħtieġ. **COM** enfasizzat li xi delegazzjonijiet kienu opponew li ssir kopja elektronika fil-qafas tad-diskussjonijiet tar-Regolament VIS. Il-**President** enfasizza l-htieġa li tinżamm il-formola fuq karta għaliex hija tinkludi l-firma ta' l-applikant li biha huwa jirrikonoxxi li l-informazzjoni mogħtija fil-formola hija korretta. **SE, NL, DK, BE, LV** u **CZ** hasbu li 5 snin kien perijodu twil wisq. **LT** enfasizzat li għandha ssir differenza bejn deċiżjonijiet negattivi fuq applikazzjonijiet għal viża (5 snin ikunu tajbin) u deċiżjonijiet pożittivi (għandu jiġi previst perijodu iqsar). **FR** dahhlet riżerva ta' skrutinju dwar il-paragrafu kollu. **NL, DE** u **BE** staqsew meta jibda l-perijodu ta' l-ghadd: fid-data ta' l-approvazzjoni, id-data ta' l-applikazzjoni...? **COM** wieġbet li għandu jkun fid-data tad-deċiżjoni meħuda. **HU** ddikjarat li l-formulazzjoni dwar viżi invalidati, irrevokati, ikkanċellati jew irrifjutati għandha tiġi allinjata. **COM** qablet li tirrettifikaha. **BE** dahhlet riżerva ta' skrutinju dwar il-prinċipju li jinżammu d-dokumenti meta tinħareġ il-viża.

**Rizorsi għall-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet għal viża u l-monitoraġġ tal-missjonijiet
diplomatici u ta' l-uffiċċji konsulari**

1. L-Istati Membri għandhom jagħmlu użu minn persunal xieraq f'għadd suffiċjenti biex iwettqu l-kompiti relatati ma' l-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet għal viża, b'tali mod li jkun żgurat livell effiċjenti u armonizzat ta' trattament ta' l-applikazzjonijiet u ta' l-applikanti fil-missjonijiet diplomatici u fl-uffiċċji konsulari tagħhom². L-uffiċċji għandhom jirrispettaw il-htigiet funzjonali xierqa ta' adegwatezza u jagħtu lok għal miżuri xierqa ta' sigurtà.
2. L-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istati Membri għandhom jipprovdu taħriġ adegwat kemm lill-membri tal-persunal espatrijati kif ukoll lil membri tal-persunal impjegati lokalment u għandhom ikunu responsabbli biex jipprovduhom b'informazzjoni kompluta, preċiża u aġġornata dwar il-liġi Komunitarja u nazzjonali rilevanti.
3. L-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istati Membri għandhom jiżguraw monitoraġġ frekwenti u adegwat tat-twettiq ta' l-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet għal viża u għandhom jiehdu miżuri korrettivi meta jiġu skoperti devjazzjonijiet mid-dispożizzjonijiet.

¹ **FR** u **NL** ssuġġerew li jithassar l-artikolu kollu.

² **CZ** enfasizzat li għandhom isiru rakkomandazzjonijiet dwar in-numru ta' membri tal-persunal li għandhom jinkrew fir-rigward tal-livell ta' diffikultajiet li l-persunal seta' jaffaċċja minhabba l-livell ta' migrazzjoni illegali fil-post ikkonċernat. **PL** kienet tal-fehma li ammont ta' xogħol u remunerazzjoni aċċettabbli għandhom jiġu indirizzati fir-rigward ta' konsulati kkonfrontati b'livell għoli ta' immigrazzjoni illegali. **IT** sabitha diffiċli wisq biex iddaħħal dak it-tip ta' informazzjoni f'dokument legali. **BE** rreferiet għall-Premessa 10 tal-proposta għar-Regolament u ddikjarat li dik kienet biżżejjed biex tindirizza l-kwistjoni. **COM** insistiet dwar l-importanza li jinżammu dawk id-dispożizzjonijiet, speċjalment it-termini "għadd suffiċjenti" għall-PE fir-rigward tal-htieġa li xi xogħol isir esternament.

Artikolu 36¹

Il-kondotta tal-persunal li jipproċessa l-applikazzjonijiet għal viża

1. Il-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-applikanti jintlaqgħu bil-kortesija.
2. Il-membri tal-persunal konsulari għandhom, fit-twettiq tad-dmirijiet tagħhom, jirrispettaw b'mod sħiħ id-dinjità tal-bniedem. Kwalunkwe miżura meħuda għandha tkun proporzjonata għall-oġettivi segwiti minn dawn il-miżuri.
3. Fit-twettiq tal-kompiti tiegħu, il-persunal konsulari m'għandux jiddiskrimina kontra persuni fuq il-bażi tas-sess, l-origini razzjali jew etnika, ir-religjon jew it-twemmin, id-diżabbiltà, l-età jew l-orjentazzjoni sesswali.

Artikolu 37

Forum ta' kooperazzjoni f'relazzjoni mar-riċeviment ta' l-applikazzjonijiet għal viża

L-Istati Membri jistgħu jinvolvu rwieħhom fil-forum ta' kooperazzjoni li ġejjin:

- (a) "ko-lokalità": il-persunal mill-uffiċċji diplomatiċi u mill-missjonijiet konsulari ta' Stat Membru wieħed jew aktar jipproċessaw l-applikazzjonijiet (inklużi l-identifikaturi bijometriċi) indirizzati lilhom fl-uffiċċju diplomatiku u fil-missjoni konsulari ta' Stat Membru ieħor u jaqsmu t-tagħmir ta' dak l-Istat Membru. L-Istati Membri kkonċernati għandhom jaqblu dwar it-tul u l-kondizzjonijiet għat-tmiem tal-ko-lokalità kif ukoll dwar il-parti tat-tariffa amministrattiva li għandu jirċievi l-Istat Membru li qed jintuża l-uffiċċju diplomatiku jew il-missjoni konsulari tiegħu.

¹ **NL, FR, IT, EE** u **SK** dahhlu riżerva bl-argument li dan m'għandux jinżamm f'dispożizzjoniet legali iżda pjuttost fi premessi.

- (b) "Ċentri Komuni għall-Applikazzjonijiet": il-persunal ta' uffiċċji diplomatiċi u ta' missjonijiet konsulari ta' żewġ Stati Membri jew aktar ikun ippuljat f'bini wieħed biex jirċievi l-applikazzjonijiet għal viża (inklużi l-identifikaturi bijometriċi) indirizzati lilhom. L-applikanti għandhom jiġu diretti lejn l-Istat Membru responsabbli mill-ipproċessar ta' l-applikazzjoni għal viża. L-Istati Membri għandhom jaqblu dwar it-tul u l-kondizzjonijiet biex tintemm din il-kooperazzjoni kif ukoll dwar il-qsim ta' l-ispejjeż fost l-Istati Membri parteċipanti. Stat Membru wieħed għandu jkun responsabbli mill-kuntratti f'relazzjoni mal-logistika u r-relazzjonijiet diplomatiċi mal-pajjiż ospitanti.
- (c) Il-kooperazzjoni mal-fornituri esterni tas-servizzi: fejn għal raġunijiet li jirrelataw mas-sitwazzjoni lokali ta' l-uffiċċju konsulari mhuwiex xieraq li l-uffiċċju konsulari jkun mġammar biex jaqbad/jiġbor l-identifikaturi bijometriċi jew biex jorganizza l-ko-lokalità jew Ċentru Komuni għall-Applikazzjonijiet, Stat Membru jew diversi Stati Membri b'mod kongunt jistgħu jikkooperaw ma' fornitur estern tas-servizzi għall-ilqugħ ta' l-applikazzjonijiet għal viża (inklużi l-identifikaturi bijometriċi). F'tali każ, l-Istat(i) Membru(i) kkonċernat(i) għandu(hom) jibqa'/jibqgħu responsabbli għall-konformità mar-regoli tal-protezzjoni tad-data għall-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet għal viża.

Artikolu 38

Kooperazzjoni ma' fornituri esterni tas-servizzi

1. Il-ko-operazzjoni mal-fornituri esterni tas-servizzi għandha tiegħu l-forma li ġejja:
- (a) il-fornitur estern tas-servizzi jaġixxi bħala ċentru għas-sejhiet li jipprovdi informazzjoni ġenerali dwar il-htigiet għall-applikazzjoni għal viża u huwa inkarigat mis-sistema ta' l-appuntamenti; u/jew,

(b) il-fornitur estern tas-servizzi jipprovdi l-informazzjoni ġenerali dwar il-htigiet għall-applikazzjoni għal viża, jiġbor l-applikazzjonijiet, id-dokumenti ta' appoġġ u d-data bijometrika mingħand l-applikanti għal viża u jiġbor it-tariffa amministrattiva (kif previst fl-Artikolu 16) u jittrasmetti l-fajls u d-data kompluti lill-missjoni diplomatika jew lill-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru kompetenti għall-ipproċessar ta' l-applikazzjoni.

2. L-Istat(i) Membru(i) kkonċernat(i) għandu(hom) jagħżel/jagħżlu fornitur estern tas-servizzi li jkun kapaċi jiżgura l-miżuri tekniċi u organizzattivi kollha tas-sigurtà u l-miżuri tekniċi u organizzattivi xierqa mitluba mill-Istat(i) Membru(i) għall-protezzjoni tad-data personali kontra qerda aċċidentali jew illegali jew telfien aċċidentali, alterazzjoni, żvelar jew aċċess mhux awtorizzat, b'mod partikolari fejn l-ipproċessar ikun jinvolvi t-trasmissjoni tad-data fuq network kif ukoll ir-riċeviment u t-trasmissjoni ta' fajls u data lill-uffiċċju konsulari, u kontra kull forma illegali oħra ta' pproċessar.
- Meta jagħżlu l-fornituri esterni tas-servizzi, il-missjonijiet diplomatiċi jew l-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri għandhom jiskrutinizzaw is-solvenza u l-kredibbiltà tal-kumpannija (inklużi l-liċenzji meħtieġa, ir-reġistrazzjoni kummerċjali, l-istatuti tal-kumpannija, il-kuntratti tal-bank) u għandhom jiżguraw li m'hemm l-ebda kunflitt ta' interessi.
3. Il-fornituri esterni tas-servizzi m'għandu jkollhom aċċess għall-VIS għal ebda fini. L-aċċess għall-VIS għandu jkun riservat esklużivament għall-membri tal-persunal tal-missjonijiet diplomatiċi jew tal-uffiċċji konsulari awtorizzati b'mod xieraq.

4. L-Istat(i) Membru(i) kkonċernat(i) għandu(hom) jikkonkludi(u) kuntratt mal-fornitur estern tas-servizzi skond l-Artikolu 17 tad-Direttiva 95/46/KE. Qabel il-konklużjoni ta' dan il-kuntratt, il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru kkonċernat, fil-kooperazzjoni konsulari lokali għandhom jgħarrfu lill-missjonijiet diplomatiċi u lill-uffiċċji konsulari ta' Stati Membri oħrajn u lid-delegazzjoni tal-Kummissjoni għaliex il-kuntratt huwa meħtieġ.
5. Minbarra l-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 17 tad-Direttiva 95/46/KE, il-kuntratt għandu jinkludi wkoll dispożizzjonijiet li:
- (a) jiddefinixxu r-responsabbiltajiet eżatti tal-fornitur tas-servizzi;
 - (b) jeħtieġu lill-fornitur tas-servizzi jaġixxi skond l-istruzzjonijiet ta' l-Istati Membri responsabbli u jipproċessa d-data biss għall-finijiet ta' l-ipproċessar tad-data personali ta' l-applikazzjonijiet għal viża f'isem l-Istati Membri responsabbli f'konformità mad-Direttiva 95/46;
 - (c) jeħtieġu li l-fornitur tas-servizzi jipprovdi lill-applikanti bl-informazzjoni meħtieġa taħt ir-Regolament dwar il-VIS;
 - (d) jipprevedu l-aċċess mill-persunal konsulari għall-bini tal-fornitur tas-servizzi f'kull hin;
 - (e) jeħtieġu li l-fornitur tas-servizzi josserva r-regoli tal-kunfidenzjalità (inkluż il-protezzjoni tad-data miġbura fir-rigward ta' l-applikazzjonijiet għal viża;
 - (f) jkun fihom klawżola ta' sospensjoni u ta' terminazzjoni.

6. L-Istat(i) Membru(i) kkonċernat(i) għandu(hom) jissorvelja(w) l-implimentazzjoni tal-kuntratt, inklużi:
- (a) l-informazzjoni ġenerali provduta mill-fornitur tas-servizzi lill-applikanti għal viża;
 - (b) il-miżuri tekniċi u organizzattivi tas-sigurtà u l-miżuri tekniċi u organizzattivi xierqa għall-protezzjoni tad-data personali kontra qerda aċċidentali jew illegali jew telfien aċċidentali, alterazzjoni, żvelar jew aċċess mhux awtorizzat, b'mod partikolari fejn l-ipproċessar ikun jinvolvi t-trasmissjoni tad-data fuq network, u kontra kwalunkwe forma illegali oħra ta' pproċessar kif ukoll ir-riċeviment u t-trasmissjoni ta' fajls u data lill-uffiċċju konsulari;
 - (c) il-qbid ta' l-identifikaturi bijometriċi;
 - (d) il-miżuri meħuda biex tiġi żgurata konformità mad-dispożizzjonijiet tal-protezzjoni tad-data.
7. L-ammont totali tat-tariffi ċċarġjati mill-fornitur estern tas-servizzi għall-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet għal viża m'għandux jeċċedi t-tariffa stabbilita fl-Artikolu 16.
8. Il-persunal konsulari ta' l-Istat(i) Membru(i) kkonċernat(i) għandu jħarreg lill-fornitur tas-servizzi, skond il-konoxxenza meħtieġa biex jiġu offruti servizz xieraq u informazzjoni suffiċjenti lill-applikanti għal viża.

Aspetti organizzativi

1. Informazzjoni preċiża dwar il-mezzi ta' kif jinkiseb appuntament u kif tiġi ppreżentata applikazzjoni għal viża għandha tintwera lill-pubbliku ġenerali mill-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri.
2. Irrispettivament mit-tip ta' kooperazzjoni magħżula, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jżommu l-possibbiltà li jagħtu lok għal aċċess dirett ta' l-applikanti biex jipprezentaw applikazzjoni għal viża direttament fl-uffiċċji tal-missjoni diplomatika jew ta' l-uffiċċju konsulari tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiżguraw il-kontinwità ta' l-irċevuta u l-ipproċessar ta' l-applikazzjoni għal viża, fil-każ ta' tmiem f'daqqa ta' kooperazzjoni ma' Stati Membri oħrajn jew ma' kwalunkwe tip ta' fornitur estern tas-servizzi.
3. L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni dwar kif biġisiebhom jorganizzaw l-irċevuta u l-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet għal viża f'kull lokalità konsulari. Il-Kummissjoni ser tiżgura l-pubblikazzjoni xierqa.

L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni bil-kuntratti li jikkonkludu.

Artikolu 40¹

Prezentazzjoni ta' applikazzjonijiet għal viża minn intermedjarji kummerċjali

1. Għal applikazzjonijiet ripetuti², fit-tifsira ta' l-Artikolu 11(2), l-Istati Membri jistgħu jippermettu lill-missjonijiet diplomatiċi jew lill-uffiċċji konsulari³ tagħhom biex jikkooperaw ma' intermedjarji kummerċjali (jigifieri aġenziji amministrattivi privati, aġenziji tat-trasport⁴ jew ta' l-ivvjaġġar (operaturi turistiċi u bejjiegha intermedjarji tagħhom); minn issa 'l quddiem: "intermedjarji kummerċjali") għall-ġbir ta' l-applikazzjonijiet, tad-dokumenti ta' appoġġ u tat-tariffa amministrattiva u t-trasmissjoni tal-fajls kompluti⁵ lill-missjoni diplomatika jew lill-uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru kompetenti għall-ipproċessar ta' l-applikazzjoni.
2. Qabel ma jagħtu akkreditazzjoni lil intermedjarji kummerċjali li jwettqu l-kompiti deskritti fil-paragrafu 1, il-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri għandhom, b'mod partikolari, jivverifikaw l-aspetti li ġejjin:
 - (a) l-istat attwali ta' l-intermedjarju: il-liċenzja attwali, ir-registru kummerċjali, il-kuntratti mal-banek;
 - (b) il-kuntratti eżistenti ma' msiehba kummerċjali bbażati fl-Istati Membri li joffru akkomodazzjoni u servizzi oħrajn ta' pakketti ta' vvjaġġar;
 - (c) il-kuntratti mal-linji ta' l-ajru, li għandhom jinkludu vjaġġi 'l barra u ritorni ggarantiti u stabbiliti.

¹ **FR** dahhlet riżerva dwar l-artikolu kollu.

² **NL** ipproponiet li jkun hemm applikazzjonijiet "sussegwenti".

³ **BE** u **HU** staqsew għaliex il-fornituri esterni tas-servizz ma ssemmewx wkoll. **ES** dahhlet riżerva ta' skrutinju dwar kwalunkwe differenzjar bejn aġenziji ta' l-ivvjaġġar u fornituri esterni tas-servizzi. **COM** wiegħbet li skond id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu VIII, Punt 5, ta' l-IKK għandha issir distinzjoni ċara bejn intermedjarji kummerċjali u fornituri esterni tas-servizzi għaliex ta' l-ewwel jintervjenu fil-qafas ta' kuntratt ma' l-applikanti għal viża filwaqt li l-oħrajn huma marbuta biss b'impenji legali rigward l-awtoritajiet tal-viża.

⁴ **EE** u **LT** staqsew xi tfisser "aġenzija ta' trasport". **COM** indikat li tipi differenti ta' trasport kienu koperti: ajru, triq,...

⁵ **DE** pproponiet li żżid ir-ritorn tal-passaporti.

3. L-intermedjarji kummerċjali akkreditati għandhom ikunu monitorjati b'mod kostanti¹ permezz ta' kontrolli fuq il-post li jinvolve intervisti personali jew bit-telefon ma' l-applikanti, il-verifika tal-vjaġġi u ta' l-akkomodazzjoni, il-verifika li l-assigurazzjoni medika ta' l-ivvjaġġar provduta hija adegwata u tkopri lill-vjaġġaturi individwali, u kulfejn huwa possibbli², il-verifika tad-dokumenti li jirrelataw mar-ritorn tal-grupp.
4. Fil-koopereazzjoni konsulari lokali għandu jiġi skambjat tagħrif dwar irregolaritajiet li jinstabu, ir-rifjut ta' applikazzjonijiet ippreżentati mill-intermedjarji kummerċjali, flimkien ma' forom maqbuda ta' frodi tad-dokumenti ta' l-ivvjaġġar u n-nuqqas li jsiru l-vjaġġi skedati.
5. Fil-kooperazzjoni konsulari lokali, għandhom jiġu skambjati listi ta' intermedjarji kummerċjali li jkunu ngħataw l-akkreditazzjoni minn kull missjoni diplomatika jew uffiċċju konsulari jew li tkun giet irtirata l-akkreditazzjoni tagħhom, flimkien mar-raġunijiet għal tali rtirar³.

Kull missjoni diplomatika jew uffiċċju konsulari għandhom jiżguraw li l-pubbliku ikun mgħarraf bil-lista ta' l-intermedjarji akkreditati li huma jikkooperaw magħhom.

Artikolu 41

Informazzjoni tal-pubbliku ġenerali

1. L-Istati Membri u l-missjonijiet diplomatiċi jew l-uffiċċji konsulari tagħhom għandhom jipprovdu lill-pubbliku ġenerali bl-informazzjoni rilevanti kollha⁴ f'relazzjoni ma' l-applikazzjoni għal viża⁵:
 - (a) il-kriterji, il-kondizzjonijiet u l-proċeduri biex issir applikazzjoni għal viża;
 - (b) il-mezzi biex jinkiseb appuntament, jekk applikabbli;
 - (c) fejn l-applikazzjoni għandha tiġi ppreżentata (il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari kompetenti, iċ-ċentru komuni għall-applikazzjonijiet jew il-fornitur estern tas-servizzi).¹

¹ NL u BE hasbu li din il-formulazzjoni hija f'kontradizzjoni ma' "kontrolli fuq il-post". DE dahhlet riżerva ta' skrutinju.

² HU pproponiet li żżid "...u meqjusa bħala meħtieġa...".

³ IT u LT huma favur lista pożittiva minflok waħda negattiva.

⁴ SK kienet tal-fehma li "informazzjoni attwali" tikkostitwixxi formulazzjoni aħjar.

⁵ SE staqsiet jekk l-informazzjoni fuq is-sit elettroniku kinitx biżżejjed.

2. L-Istat Membru li jirrappreżenta u l-Istat Membru rrappreżentat għandhom jgħarrfu lill-pubbliku ġenerali dwar l-arrangamenti dwar ir-rappreżentanza kif previsti fl-Artikolu 7 tliet xhur qabel ma dawn it-tipi ta' arrangamenti jidhlu fis-seħh². Dan it-tagħrif għandu jkun fih id-dettalji tal-kategoriji possibbli ta' l-applikanti li għandhom japplikaw direttament f'missjoni diplomatika jew f'uffiċċju konsulari ta' l-Istat Membru rrappreżentat.
3. Il-pubbliku ġenerali kif ukoll l-awtoritajiet tal-pajjiż ospitanti għandhom ikunu infurmati li t-timbru, kif previst fl-Artikolu 17, m'għandu l-ebda implikazzjoni legali³.
4. Il-pubbliku ġenerali għandu jkun infurmat bl-iskadenzi għall-eżami ta' l-applikazzjonijiet għal viża kif previst fl-Artikolu 20(1). Għandu jkun infurmat ukoll bil-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom jew il-kategoriji speċifiċi ta' tali ċittadini huma soġġetti għall-konsultazzjoni minn qabel kif stabbilit fl-Annessi I u II⁴.
5. Il-pubbliku ġenerali għandu jkun infurmat li deċiżjonijiet negattivi dwar applikazzjonijiet għal viża għandhom ikunu nnotifikati lill-applikanti, li dawn it-tip ta' deċiżjonijiet għandhom jagħtu r-raġunijiet li huma bbażati fuqhom u li l-applikanti li jkollhom l-applikazzjonijiet irrifjutati għandu jkollhom dritt ta' appell. Għandha tingħata informazzjoni dwar il-possibbiltajiet ta' appell, l-istanza legali kompetenti, kif ukoll il-limitu ta' żmien biex jiġi ppreżentat appell⁵.

¹ **SK** pproponiet li tinkludi t-tariffi tal-viża. **NL** pproponiet li l-Art. 39(1) ikun taħt l-Art.41(1) għaliex huwa jikkonċerna informazzjoni dwar appuntament magħmula biss ma' missjonijiet diplomatiċi u uffiċċji konsulari, u mhux ma' fornituri esterni tas-servizzi. **COM** ma qablitx għaliex l-Art.39(1) għandu jinqara flimkien mal-forom differenti ta' kooperazzjoni msemmija fl-Art.39.

² **PL, DK, NO, IT, EE, DE, NL, PT, HU** u **SE** hasbu li ż-żmien għall-iskadenza kien twil wisq u talbu għal iżjed flessibilità. **BE** enfasizzat li r-regola ġenerali tista' tkun 3 xhur imma ċirkostanzi partikolari setgħu jippermettu perijodu iqsar. **COM** opponiet li temenda l-proposta tagħha għaliex l-Istati Membri ikunu jafu din it-tip ta' rappreżentanza minn hafna qabel.

³ **COM** infurmat lid-delegazzjonijiet li din id-dispożizzjoni m'għandhiex tibqa' ladarba jidhol fis-seħh ir-Regolament dwar il-VIS.

⁴ **DE** rreferiet għall-pożizzjoni tagħha fl-Art.8 u 9. **DE** u **SK** insistew li għandha tinzamm il-kunfidenzjalità rigward il-pajjiżi li għalihom hija applikabbli l-konsultazzjoni minn qabel. **NL** opponiet it-2 sentenza. **PT** ssuġġeriet li tħassar il-paragrafu kollu. **COM** enfasizzat li din id-dispożizzjoni għandha tinzamm. **IT** qablet ma' **COM**.

⁵ **SE** dahhlet riżerva ta' skrutinju, waqt li rreferiet għall-kummenti tagħha dwar l-Art.23.

6. Il-pubbliku ġenerali għandu jkun infurmat li s-sempliċi pussess ta' viża ma jagħtix dritt awtomatiku¹ ta' dħul u li d-detenturi tal-viża jistgħu jintalbu jippreżentaw dokumenti ta' appoġġ fuq il-fruntiera.
7. Il-pubbliku ġenerali għandu jkun infurmat dwar ir-rata ta' kambju applikata mill-missjonijiet diplomatiċi u mill-uffiċċji konsulari ta' l-Istat Membru meta tiġi ċċarġjata t-tariffa amministrattiva f'valuta lokali²

¹ **NL** ssuġġeriet li tissostitwixxi "dritt awtomatiku" bi "dritt irrevokabbli", u fl-Art.24 ukoll.

² **SK** u **PL** pproponew li jnehħu dan il-paragrafu (1).

TITOLU IV: Kooperazzjoni Konsulari Lokali

Artikolu 42¹

Il-kooperazzjoni konsulari lokali tal-missjonijiet diplomatiċi u ta' l-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri

1. Sabiex tkun żgurata applikazzjoni armonizzata tal-politika komuni dwar il-viżi filwaqt li jiġu kkunsidrati, fejn xieraq, iċ-ċirkostanzi lokali, il-missjonijiet diplomatiċi u l-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jikkooperaw f'kull ġurisdizzjoni u jevalwaw il-htieġa li jistabbilixxu b'mod partikolari²:
 - (a) lista armonizzata ta' dokumenti ta' appoġġ li għandhom ikunu ppreżentati mill-applikanti, b'kont meħud ta' l-Artikolu 14 u ta' l-Anness IV;
 - (b) kriterji komuni għall-eżami ta' l-applikazzjonijiet għall-viża, b'mod partikolari fir-rigward tal-htieġa li l-applikant ikollu assigurazzjoni medika ta' l-ivvjagġar (li tinkludi l-eżenzjonijiet u l-impossibbiltà li jakkwista lokalment assigurazzjoni medika ta' l-ivvjagġar xierqa), it-tariffa amministrattiva, l-użu tat-timbru li jindika li tkun saret applikazzjoni għal viża u l-kwistjonijiet relatati mal-formola ta' l-applikazzjoni.
 - (c) kriterji komuni għat-trattament tat-tipi differenti ta' dokumenti ta' l-ivvjagġar u lista eżawrjenti ta' dokumenti ta' l-ivvjagġar maħruġa mill-pajjiż ospitanti, li għandha tkun aġġornata b'mod regolari.

¹ **FR** ssuġġeriet li jithassar dan l-artikolu għaliex mhuwiex normattiv u indikat li dan għandu jiġi trasferit għall-Manwal Prattiku dwar l-Użu. **BE** u **PL** ma qablux peress li miżuri legalment vinkolanti huma meħtieġa biex irawmu l-Kooperazzjoni Konsulari Lokali (KKL) bejn l-Istati Membri.

² **DE** ssuġġeriet li żżid punt (e) li bejn wieħed u ieħor jaqra: "approċċ armonizzat għal verifiki mar-ritorn inkluż it-tul, il-kamp ta' applikazzjoni u l-metodu tal-miżuri li għandhom jiġu applikati (eż. verifiki saltwarji tal-karti ta' l-imbarkar u intervisti mar-ritorn).".

- (d) approċċ armonizzat fir-rigward tal-kooperazzjoni ma' fornituri esterni tas-servizzi u intermedjarji kummerċjali.

Jekk fir-rigward ta' wieħed jew iżjed mill-punti (a) sa (d), l-evalwazzjoni fil-qafas tal-kooperazzjoni konsulari lokali tikkonferma l-hteġa għal approċċ armonizzat lokali, miżuri dwar dan l-approċċ armonizzat għandhom ikunu adottati skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 46(2)¹.

2. Għandha tiġi stabbilita folja ta' informazzjoni komuni dwar viżi għal soġġorni qosra, viżi ta' transitu u viżi ta' transitu fl-ajruport (id-drittijiet li timplika, il-kondizzjonijiet sabiex wieħed japplika għaliha) fil-qafas tal-kooperazzjoni konsulari lokali.
3. L-informazzjoni li ġejja għandha tiġi skambjata fil-qafas tal-kooperazzjoni konsulari lokali:
 - (a) statistiċi ta' kull xahar² dwar il-viżi għal waqfiet qosra, il-viżi b'validità territorjali limitata, il-viżi għal transitu u l-viżi għal transitu f'ajruport mahruġa, kif ukoll l-għadd ta' applikazzjonijiet għal viża li ma jkunux intlaqgħu,
 - (b) informazzjoni dwar
 - (i) l-istruttura soċjo-ekonomika tal-pajjiż ospitanti;
 - (ii) is-sorsi ta' l-informazzjoni fil-livell lokali (dwar is-sigurtà soċjali, l-assigurazzjoni tas-saħħa, ir-reġistri fiskali, ir-reġistrazzjonijiet tad-dhul u l-hruġ, eċċ.);
 - (iii) l-użu ta' dokumenti foloz u ffalsifikati;
 - (iv) ir-rotot ta' l-immigrazzjoni illegali;
 - (v) iċ-ċaħdiet;
 - (vi) il-kooperazzjoni mal-kumpanniji tal-linji + ta' l-ajru;
 - (vii) il-kumpanniji ta' l-assigurazzjoni li jipprovdu assicurazzjoni medika ta' l-ivvjaġġar adegwata (inkluża l-verifika tat-tip ta' kopertura, l-ammont possibbli ta' l-eċċess).

¹ NL ma sabithiex ċara: fuq liema bażi ser jiġu adottati d-deċiżjonijiet. COM infurmat lid-delegazzjonijiet li l-Art.46(2) huwa bbażat fuq proċedura ta' Komitoloġija.

² NL kienet favur "regolari" iżjed milli "ta' kull xahar". COM xtaqet li jinżamm it-test.

4. Il-laqgħat tal-kooperazzjoni konsulari lokali fost l-Istati Membri u l-Kummissjoni sabiex jittrattaw speċifikament il-kwistjonijiet operattivi f'relazzjoni ma' l-applikazzjoni tal-politika komuni dwar il-viżi għandhom ikunu organizzati darba fix-xahar¹. Dawn il-laqgħat għandhom jissejhu mill-Kummissjoni², dment li ma jkunx miftiehem mod ieħor fuq it-talba tal-Kummissjoni fil-qafas tal-ġurisdizzjoni.

Jistgħu jkunu organizzati laqgħat b'suġġett uniku u jistgħu jinholqu sotto gruppi sabiex jistudjaw kwistjonijiet speċifiċi fil-qafas tal-kooperazzjoni konsulari lokali³.
5. Rapporti sommarji ta' laqgħat ta' kooperazzjoni konsulari lokali għandhom jitfasslu b'mod sistematiku u għandhom jiġu ċċirkolati lokalment. Il-Kummissjoni tista' tiddelega t-tfassil tar-rapporti lil Stat Membru⁴. Il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari ta' kull Stat Membru għandhom jgħaddu r-rapporti lill-awtoritajiet ċentrali tagħhom⁵.
Abbażi ta' dawn ir-rapporti ta' kull xahar, il-Kummissjoni għandha tfassal rapport annwali f'kull ġurisdizzjoni li għandu jkun ipprezentat lill-Kunsill.
6. Rappreżentanti ta' missjonijiet diplomatiċi jew uffiċċji konsulari ta' Stati Membri li ma japplikawx l-acquis Komunitarju fir-rigward tal-viżi⁶, jew ta' pajjiżi terzi, jistgħu, fuq bażijiet ad hoc, ikunu mistiedna għall-iskambju ta' tagħrif dwar kwistjonijiet speċifiċi relatati mal-ħruġ ta' viża.
7. Il-kwistjonijiet ta' interess ġenerali partikolari jew li ma jistgħux jiġu solvuti lokalment għandhom jiġu pprezentati mill-Kummissjoni lill-Kunsill⁷ sabiex jiġu eżaminati⁸.

¹ **NL, BE, HU, PL, EL, IT** u **SK** kienu tal-fehma li htieġa ta' darba fix-xahar hija diffiċli wisq biex tiġi applikata u xtaqu iżjed flessibbiltà.

² Il-**President** kien favur laqgħat li jissejhu mill-Presidenza.

³ **NL** hasbet li daww id-dettalji organizzattivi kienu espliciti wisq u ssuġġeriet li tittrasferihom fil-Manwal Prattiku dwar l-Użu.

⁴ **IT** u **DE** ddikjaraw li r-rapporti għandhom jitfasslu mill-Kummissjoni.

⁵ **NL** hasbet li daww id-dettalji organizzattivi kienu espliciti wisq u ssuġġeriet li tittrasferihom fil-Manwal Prattiku dwar l-Użu.

⁶ **HU** ssuġġeriet li tirreferi għal nSM li diġà japplikaw parzjalment l-acquis ta' Schengen. **COM** qablet li s-sentenza tiġi abbozzata mill-ġdid sabiex tkopri daww l-nSM. **NO** enfasizzat l-importanza li tiżgura li **NO** ma tiġix eskluża mil-LCC u l-kooperazzjoni Schengen.

⁷ **COM** infurmat lid-delegazzjonijiet li hawn kellu jinftiehem il-Grupp ta' Hidma dwar il-Viża.

⁸ Il-**President** informa lid-delegazzjonijiet li huma setgħu jibagħtu l-mistoqsijiet tagħhom dwar dak il-punt direttament lill-Kummissjoni

TITOLU V: Dispożizzjonijiet finali

Artikolu 43

Arrangementi eċċezzjonali

L-Istati Membri li jospitaw il-Logħob Olimpiku u l-Logħob Paralimpiku għandhom japplikaw il-proċeduri u l-kondizzjonijiet speċifiċi li jiffaċilitaw il-ħruġ tal-viża kif stabbilit fl-Anness XIII¹.

Artikolu 44²

Emendi għall-Annessi

- (2) L-Annessi III, IV, V, VI, VIII, IX, X u XI³ għandhom jiġu emendati skond il-proċedura msemija fl-Artikolu 46(2).
- (3) Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 47(2)⁴ il-bidliet għall-Anness I u II għandhom jiġu deċiżi skond il-proċedura stipulata fl-Artikolu 46(2).

Artikolu 45

Struzzjonijiet dwar l-applikazzjoni prattika tal-Kodiċi dwar il-Viża

Struzzjonijiet operattivi li jistabbilixxu l-prattiki u l-proċeduri armonizzati li għandhom ikunu segwiti mill-uffiċċji diplomatiċi u l-missjonijiet konsulari ta' l-Istati Membri meta jipproċessaw l-applikazzjonijiet għal viża għandhom jitfasslu skond il-proċedura msemija fl-Artikolu 46(2).

¹ **FR** ddikjarat li l-proċeduri u l-kondizzjonijiet speċifiċi dwar viżi, kif imsemmi fl-Anness XIII kienu problematiċi fir-rigward tas-sigurtà. **COM** enfasizzat li dawk il-proċeduri kienu applikati b'suċċess għal-Logħob Olimpiku f'Ateni.

² **FR** u **NL** dahħlu riżerva ta' skrutinju dwar l-Art.44, 45, 46.

³ Wara **COM** għandha tiżdied referenza għall-Anness XII.

⁴ **DE** u **IT** ddubitaw mill-htieġa li jkun hemm referenza għall-Art.47(2).

Artikolu 46

Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun mgħejjuna minn kumitat, li minn issa 'l quddiem "il-Kumitat tal-Viża".
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, filwaqt li jitqiesu d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha u dment li l-miżuri implimentattivi adottati skond din il-proċedura ma jimmodifikawx id-dispożizzjonijiet essenzjali ta' dan ir-Regolament.

Il-perijodu stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' tliet xhur.

3. Il-Kumitat tal-Viża għandu jadotta r-regoli tal-proċedura tiegħu stess.

Artikolu 47

Notifika

1. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar:
 - (a) is-sitwazzjonijiet ta' rappreżentanza msemija fl-Artikolu 7;
 - (b) il-listi tal-pajjiżi terzi li għalihom huma meħtieġa l-proċeduri ta' informazzjoni msemija fl-Artikolu 9(3)¹;
 - (c) l-annotamenti nazzjonali addizzjonali fit-taqsimi tal-"kummenti" ta' l-istiker tal-viża kif imsemmi fl-Artikolu 25(2);

¹ LT staqsiet jekk din l-informazzjoni għandhiex tiġi ppubblikata.

- (d) l-awtoritajiet kompetenti għall-estensjoni tal-viżi, imsemmija fl-Artikolu 28 (3);
- (e) is-sitwazzjonijiet ta' kooperazzjoni msemmija fl-Artikolu 37¹;
- (f) l-istatistiċi dwar it-tipi kollha ta' viżi maħruġa kull sitt xhur (l-1 ta' Marzu u l-1 ta' Settembru ta' kull sena kalendarja) bl-użu tat-tabella uniformi² għall-iskambju ta' l-istatistiċi³.

Il-Kummissjoni għandha tagħmel it-tagħrif notifikat skond il-paragrafu 1 disponibbli lill-Istati Membri u lill-pubbliku permezz ta' pubblikazzjoni elettronika li tkun aġġornata b'mod kostanti.

- 2. L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni dwar il-bidliet previsti fil-listi ta' pajjiżi terzi li għalihom tkun meħtieġa konsultazzjoni minn qabel jew proċeduri ta' tagħrif kif imsemmi fl-Artikoli 8 u 9.

Artikolu 48

Revoki

- 1. L-Artikoli 9 sa 17 tal-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen ta' l-14 ta' Ġunju 1985 huma sostitwiti.

¹ **PL** ssuġġeriet li tgħaqqad il-punti (a) u (e).

² **NL** u **IT** ssuġġerew li jkollhom statistiċi annwali u **NL** staqsiet x'kellu jinftiehem b'"tabella uniformi".

³ **FR** ssuġġeriet li jitnehhew daww id-dispożizzjonijiet dwar paragrafu 3 ġdid. Flimkien ma' dan **FR** kienet tal-fehma li l-istatistika għandha tkun biss annwali u mhux ippubblikata.

2. Dawn li ġejjin għandhom ikunu rrevokati:
- (a) L-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni, inklużi l-Annessi.
 - (b) Id-deċiżjonijiet tal-Kumitat Eżekuttiv ta' Schengen ta' l-14 ta' Diċembru 1993 (SCH/Com-ex (93) 21), (SCH/Com ex (93)24) (SCH/Com ex (94) 25), (SCH/Com ex (98)12) SCH/Com-ex (98)57.
 - (c) L-Azzjoni Kongunta 96/197/ĠAI ta' l-4 ta' Marzu 1996 adottata mill-Kunsill abbażi ta' l-Artikolu K.3 tat-TUE dwar l-arrangamenti għal transitu fl-ajruporti¹.
 - (d) Ir-Regolament (KE) Nru 789/2001.
 - (e) Ir-Regolament (KE) Nru 1091/2001.
 - (f) Ir-Regolament (KE) Nru 415/2003.
3. Ir-referenzi għall-istrumenti rrevokati għandhom jiġu interpretati bħala referenzi għal dan ir-Regolament u jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness XIV.

¹ **FR** dahhlet rizerva ta' skrutinju.

Artikolu 49

Dhul fis-sehh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Għandu japplika 6 xhur wara l-jum tad-dhul fis-sehh tiegħu. L-Artikoli 46 u 47 għandhom japplikaw mid-data tad-dhul fis-sehh.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u għandu japplika direttament fl-Istati Membri kollha skond it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

Għall-Kunsill

Il-President

**ANNESS I: LISTA TAL-PAJJIŻI TERZI LI GHALIHOM HIJA MITLUBA
KONSULTAZZJONI MINN QABEL TA' L-AWTORITAJIET ĊENTRALI TA' L-ISTATI
MEMBRI STESS, SKOND L-ARTIKOLU 8 TAL-KODIĊI KOMUNITARJU DWAR IL-
VIŻI**

Fil-qafas tal-ftehim dwar ir-rappreżentanza, l-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istat Membru rappreżentant għandhom jikkonsultaw lill-awtoritajiet ta' l-Istat Membru rrappreżentat, skond l-Artikolu 9(2) tal-Kodiċi Komunitarju dwar il-Viżi.

ANNESS II: LISTA TAL-PAJJIŻI TERZI LI GHALIHOM HIJA MITLUBA
KONSULTAZZJONI MINN QABEL JEW INFORMAZZJONI TA' L-AWTORITAJIET
ĊENTRALI TA' STATI MEMBRI OĦRAJN, SKOND L-ARTIKOLU 9 TAL-KODIĊI
KOMUNITARJU DWAR IL-VIŻI

L-indikazzjoni (*) tfisser li hija mitluba biss informazzjoni dwar il-viżi mahruġa, skond l-Artikolu 9(3) tal-Kodiċi Komunitarju dwar il-Viżi



ANNEX III: FORMOLA TA' L-APPLIKAZZJONI ARMONIZZATA

Ritratt

Timbru ta' l-Ambaxxata
jew tal-Konsulat**Applikazzjoni għal Viża ta' Schengen**
Din il-formola ta' l-applikazzjoni hija bla hlas

1. Kunjom(ijiet)			GHALL-UŻU BISS MILL-AMBAXXATA/KONSULAT Data ta' l-applikazzjoni: Applikazzjoni pprezentata fi ☐ ambaxxata/konsulat ☐ CAC ☐ aġenzija ta' l-ivvjaġġar Isem: ☐ fornitur tas-servizz Isem: ☐ Iehor Isem: Fajl trattat minn: ☐ Stedina ☐ Mezzi ta' trasport ☐ Konnessjoni ma' applikazzjoni oħra ☐ Iehor: Viża: ☐ Miċhuda ☐ Mogħtija ☐ VTL ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D Numru ta' dhul: ☐ 1 ☐ 2 ☐ Multipli Valida minn Sa ...
2. Kunjom(ijiet) fit-twelid (Kunjom(ijiet) preċedenti)			
3. Ismijiet (ismijiet partikolari)			
4. Data tat-twelid (sena-xahar-jum)	5. Post u pajjiż tat-twelid	6. Nazzjonalità	
7. Sess ☐ Raġel ☐ Mara		8. Stat maritali: ☐ Ġuvni/Xebba ☐ Miżżewweġ/Miżżewġa ☐ Separat/a ☐ Divorżjat/a ☐ Armel/Armla ☐ Iehor	
9. Tip ta' dokument ta' l-ivvjaġġar: ☐ Passaport ordinarju ☐ Passaport Diplomatiku ☐ Passaport tas-servizz ☐ Passaport Uffiċjali ☐ Passaport Speċjali ☐ Dokument ta' l-ivvjaġġar iehor (jekk joghħbok speċifika):			
10. Numru tad-dokument ta' l-ivvjaġġar	11. Mahruġ minn Validu sa		
12. Jekk tirrisjedi f'pajjiż li mhux il-pajjiż ta' oriġini tiegħek, għandek permess biex tirritorna lejn dak il-pajjiż? ☐ Le ☐ Iva, (numru u validità)			
* 13. Impjeg attwali			
* 14. Isem ta' min iħaddem u l-indirizz u n-numru tat-telefon tiegħu. Għall-istudenti, l-isem u l-indirizz ta' l-istabbiliment edukattiv.			
15. Stat Membru tad-destinazzjoni prinċipali			
16. Numru ta' dahliet mitluba ☐ Dahla wahda ☐ Żewġ dahliet ☐ Dahliet multipli	17. Tul ta' żmien tas-soġġorn jew transitu Il-viża qed tintalab għal: ☐ soġġorn, indika n-numru ta' granet _____ ☐ transitu fl-ajruport		
18. Viżi preċedenti (mahruġin fl-aħhar tliet snin)			
19. Permess tad-dhul għall-pajjiż ta' destinazzjoni finali (fil-każ ta' applikazzjoni għal viża ta' transitu jew ta' transitu fl-ajruport Mahruġ minn: Validu sa:			

* Il-partijiet immarkati bi * m'għandhomx għalfejn jintlew minn membri tal-familja ta' ċittadini ta' l-UE jew taż-ŻEE (konjuġi, tifel/tifla jew axxendent dipendenti). Membri tal-familja ta' ċittadini ta' l-UE jew taż-ŻEE għandhom jipprezentaw dokumenti biex jippruvaw din il-parentela u jimplew il-parti nru XX.

20. Għan tal-vjaġġ Turizmu Negożju Żjara lill-familja jew lill-ħbieb Kulturali Sports Żjara uffiċjali Raġunijiet mediċi Iehor (jekk jogħġbok speċifika):		GHALL-UŻU BISS MILL-AMBAXXATA/KONSULAT
* 21. Data mahsuba tal-wasla	* 22. Data mahsuba tat-tluq	
* 23. Isem ta' l-ospitant fl-Istati Membri. Jekk mhux applikabbli, agħti l-isem tal-lukanda jew l-indirizz temporanju fl-Istati Membri		
Indirizz (u l-indirizz tal-posta elettronika) ta' l-ospitant	Telefon (u telefax)	
24. Isem u indirizz (u tal-kumpannija/organizzazzjoni li qed tagħmel l-istedina)	Telefon (u telefax) tal-kumpannija/organizzazzjoni	
Isem, indirizz, Telefon (u telefax) (u l-indirizz tal-posta elettronika) tal-persuna ta' kuntatt fil-kumpannija/fl-organizzazzjoni:		
* 25. L-ispiża ta' l-ivvjaġġar u ta' l-ghajxien matul is-sogġorn ta' l-applikant hi koperta mill-applikant innifsu/nfisha ☐ Sponser iehor ☐ Mezz ta' sostenn matul is-sogġorn Kontanti Traveller's cheques Karti ta' kreditu Akkomodazzjoni Iehor:		
* 26. Jekk l-ispiża ta' l-ivvjaġġar u ta' l-ghajxien matul is-sogġorn ta' l-applikant hi koperta minn l-ospitant/kumpannija/organizzazzjoni Mezz ta' sostenn matul is-sogġorn tiegħek Kontanti Traveller's cheques Karti ta' kreditu Akkomodazzjoni Iehor: Prova ta' l-istedina, l-isponsorizzazzjoni u l-akkomodazzjoni pprezentata ☐		
27. Assigurazzjoni ta' l-ivvjaġġar u/jew tas-saħħa. ☐ Mhux applikabbli Isem tal-kumpannija ta' l-assigurazzjoni Nru tal-polza: Valida sa:		
28. Data personali tal-membri tal-familja li huwa ċittadin ta' l-UE jew taż-ŻEE		
Kunjom		Isem
Data tat-twelid	Nazzjonalità	Numru tal-passaport
Parentela familjari ma' ċittadin ta' l-UE jew taż-ŻEE ☐ konjuġi ☐ tifel/tifla ☐ axxendent dipendenti		
29. Indirizz tad-dar/u indirizz tal-posta elettronika ta' l-applikant		Numru tat-telefon
30. Post u data	31. Firma (għall-minuri, firma tal-kustodju)	

Dikjarazzjoni li għandha tiġi ffirmata f'każ li ssir applikazzjoni għal viżi bi dħul multiplu (ara l-parti nru 16)

Jien konxju tal-htieġa li jkolli assigurazzjoni medika ta' l-ivvjaġġar adatta għall-ewwel sogġorn tiegħi u f'konnessjoni ma' żjarat sussegwenti fiż-żona ta' l-Istati Membri.

Firma

KUMMENTI LI SARU GHALL-ANNESS III:

COM fakkret li l-formola ta' l-applikazzjoni uniformi kienet ghadha kemm giet introdotta fl-2002 u li ma kienet giet introdotta l-ebda bidla revoluzzjonarja peress li l-verżjoni originali dehret generalment sodisfaċenti. Madankollu, kienu saru xi emendi sabiex

- jittiehed kont ta' ċertu għażliet li saru fl-abbozz tar-Regolament: jiġifieri r-referenza għall-viżi D+C u l-viża għall-gruppi kienet thassret, u giet miżjuda dikjarazzjoni fir-rigward ta' l-AMV (li għandha tiġi ffirmata f'każ li tkun inhargiet viża għal dhul multiplu);
- tiġi antiċipata l-emenda tar-Regolament 539/2001: bdil tal-formulazzjoni fil-parti nru 9 biex tkun taqbel mal-formulazzjoni tar-Regolament 1932/2006;
- tiġi antiċipata l-VIS: numru ta' partijiet fil-formola ta' l-applikazzjoni attwali kienu thassru, peress li kienu jikkonċernaw informazzjoni meqjusa inqas pertinenti meta ċ-ċertezza dwar l-identità ta' l-applikant tiġi żgurata bil-ġbir ta' identifikaturi bijometriċi u d-dikjarazzjoni finali dwar il-protezzjoni tad-data tkun giet adatta biex tiehu kont tal-ħażna ta' data fil-VIS.

NL, appoġġata minn **FR**, issuggeriet li għal raġunijiet prattiċi t-tqassim tal-formola ta' l-applikazzjoni jinbidel sabiex ir-ritratt jitqiegħed fuq il-lemin u t-timbru ta' l-ambaxxata fuq ix-xellug. **COM** setgħet taċċetta din il-bidla. **COM** ser tirrifletti aktar fuq it-tqassim (inkl. il-preżentazzjoni elettronika) u fuq il-possibbiltà ta' bidliet li jridu jsiru għall-iskop li l-formola timtela on-line.

IT ssuggeriet li t-titolu jkun ifformulat mill-ġdid b'dan il-mod: "Applikazzjoni għal viża għal Stat tax-Schengen" peress li l-formola għandha tintuża għal applikazzjonijiet kemm għal viżi tax-Schengen kif ukoll għal viżi nazzjonali. **COM** setgħet taċċetta t-thassir tar-referenza għal "Schengen".

Bi tweġiba għal mistoqsija minn **EE**, **COM** enfasizzat li din kienet formola armonizzata, li fost affarijiet oħrajn serviet bħala mezz ta' skambju ta' informazzjoni fost l-Istati Membri (u fil-futur tkun il-bażi tad-dhul ta' data fil-VIS), u għalhekk kwalunkwe devjazzjoni "nazzjonali" mhix aċċettabbli.

Ad Partijiet 1-3: **FR** ġibdet l-attenzjoni tad-delegazzjonijiet għall-problemi rigward il-mili ta' dawn il-partijiet f'pajjiżi fejn l-alfabet Latin ma jintużax, li jfisser li l-annotamenti fil-formola ta' l-applikazzjoni ma kinux jikkorrispondu ma dak li hemm fil-passaport, filwaqt li nnutat li kellu jiġi żgurat li l-annotamenti fil-formola ta' l-applikazzjoni jikkorrispondu ma' l-informazzjoni li tinsab fid-dokument ta' l-ivvjagġar ta' l-applikant.

Ad Parti 4: DK xtaqet li d-data tat-twelid tkun indikata b'dan il-mod: "jum-xahar-sena". Ghalkemm l-ordni attwali giet ikkupjata mill-IKK u ma jidhirx li holqot problemi, **COM** setghet taççetta dan.

Ad Parti 6: BE xtaqet iżzomm referenza għal "nazzjonalità oriġinali"(parti 8 ta' l-Anness 16 għall-IKK). **COM** kienet ta' l-opinjoni li l-informazzjoni dwar in-nazzjonalità oriġinali kienet biss ta' interess f'numru limitat ta' każijiet u għalhekk m'għandhiex tagħmel parti mill-formola standard.

COM tenniet li l-fatt li fl-abbozz tar-Regolament dwar il-VIS kien hemm referenza għal dan l-annotament ma kienx argument biex din tinzamm fl-abbozz tal-Kodiċi dwar il-Viża. Il-bidliet għall-acquis li saru fil-Kodiċi dwar il-Viża jiġu riflessi iktar tard f'emenda għar-Regolament tal-VIS.

SE xtaqet iżżid parti dwar "indirizz tar-residenza attwali" kif ukoll informazzjoni addizzjonali dwar il-konjuġi u t-tfal ta' l-applikant. **COM** ma setghetx tara l-iskop ta' din iż-żieda, peress li l-applikanti kollha jkollhom jipprezentaw applikazzjonijiet individwali. Barra minn hekk fil-VIS ser jiġi pprovdut kollegament bejn l-applikazzjonijiet.

EL xtaqet li ddahhal mill-ġdid referenza għall-isem ta' missier l-applikant peress li din l-informazzjoni kienet essenzjali għall-verifika ta' l-identità ta' l-applikant. **NL** u **HU** appoġġaw dan is-suggeriment.

Ad Partijiet 10-11: FR ma kinetx favur it-tħassir tad-"data tal-ħruġ" tad-dokument ta' l-ivvjagġar, minhabba ċerti prattiki fejn jinħarġu fl-istess hin dokumenti ta' l-ivvjagġar diversi. **COM** għarfet il-problema iżda kienet ta' l-opinjoni li s-soluzzjoni m'hijiex li wiehed jemenda l-formola ta' l-applikazzjoni iżda aktar li wiehed iżid dispożizzjoni li tistabbilixxi li d-dokument ta' l-ivvjagġar li jkun ipprezentat ma' l-applikazzjoni jkun inhareġ fl-aħħar hames snin.

Ad Parti 12: Ghalkemm dan it-test ittiehed mill-formola ta' l-applikazzjoni attwali, **IT** kienet ta' l-opinjoni li għandu jkun iċċarat li l-applikant ikollu jiddikjara b'xi mod li hu/hi kellu/ha d-dritt għar-ritorn lejn il-pajjiż ta' residenza tiegħu/tagħha.

Ad Parti 14: IT hasbet li l-indikazzjoni ta' "student, isem u indirizz ta' l-istabbiliment edukattiv" ma kinetx iżżid ħafna. **COM** nnutat li din kienet informazzjoni essenzjali dwar l-"istat" ta' l-applikant.

Ad Parti 15: IT u **HU** xtaqu jżidu informazzjoni dwar l-Istat Membru ta' l-ewwel dħul. Filwaqt li nnutat li espressjonijiet bħal "destinazzjoni ta' l-ewwel dħul" u "destinazzjoni prinċipali" kienu ta' spiss ifixklu lill-applikant, **FR** staqsiet jekk setgħux jinstabu formulazzjonijiet aktar ċari. **COM** ssuġġeriet: "Stat/i Membru/i li fih(om) issir żjara".

Ad Partijiet 16 u 17: **FR** hasbet li dawn kienu aċċettabbli iżda xtaqet li żżid referenza għal "tul tal-validità" kif mitlub mill-applikant. **ES** ma qablitx, filwaqt li nnutat li referenza għal dhul multiplu kienet suffiċjenti. **NL** xtaqet li tibqa' referenza għal "żjara twila". **SE** ssuġġeriet li l-partijiet 21-22 jitpoġġew immedjatament wara 17.

Ad Parti 18: **HU** u **FR** staqsew għaliex din kienet tinsab fiha u jekk kinetx tikkonċerna biss viżi preċedenti tax-Schengen. **COM** nnutat li din kienet tkopri l-viżi preċedenti kollha, filwaqt li żiedet li l-formulazzjoni forsi għandha tiġi ċċarata għalkemm viżi bħal dawn ta' spiss ikunu għadhom fid-dokument ta' l-ivvjaġġar ta' l-applikant. Ladarba l-VIS issir operattiva l-informazzjoni rigward il-viżi tax-Schengen jiġu rreġistrati hemm.

DK xtaqet tintroduċi mill-ġdid referenza għal "soġġorni preċedenti fi Stat tax-Schengen" (Parti 28 tal-formola ta' l-applikazzjoni attwali). **COM** hasbet li dan kien superfluwu peress li l-informazzjoni dwar viżi preċedenti li jkunu nharġu ser tiġi rreġistrata fil-VIS fil-futur.

Ad Parti 20: **HU** xtaqet iżżid "studju". **IT** u **FR** hasbu li din il-parti għandha titpoġġa fin-naħa ta' fuq tal-formola. **BE** ssuġġeriet li t-titolu jitpoġġa fil-plural ("Għan(ijiet) tal-vjaġġ"). Għalkemm il-formulazzjonijiet kollha ttiehdu mill-IKK, **COM** setgħet taċċetta s-suġġerimenti ta' **HU** u **BE**.

Ad Partijiet 21 u 22: **NL**, **HU**, **IT** u **FR** hasbu li l-membri tal-familja ta' ċittadini ta' l-UE għandhom ukoll jimlew dawn il-partijiet. **HU** staqsiet x'kellu jkun indikat fil-parti 22 f'każ ta' applikazzjoni għal viża bi dhul multiplu. **COM** fakkret għaliex kellu jkun hemm referenza (fil-forma ta' "partijiet li m'għandhomx jimtlew") għad-drittijiet li jgawdu minnhom il-membri tal-familja ta' ċittadini ta' l-UE skond id-Direttiva 38/2004/KE, iżda **COM** fehmet it-tħassib tad-delegazzjonijiet rigward l-intenzjonijiet tas-soġġorn tal-membri tal-familja u tikkunsidra tneħhi l-.*.

Ad Parti 23: **NL** xtaqet iżżid id-data tat-twelid ta' l-ospitant. **DE** qablet, filwaqt li xtaqet li żżid ukoll is-sess u l-indirizz. **COM** setgħet taċċetta li jiżdiedu d-data tat-twelid u l-indirizz iżda staqsiet x'kien il-valur miżjud li tindika s-sess tal-persuna, filwaqt li fakkret li l-applikanti jkollhom jipprezentaw numru ta' dokumenti ta' appoġġ flimkien mal-formola ta' l-applikazzjoni u li sabiex ikun sodisfatt it-tħassib dwar l-ordni pubbliku u tħassib ieħor dwar is-sigurtà ta' l-Istati Membri numru ta' strumenti u proċeduri kienu diġà ġew stabbiliti (jiġifieri "konsultazzjoni minn qabel", Viżjoni. SIS).

IT xtaqet tiffformula l-parti 23 kif ġej: "Kunjom u **isem** ta' l-ospitant fl-Istati Membri. Jekk mhux applikabbli, agħti l-isem tal-lukanda u/jew l-indirizz temporanju fl-Istati Membri."

FR hasbet li din il-parti għandha timtela mill-membri tal-familja ta' ċittadini ta' l-UE wkoll. **COM** enfasizzat li din it-talba tmur lil hinn mit-thassib purament operattiv u li kontroll minn qabel tad-dritt għall-moviment liberu li jgawdu minnu din il-kategorija ta' persuni kien inaċċettabbli u kuntrarju għad-Direttiva msemija hawn fuq, filwaqt li żiedet li l-membri tal-familja ta' ċittadini ta' l-UE ma setgħux jitqiesu bħala li jipprezentaw riskju ta' immigrazzjoni illegali, u għaldaqstant l-rigward il-partijiet 23, 25 u 26 għandha tibqa'. Fir-rigward tal-partijiet 23-25, **COM** nnutat li l-formulazzjonijiet setgħu jiġu ċċarati sabiex issir distinzjoni bejn kwsitjonijiet "privati" u "pubbliċi".

Ad Parti 27: BE staqsiet jekk l-applikant jistax jintalab jimla din. **FR** ssuġġeriet li tithassar "mhux applikabbli" iżda li tinzamm "skadenza" peress li tkun tissodisfa htieġa fejn l-AMV għandha dejjem tkun ipprezentata ma' l-applikazzjoni u m'għandu jkun permess l-ebda margini għall-manuvrar fl-LSC (ara l-Artikolu 15 (8)). **COM** fehmet it-thassib u ssuġġeriet li f'każijiet fejn il-prova ta' l-AMV kienet ipprezentata biss meta tinhareġ il-viża, l-iskadenza ta' l-AMV setgħet tiġi miżjuda fil-kolonna vertikali mill-persunal tal-konsulat.

Ad Parti 28: DK ssuġġeriet iż-żieda tan-numru tal-karta ta' l-identità. **COM** setgħet taċċetta. Bi twegiba għal mistoqsija minn **IT**, **COM** nnutat li kienu msemija biss il-kategoriji ta' persuni koperti mid-Direttiva 38/2004/KE.

Ad Parti 28: "Parentela familjari ma' ċittadin ta' l-UE jew taż-ŻEE": xi delegazzjonijiet staqsew dwar it-tifsira ta' "axxendent dipendenti". **COM** nnutat li t-terminoloġija għandha tikkorrispondi ma' dik użata fid-Direttiva 38/2004/KE. **COM** hadet ir-responsabbiltà li tiċċara din il-kwistjoni.

Ad Parti 29: NL ssuġġeriet li din il-parti ssegwi direttament il-parti nru 11.

Ad Parti 31: FR ssuġġeriet iż-żieda ta' "awtorità tal-ġenituri" peress li "kustodju" ma tkoprix il-każijiet kollha.

DK xtaqet li tintroduċi mill-ġdid il-partijiet 36 u 42 tal-formola ta' l-applikazzjoni attwali

Dikjarazzjoni relatata ma' l-AMV: **NL** hasbet li ma kienx konvenjenti li persuni li japplikaw għal viża bi dhul multiplu kellhom jiffirmaw darbtejn (jiġifieri fid-dikjarazzjoni tal-parti 31) u ssuġġeriet li t-tnejn jingħaqdu flimkien.

KOLONNA VERTIKALI: "Għall-użu biss mill-Ambaxxata/Konsulat":

IT hasbet li ġeneralment it-tqassim u l-formulazzjoni ta' qabel kienu aktar ċari.

BE, appoġġata minn **NL** u **HU**, ma kinetx favur li jkun indikat fil-formola fejn tkun għet ippreżentata l-applikazzjoni u l-aġenziji ta' l-ivvjaġġar ma jmisshomx ikunu assoċjati ma' CACs u fornituri ta' servizzi. **ES**, min-naħa l-oħra, xtaqet li r-referenza għall-aġenziji ta' l-ivvjaġġar tibqa'. **COM** hasbet li l-informazzjoni dwar iċ-ċirkostanzi (permezz ta' liema intermedjarju) li fihom tkun għet ippreżentata l-applikazzjoni kienet importanti iżda tikkunsidra t-tħassir ta' l-għażla "ambaxxata/konsulat".

Filwaqt li kkummentat dwar punt imqajjem minn **IT**, **COM** nnutat li setgħet tiġi kkunsidrata distinzjoni bejn il-persuna li "ttrattat" u dik li "pproċessat/eżaminat" l-applikazzjoni. **COM** tikkunsidra li ddahħal mill-ġdid l-istess referenzi għad-dokumenti ta' appoġġ bhal fil-verżjoni attwali ta' l-IKK.

HU ssuġġeriet li ssir referenza għal sitwazzjonijiet ta' "rappreżentanza" f'każ li l-applikazzjoni eventwalment tintbagħat lill-Istat Membru tad-destinazzjoni.

IT hasbet li r-referenza għall-viża "D" għandha tinżamm. **NL** ddispjaċiha dwar it-tħassir tal-viżi D u D+C.

COM tikkunsidra li terġa' ddahħal "valida għal: ..."

DIKJARAZZJONI LI GHANDHA TIĠI FFIRMATA MILL-APPLIKANT:¹

Jiena konxju u nagħti l-kunsens tiegħi² għal dan li ġej: it-tehid tar-ritratt tiegħi u, jekk applikabbli, it-tehid tal-marki tas-swaba', huma obbligatorji għall-eżami ta' l-applikazzjoni għall-viża. Kwalunkwe data personali li tikkonċernani li tidher fil-formola ta' l-applikazzjoni għall-viża, kif ukoll il-marki tas-swaba' tiegħi u r-ritratt tiegħi ser jintbagħtu lill-awtoritajiet rilevanti ta' l-Istati Membri u pproċessati minn dawk l-awtoritajiet, għall-finijiet ta' deċiżjoni dwar l-applikazzjoni tiegħi għall-viża.

Tali data kif ukoll id-deċiżjoni meħuda fl-applikazzjoni tiegħi jew deċiżjoni dwar jekk viża li tkun inharget tiġix annullata, revokata jew estiża jiddaħhlu, u jinħażnu fil-VIS għal perijodu ta' hames snin, ikunu aċċessibbli għall-awtoritajiet kompetenti biex iwettqu kontrolli fuq viżi fil-fruntieri esterni u fl-Istati Membri, għall-awtoritajiet ta' l-immigrazzjoni u l-asil fl-Istati Membri għall-finijiet ta' verifika dwar jekk il-kondizzjonijiet għad-dhul, soġġorn u residenza legali fit-territorju ta' l-Istati Membri jkunx sodisfatti, għall-identifikazzjoni ta' persuni, li ma jissodisfawx, jew li ma jissodisfawx aktar dawn il-kondizzjonijiet, għall-eżami ta' applikazzjoni għall-asil u biex tkun determinata r-responsabbiltà għal tali eżami. Taht ċerti kondizzjonijiet id-data tkun ukoll disponibbli lill-awtoritajiet responsabbli mis-sigurtà interna ta' l-Istati Membri. L-awtorità responsabbli għall-ipproċessar tad-data hi: *[il-Ministeru ta' l-Intern/ta' l-Affarijiet Barranin ta' l-Istati Membri kkonċernati u dettalji tal-kuntatt]*.

U jien konxju li għandi d-dritt li fi kwalunkwe Stat Membru nikseb komunikazzjoni tad-data li għandha x'taqsam miegħi li hija rreġistrata fil-VIS u ta' l-Istat Membru li ttrasmettiha lilha, u li nitlob li d-data li għandha x'taqsam miegħi li mhix eżatta tiġi korretta u li d-data rreġistrata illegalment tithassar. Fuq talba espressa tiegħi³, l-awtorità konsulari li tipproċessa l-applikazzjoni tiegħi ser tgharrafni bil-mod li bih nista' neżerċita d-dritt tiegħi biex nikkontrolla d-data personali li tikkonċernani u nagħmel mezz biex nikkorreġiha jew inħassarha, inklużi r-rimedji relatati skond il-ligi nazzjonali ta' l-Istat ikkonċernat. L-awtorità nazzjonali ta' superviżjoni ta' dan l-Istat Membru *[dettalji ta' kuntatt]*, li ser tghini u tagħtini parir biex neżerċita dawn id-drittijiet

¹ **NL** u **FR**: Riżerva ta' skrutinju. **IT** hasbet li d-dikjarazzjoni għandha tkun aktar sempliċi u aktar ċara. **COM** enfasizzat li l-formulazzjoni tad-dikjarazzjoni kienet ittiehdet fil-biċċa l-kbira tagħha mill-formola ta' l-applikazzjoni attwali, iżda li ċerti partijiet kienu miżjuda għall-fini ta' hażna ta' data fil-VIS u għall-aċċess għal din id-data mill-awtoritajiet tal-kontroll tal-fruntieri peress li l-applikant/detentur tal-viża jkollu jindirizza lil dawk li daħhlu d-data.

² **DE** xtaqet li tithassar l-espressjoni "nagħti l-kunsens tiegħi" peress li tagħti l-impressjoni li l-kunsens huwa suffiċjenti. Skond esperti tal-protezzjoni tad-data għandu jkun hemm referenza għal dispożizzjoni ġuridika fi (jiġifieri l-Artikolu 2 (h) tad-Direttiva dwar il-Protezzjoni tad-Data). **PT** hasbet li "nagħti l-kunsens tiegħi" ma kinetx il-frażi adatta peress li t-tehid tal-marki tas-swaba' u ritratt diġitali huma mandatorji għall-preżentazzjoni ta' applikazzjoni.

³ **BE** hasbet li d-dikjarazzjoni tat l-impressjoni li l-applikant/detentur ta' viża jista' biss jilmenta jew jitlob korrezzjoni ta' data fil-konsulat. Skond din id-delegazzjoni kellu jiġi speċifikat liema awtoritajiet huma responsabbli. **COM** nnutat li ma jkunx possibbli telenka l-awtoritajiet responsabbli kollha fl-Istati Membri kollha. L-applikant/detentur ta' viża jista' jfittex informazzjoni fil-konsulat li min-naha tagħhom jistgħu jirreferuh/ha band'ohra.

Niddikjara li safejn naf jien id-dettalji kollha moghtija minni huma eżatti u kompluti. Jiena konxju li kwalunkwe dikjarazzjoni falza twassal biex l-applikazzjoni tiegħi tiġi miċhuda jew għall-annullament ta' viża diġà moghtija u tista' wkoll tagħmilni soġġett għall-prosekuzzjoni skond il-ligi ta' l-Istat Membru li jittratta l-applikazzjoni.

Nimpenja ruhi li nitlaq mit-territorju ta' l-Istati Membri malli tiskadi l-viża, jekk tingħatali. Ġejt mgharraf li l-pussess ta' viża huwa biss wiehed mill-prerekwiżiti għad-dhul fit-territorju Ewropew ta' l-Istati Membri. Is-sempliċi fatt li nġhatatli viża ma jfissirx li jiena ser inkun intitolat għal kumpens jekk nonqos milli nikkonforma mad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' l-Artikolu 5(1) tal-Kodiċi dwar il-Fruntieri ta' Schengen u għalhekk niġi rifjutat id-dhul. Il-pre-rekwiżiti għad-dhul jerggħu jiġu verifikati mad-dhul fit-territorju Ewropew ta' l-Istati Membri.

ANNESS IV: LISTA MHUX EŻAWRJENTI TAD-DOKUMENTI TA' APPOĠĠ¹

Id-dokumenti ta' appoġġ, imsemmija fl-Artikolu 14, li għandhom jiġu ppreżentati mill-applikanti għal viża jistghu jinkludu dawn li ġejjin:

A. DOKUMENTAZZJONI RELATA MA' L-GĦAN TAL-VJAĠĠ

(1) għall-vjaġġi ta' negozju:

- (i) stedina minn ditta jew awtorità biex wiehed jattendi laqgħat, konferenzi jew avvenimenti konnessi ma' negozju, industrija jew xogħol;
- (ii) dokumenti oħrajn li juru l-eżistenza ta' relazzjonijiet ta' negozju jew relazzjonijiet għall-finijiet ta' xogħol;
- (iii) biljetti ta' dħul għal fieri u kongressi, jekk ikun xieraq;
- (iv) dokumenti li jagħtu prova ta' l-attivitajiet kummerċjali tal-kumpannija;
- (v) dokumenti li jagħtu prova ta' [l-istat] [is-sitwazzjoni] ta' l-impjieg ta' l-applikanti fil-kumpannija.

(2) għall-vjaġġi magħmula għall-finijiet ta' studju jew tipi oħrajn ta' taħriġ:

- (i) ċertifikat ta' reġistrazzjoni f'istitut tat-tagħlim sabiex wiehed jattendi għal korsijiet vokazzjonali jew teoretiċi fil-qafas ta' taħriġ bażiku jew addizzjonali;
- (ii) karta ta' student jew ċertifikat għall-korsijiet li wiehed jattendi għalihom;

¹ Bħala preżentazzjoni, **COM** nnutat li din il-lista mhux eżawrjenti kienet tfasslet sabiex tagħti struttura aħjar lid-dokumenti ta' appoġġ meħtieġa għal finijiet differenti. Barra minn hekk, kien ittiehed kont tal-lista analoga li tinsab fl-Anness I għall-SBC, peress li l-kondizzjonijiet tad-dħul li għandhom jiġu sodisfatti mill-applikanti għall-viża u mill-persuni li jixtiequ jaqsmu l-fruntieri esterni huma identiċi. COM enfasizzat li l-lista mhux eżawrjenti kienet tikkorrispondi ma' l-approċċ li ttiehed fl-SBC u skond l-Artikolu 14(3), il-lista tista' tiġi adattata għal ċirkostanzi lokali

(3) għall-vjaġġi magħmula għall-finijiet ta' turizmu jew għal raġunijiet privati:

(i) dokumenti rigward l-akkomodazzjoni:

- stedina mill-ospitant jekk wiehed ser joqghod għandu;
- dokument mill-istabbiliment li jipprovdi l-akkomodazzjoni jew kwalunkwe dokument ieħor adatt li jindika l-akkomodazzjoni prevista;

(ii) dokumenti rigward l-itinerarju:

- konferma tal-prenotazzjoni ta' vjaġġ organizzat jew kwalunkwe dokument ieħor adatt li jindika l-pjanijiet previsti għall-ivvjaġġar;

(4) għall-vjaġġi magħmula għal avvenimenti politiċi, xjentifiċi, kulturali, sportivi jew reliġjużi jew għal raġunijiet oħrajn¹:

- stedinet, biljetti tad-dhul, reġistrazzjonijiet jew programmi li jiddikjaraw kull fejn ikun possibbli l-isem ta' l-organizzazzjoni ospitanti u t-tul tas-soġġorn jew kwalunkwe dokument ieħor xieraq li jindika l-għan tal-vjaġġ.

¹ EE xtaqet iżżid referenza għal "raġunijiet umanitarji", "funerali", "pellegrinaġġi" jew f'dan il-paragrafu jew f'punt (5) separat. PL u PT ma kinux favur din iż-żieda, u PT ġibdet l-attenzjoni għall-punt (3): ".. għal raġunijiet privati" li tista' tkopri tali finijiet ta' vvjaġġar.

B. DOKUMENTAZZJONI LI TIPPERMETTI L-EVALWAZZJONI TA' L-INTENZJONI TAR-RITORN TA' L-APPLIKANT¹

- 1) biljett tar-ritorn jew wieħed li jinkludi tluq u ritorn;
- 2) prova tal-mezzi finanzjarji²;
- 3) prova ta' l-impjieg: dikjarazzjonijiet bankarji;
- 4) prova ta' proprjetà immobbli;
- 5) prova ta' integrazzjoni fil-pajjiż tar-residenza: rbiet familjari; status professjonali.

C. DOKUMENTAZZJONI F'RELAZZJONI MAS-SITWAZZJONI FAMILJARI TA' L-APPLIKANT

- 1) kunsens tal-ġenituri (meta l-minuri ma jivvjaġġax mal-ġenituri);
- 2) prova ta' rbit familjari mal-persuna li qed tagħmel l-istedina.

3

¹ **IT** ssuġġeriet li tiżdied referenza għal "prenotazzjoni f'lukanda". **COM** qieset li dan ma kienx meħtieġ peress li l-preżentazzjoni tal-biljett tar-ritorn jagħti prova ta' l-intenzjoni ta' l-applikant li jirritorna.

² **LU** ma kenitx ċerta dwar jekk dan għandux jintalab meta l-applikant kien mitlub ukoll jippreżenta prova tal-ħlas ta' l-ispejjeż, u żiedet li l-prova tar-ritorn forsi kienet tkun suffiċjenti. **COM** enfasizzat li l-għan ta' din il-htieġa kien li tkun ivvalutata s-sitwazzjoni finanzjarja ta' l-applikant fil-post tar-residenza. Madankollu, **COM** fakkret li l-istess dokumenti ta' appoġġ jistgħu jservu diversi għanijiet u għalhekk tkun haġa ripetuta.

³ **FR** ssuġġeriet iż-żieda ta' "membru tal-familja ta' ċittadin ta' l-UE". **COM** tikkunsidra dan, waqt li tinnota li għandha tiġi evitata d-duplikazzjoni tal-formola ta' l-applikazzjoni.

Anness V: FORMOLA ARMONIZZATA GHALL-PROVA TA' AKKOMODAZZJONI
U/JEW HLAS TA' SPEJJEŻ

[Stat Membru]

Prova ta' akkomodazzjoni* hlas ta' spejjeż*

**skond l-Artikolu 14.1 tal-Kodiċi dwar il-Viża
bil-ghan li jiġi mistieden ċittadin ta' pajjiż terz soġġett għall-obbligu tal-viża**

(Din il-formola tinhareġ u tiġi pproċessata mill-awtorità kompetenti minghajr hlas)

Jiena, is-sottoskritt		
Kunjom	Isem	
Data tat-twelid	Post tat-twelid	
Nazzjonalità		
Nru tal-karta ta' l-identità	Nru tal-passaport	
Nru tal-permess ta' residenza:		
Data tal-ħruġ	Post tal-ħruġ	
Indirizz:		
Sid	Kerrej	
Impjieġ:		
niddikjara li nista' nallogġa*:		
1. Kunjom	Isem	Nazzjonalità
Data tat-twelid	Post tat-twelid	
Indirizz		
Relazzjoni mal-mistieden		
Nru tal-passaport		
2. Kunjom	Isem	Nazzjonalità
Data tat-twelid	Post tat-twelid	
Indirizz		
Relazzjoni mal-mistieden		
Nru tal-passaport		
3. Minn	Sa	
fl-indirizz tiegħi msemmi hawn fuq.		
f'dan l-indirizz sekondarju:		
niddikjara li nista' nhallas l-ispejjeż ta' l-ghajxien u tar-ripatrijazzjoni *		
- għall-persuna(i) msemmija taħt* 1. 2.		
- matul il-perijodu tas-soġġorn indikat taħt 3.		

Jekk jogħġbok immarka l-kaxxa(i) adatta(i)

Informazzjoni addizzjonali:

il-persuna(i) msemija * taht 1. taht 2. tissottoskrivi/jissottoskrivu għall-assigurazzjoni medika ta' l-ivvjaġġar tagħha/tagħhom għat-tul tas-soġġorn, kif meħtieġ fl-Artikolu 15 tal-Kodiċi dwar il-Viżi.

Jiena nissottoskrivi għall-assigurazzjoni fuq is-saħħa fisimhom matul il-perijodu tas-soġġorn.

Jiena konxju li d-data personali li tinsab f'din il-formola tinżamm u tiġi amministrata mis-servizzi li jirċievu din il-formola, li tinżamm fis-sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viżi (VIS) u li ssir aċċessibbli lill-awtoritajiet ta' l-Istati Membri l-oħra u li jien għandi d-dritt li nagħmel mezz li nbiddilha jew li nhassarha, b'mod partikolari, jekk din ma tkunx eżatta.

Jiena konxju li *[lista ta' dispożizzjonijiet nazzjonali li għandhom jiġu miżjuda mill-Istat Membru kkonċernat]*:

- referenza għall-pieni għall-ghoti ta' data falza;
- referenza għall-pieni għall-iffacilitar ta' żjarat irregolari.
-
- l-oriġinali ta' din id-dikjarazzjoni, debitament ittimbrata mill-awtorità kompetenti, għandha tiġi pprezentata f'kopja oriġinali fi żmien sitt xhur lill-awtoritajiet konsulari kompetenti għall-eżami ta' l-applikazzjoni għall-viża tal-persuna(i) mistiedna

Jiena niddikjara, fuq l-unur tiegħi, li l-informazzjoni pprovduta hawn fuq hija vera

Moqri u approvat

B'xhieda għaċ-ċertifikazzjoni tal-firma

ta'

Data u firma tal-persuna li qed tistieden Data Timbru ta' l-awtorità kompetenti

Dokumenti li għandhom jiġu mehmuża:

- **kopja tal-karta ta' l-identità tal-persuna mistiedna jew tal-paġna tal-bijodata tal-passaport tagħha;**
- **prova tar-residenza (eż.: atti ta' titli fuq proprjetà, ftehim ta' kiri, kontijiet ta' l-elettriku/ilma/gass)**
- **prova tad-dhul (karta tas-salarju, irċevuta tal-pensjoni, dokument uffiċjali li jiddikjara l-ammont tad-dhul);**
- **jekk applikabbli, il-polza ta' l-assigurazzjoni fuq is-saħħa għall-persuna(i) mistiedna.**

Din it-taqsima hi riżervata għall-użu mill-awtoritajiet kompetenti biss

Prova ta' l-akkomodazzjoni	Prova tal-ħlas ta' l-ispejjeż
Il-kondizzjonijiet ta' l-akkomodazzjoni	Il-livell tal-mezzi finanzjarji ta' min qed jistieden
ma ġewx ivverifikati	ma ġiex ivverifikat
ġew iġġudikati kompatibbli ma' l-istedina maħsuba	kien iġġudikat suffiċjenti meta mqabbel ma' l-ammonti ta' referenza applikabbli u t-tul tas-soġġorn tal-persuna(i) mistiedna
Data:	Post:
Timbru ta' l-awtorità kompetenti:	

¹ Ara n-nota 4 f'qiegħ il-paġna 32.

² **FR** għalhekk jixtieq jagħmel il-kumment li ġejjin:

- Ma hemm l-ebda annotament [fil-verżjoni Franċiża tal-formola] għan-nazzjonalità ta' l-ospitant. Is-sess ta' l-ospitant u tal-mistieden m'huwiex mitluba; dan huwa element importanti, peress li l-ewwel isem m'huwiex dejjem biżżejjed għall-finijiet ta' identifikazzjoni.
- In-numru tal-passaport tal-mistieden u kopja tal-passaport jew tal-karta ta' l-identità għandhom jiġu pprovduti. M'huwiex iddikjarat li l-ospitant prospettiv għandu jmur personalment il-kunsill lokali biex jimla l-formola li tagħti prova ta' l-akkomodazzjoni.
- Fil-formola hemm post biss għad-dettalji ta' żewġ mistiednin, li hija problema jekk iridu jiġu kkunsidrati tfal minorenni.
- M'hemm l-ebda annotament għal kwalunkwe formola preċedenti li tagħti prova ta' l-akkomodazzjoni maħruġa lill-ospitant. Tali informazzjoni hija essenzjali biex l-awtoritajiet ikunu jistgħu jikxfu abbużi.
- Waqt li l-formola fiha l-vers "niddikjara li nista' nħallas l-ispejjeż ta' l-għajxien u [l-ispejjeż] tar-ripatrijazzjoni", l-ispejjeż tar-ripatrijazzjoni huma koperti mill-assigurazzjoni u m'hemm l-ebda referenza għall-kopertura meħtieġa ta' EUR 30 000. Għall-kuntrarju tar-regolamenti Franċiżi, il-formola ma tagħmel l-ebda provvediment għall-obbligu espliċitu ta' l-ospitant li jħallas l-ispejjeż ta' l-għajxien tal-barrani jekk dan jonqos milli jħallas, sakemm iddikjarazzjoni ta' l-ospitant fil-paġna 1 tal-formola li jista' jħallas l-ispejjeż ta' l-għajxien u tar-ripatrijazzjoni m'għandhiex tiġi kkunsidrata bħala obbligu ekwivalenti. Barra minn hekk, l-abbozz tal-formola ma tagħmel l-ebda referenza għad-dokumenti li l-ospitant għandu jipprovd i bħala prova tal-mezzi tiegħu.
- B'referenza għall-provi li għandhom jiġu pprovduti tal-mezzi ta' l-ospitant, għall-kuntrarju tal-formola Franċiża l-abbozz tal-Kummissjoni ma jsemmix ammont speċifiku (eż. il-paga minima garantita (SMIC) fi Franza).
- Il-formola armonizzata tal-Kummissjoni ma tagħmel l-ebda provvediment għas-servizzi konsulari biex is-sindki jiġu mgħarrfa jekk viżi nharġux jew le. Is-sistema ta' twegiba permezz tal-kupun applikata minn Franza tista' tintuża għal dan il-ghan. Ma hemm l-ebda kaxxa għat-timbri ta' l-awtoritajiet konsulari jew tal-kontroll fil-fruntiera (dħul) li juru li dawn wettqu l-verifiki tagħhom. L-annotament "data u firma tal-mistieden" għandha tinqara "data u firma ta' l-applikant".
- Ma hemm l-ebda referenza fl-abbozz tal-formola Ewropea għal miżata mħallsa mill-ospitant prospettiv (it-taxxa tal-boll attwalment fi Franza hija EUR 15) lanqas m'hemm l-ebda referenza għal żjara d-dar biex ikun verifikat l-istat ta' l-akkomodazzjoni li qed tiġi pprovduta. L-arrangamenti riformati ta' l-applikazzjoni li tagħti prova ta' l-akkomodazzjoni skond l-Att tas-26 ta' Novembru 2003 mmiraw il-faċilitajiet ta' l-ospitant, b'mod partikolari l-kondizzjonijiet ta' l-akkomodazzjoni, sabeix jiġu evitati abbużi min-naħa ta' l-ospitant. Il-formola armonizzata ma tagħmel l-ebda referenza speċifika għall-akkomodazzjoni (superficije, numru ta' kmamar, numru ta' okkupanti, arrangamenti sanitarji, eċċ.).
- Il-formola armonizzata proposta mill-Kummissjoni tkopri l-applikanti tal-viżi biss. Skond il-legislazzjoni Franċiża formola li tagħti prova ta' l-akkomodazzjoni hija meħtieġa wkoll għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li ma jehtigux viża. X'tip ta' prova ta' l-akkomodazzjoni għandha tinhareġ għal persuni bħal dawn?

- KUMMENTI ĠENERALI LI SARU GĦALL-ANNESS V

COM fakkret li l-Anness 15 eżistenti għall-IKK dwar "*Kampjuni tal-formoli armonizzati li jagħtu prova ta' l-istedina, il-garanzija u l-akkomodazzjoni*" kien fihom biss kampjuni ta' tali formoli mfasslin minn erba' Stati Membri, minkejja l-fatt li skond informazzjoni pprovduta fis-siti elettronici ta' għadd ta' Ministeri ta' l-Affarijiet Barranin ta' l-Istati Membri, tali formoli (għalkemm ma ġewx notifikati) huma użati. Dan mhux sodisfaċenti, u barra minn hekk huwa problematiku għall-gwardjani tal-fruntieri, u għalhekk il-Kummissjoni kienet iġġudikat li kien meħtieġ li titfassal formola armonizzata.

NL staqsiet jekk kienx utli li jkun hemm formola waħda għal żewġ għanijiet. **COM** rrikonoxxiet li ż-żewġ kwistjonijiet kienu legalment distinti u li l-konsegwenzi kienu differenti, iżda hasbet li b'kont meħud tal-finijiet ċarament distinti dan m'għandux ikun problema.

LV, appoġġata minn **EE** u **LT**, issugġeriet li jiġi pprovdut l-użu ta' verżjonijiet elettronici ta' din il-formola biex tkun tista' ssir il-ħażna ta' l-informazzjoni fid-database nazzjonali. **COM** ma topponix din l-alternattiva.

EE, **SI** u **LT** staqsew jekk il-formola tistax tintuża kemm meta l-parti li qed tistieden tkun persuna fiżika kemm meta din tkun persuna ġuridika.

LT, appoġġata minn **DE**, **FR** u **HU**, kienet tal-fehma li l-formola għandu jkun fiha karatteristiċi ta' sigurtà.

NO kienet favur l-introduzzjoni ta' formola armonizzata iżda enfasizzat li l-użu m'għandux ikun obbligatorju, jiġifieri mhux użu sistematiku għall-applikanti kollha. **DK**, **ES**, **HU** u **SE** wkoll kienu favur l-użu mhux obbligatorju tal-formola.

EE staqsiet jekk id-dokument jingħatax lill-applikant, biex hu/hi jkun jista' jipprezentah/tkun tista' tipprezentah fil-fruntiera.

LV, **CZ**, **SK**, **HU**, **DE** u **FR** kienu tal-fehma li għandu jsir hlas għal din il-formola. **COM** kienet kategorikament kontra peress li kien hemm tendenza dejjem tikber li l-applikanti jkollhom jagħmlu kull xorta ta' hlasijiet addizzjonali.

LU u **BE** nnutaw li m'hemmx bażi legali biex jiġi rkuprat il-flus mill-persuna li qed tistieden fil-każ li l-applikant ikun mar fi Stat Schengen differenti minn dak fejn kienet tgħix il-persuna li qed tistieden. **BE** kienet tal-fehma li din il-kwistjoni għandha tiġi trattata f'termini ġenerali u forsi f'artikolu biss. **COM** rrikonoxxiet li l-problema ta' rkuprar tal-kopertura ta' l-ispejjeż ta' l-għajxien jekk il-persuna li qed tistieden tgħix f'pajjiż ieħor. Għal dal li jikkonċerna t-tħassib dwar l-użu ta' din il-formola fil-każ ta' "rappreżentanza", **COM** fakkret li s-sistema ta' rappreżentanza kienet ibbażata fuq fiduċja reċiproka li għandha tkun "*élargie*". għall-awtoritajiet lokali.

- KUMMENTI DWAR PUNTI SPECIFIČI

HU ssuġġeriet iż-żieda ta' "kunjom oriġinali" fil-formola.

FR xtaqet iżżid fil-formola l-informazzjoni li ġejja:

- is-sess ta' l-ospitant u tal-mistieden, (DE appoġġat dan is-suġġeriment)
- in-numru tal-passaport tal-mistieden u kopja ta' dan il-passaport jew tal-karta ta' l-identità,
- possibbiltà taż-żieda ta' dettalji ta' aktar minn żewġ mistiedna,
- referenza għal formoli ta' qabel dwar il-prova ta' l-akkomodazzjoni,
- indikazzjoni li l-ospitant prospettiv għandu jimla l-formola personalment,
- referenza għal ammont speċifiku (eż. fi Franza: il-paga minima garantita (SMIC),
- referenza għall-evidenza li għandha tkun pprovduta tal-mezzi ta' l-ospitant,
- kaxxa għat-timbri ta' l-awtoritajiet konsulari jew tal-kontroll fil-fruntiera (dħul) li juru li dawn wettqu l-verifiki tagħhom.
- sistema ta' "kupun ta' twegiba" biex is-servizzi konsulari jgħarrfu lis-sindki jekk inħargux viżi jew le,
- l-annotament "data u firma tal-mistieden" għandu jinqara "data u firma ta' l-applikant".
- referenza għal viżta fid-dar bħala verifika ta' l-istat ta' l-akkomodazzjoni biex jiġu evitati abbużi min-naħa ta' l-ospitanti.
- referenza speċifika għall-akkomodazzjoni (superfiċje, numru ta' kmamar, numru ta' okkupanti, arrangamenti sanitarji, eċċ.).

Barra minn hekk, **FR** nnutat li waqt li l-formola fiha l-linja "niddikjara li nista' nħallas l-ispejjeż ta' l-ghajxien u [l-ispejjeż] tar-ripatrijazzjoni", l-ispejjeż tar-ripatrijazzjoni huma koperti bl-assigurazzjoni u mkien ma tissemma l-kopertura ta' EUR 30 000 meħtieġa u għalhekk **FR** ssuġġeriet li jsir provvediment għall-obbligu esplicitu ta' l-ospitant li jħallas l-ispejjeż ta' l-ghajxien tal-barrani jekk dan ma jhallashomx, sakemm id-dikjarazzjoni ta' l-ospitant li tinsab fil-paġna 1 tal-formola li hu kapaċi jħallas l-ispejjeż ta' l-ghajxien u tar-ripatrijazzjoni mhix ser tkun ikkunsidrata bħala obbligu ekwivalenti. Għandha ssir referenza għad-dokumenti li l-ospitant għandu jippreżenta bħala evidenza tal-mezzi tiegħu. Finalment, **FR** staqsiet liema prova ta' l-akkomodazzjoni għandha tintuża fil-każ ta' ċittadini minn pajjiżi terzi li m'humiex soġġetti għal htigiet ta' viża.

PL ssuġġeriet il-formulazzjoni li ġejja taht "Informazzjoni addizzjonali" (in-naħa ta' fuq tat-tieni paġna tal-formola): "...tissottoskrivi/jissottoskrivu għall-assigurazzjoni medika ta' l-ivvjagġar tagħha/tagħhom għat-tul tas-sogġorn **u għar-ripatrijazzjoni għal raġunijiet ta' saħħa**, kif meħtieġ fi...".

DE hasbet li d-dikjarazzjoni għandha tkopri wkoll l-ispejjeż ta' ripatrijazzjoni obbligatorja.

DE, appoġġata minn **PL**, kienu tal-fehma li d-dikjarazzjonijiet fil-punti 1 u 3 tal-formola kienu ambigwi u l-aspett ta' l-obbligu kellu jissahħah.

PL ssuġġeriet iż-żieda fl-aħħar inciz ta' "Dokumenti li għandhom jiġu meħmuża" ta' referenza għall-polza ta' l-assigurazzjoni **ta' l-ivvjagġar** fuq is-sahħa...".

**ANNEX VI: FORMAT UNIFORMI TAT-TIMBRU LI JINDIKA LI ĠIET
IPPREŻENTATA APPLIKAZZJONI GĦAL VIŻA ***

...¹ viża ...² R/ ...³
xx/xx/xxxx⁴ ⁵

Eżempju:

C viża FR R/ IT
22/04/2006 Consulat de France
Djibouti

* **AT:** riżerva ta' skrutinju.

¹ Il-Kodiċi tal-viża li saret applikazzjoni għaliha.

² Il-Kodiċi ta' l-Istat Membru li jipproċessa l-applikazzjoni.

³ Jekk applikabbli, il-kodiċi ta' l-Istat Membru rappreżentat mill-Istat Membru li jipproċessa l-applikazzjoni għal viża.

⁴ Data ta' l-applikazzjoni (tmien numri: xx jum, xx xahar, xxxx sena).

⁵ Awtorità li ttipproċessa l-applikazzjoni għal viża.

**ANNEX VII: LISTA KOMUNITAL-PAJJIŻI TERZI, ELENKATI FIR-REGOLAMENT
(KE) Nru 539/2001, L-ANNEX I, LI Ċ-ĊITTADINI TAGHHOM HUMA MEHTIEĠA LI
JKOLLHOM FIL-PUSSESS TAGHHOM VIŻA GHAL TRANSITU FL-AJRUPORT META
JGHADDU MIŻ-ŻONA TA' TRANSITU INTERNAZZJONALI TA' L-AJRUPORTI LI
JINSABU FIT-TERRITORJU TA' L-ISTATI MEMBRI**

AFGANISTAN

BANGLADEXX

KONGO (Repubblika Demokratika)

ERITREA

ETIOPJA

GANNA

IRAN

IRAQ

NIGERJA

PAKISTAN

SOMALJA

SRI LANKA

**ANNEX VIII: LISTA TA' PERMESSI TA' RESIDENZA LI JINTITOLAW LID-
DETENTURI TAGHHOM GHAL TRANSITU MILL-AJRUPORT TA' L-ISTATI MEMBRI
MINGHAJR MA JEHTIEĠU VIŻA GHAL TRANSITU FL-AJRUPORT**

ANDORRA:

- *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* (permess proviżorju ta' residenza u ta' xogħol) (abjad). Dawn jinhargu lill-haddiema ta' l-istagun; il-perijodu tal-validità jiddependi mit-tul ta' l-impjieg, iżda qatt ma jaqbez is-6 xhur. Dan il-permess ma jistax jiġġedded
- *Tarjeta de estancia y de trabajo* (permess ta' residenza u ta' xogħol) (abjad). Dan il-permess jinhareġ għal 6 xhur u jista' jiġġedded għal sena oħra
- *Tarjeta de estancia* (permess ta' residenza) (abjad). Dan il-permess jinhareġ għal 6 xhur u jista' jiġġedded għal sena oħra
- *Tarjeta temporal de residencia* (permess temporarju ta' residenza) (roża). Dan il-permess jinhareġ għal sena u jista' jiġġedded darbtejn, kull darba għal sena oħra
- *Tarjeta ordinaria de residencia* (permess ordinarju ta' residenza) (isfar). Dan il-permess jinhareġ għal 3 snin u jista' jiġġedded għal tliet snin oħra
- *Tarjeta privilegiada de residencia* (permess speċjali ta' residenza) (aħdar). Dan il-permess jinhareġ għal 5 snin u jista' jiġġedded, kull darba għal 5 snin oħra
- *Autorización de residencia* (awtorizzazzjoni ta' residenza) (aħdar). Dan il-permess jinhareġ għal sena, u jista' jiġġedded, kull darba għal 3 snin oħra
- *Autorización temporal de residencia y de trabajo* (awtorizzazzjoni temporanja ta' residenza u ta' xogħol) (roża). Dan il-permess jinhareġ għal sentejn u jista' jiġġedded għal sentejn oħra
- *Autorización ordinaria de residencia y de trabajo* (awtorizzazzjoni ordinarja ta' residenza u ta' xogħol) (isfar). Dan il-permess jinhareġ għal 5 snin
- *Autorización privilegiada de residencia y de trabajo* (awtorizzazzjoni speċjali ta' residenza u ta' xogħol) (aħdar). Dan il-permess jinhareġ għal 10 snin u jista' jiġġedded, kull darba għal 10 snin oħra

KANADA:

- Kard ta' residenti permanenti (kard tal-plastik)

ĠAPPUN:

- Permess għad-dhul mill-ġdid fil-Ġappun

MONAKO:

- *Carte de séjour de résident temporaire de Monaco* (permess temporanju ta' resident)
- *Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco* (permess ordinarju ta' resident)
- *Carte de séjour de résident privilégié* (permess privileġġat ta' resident)
- *Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque* (permess ta' residenza għall-konjuġi ta' ċittadin ta' Monako)

SAN MARINO:

- *Permesso di soggiorno ordinario (validità illimitata)* [permess ordinarju ta' residenza (mingħajr data ta' skadenza)]
- *Permesso di soggiorno continuativo speciale (validità illimitata)* [permess speċjali ta' residenza permanenti (mingħajr data ta' skadenza)]
- *Carta d'identità de San Marino (validità illimitata)* [Karta ta' l-identità ta' San Marino (mingħajr data ta' skadenza)]

STATI UNITI TA' L-AMERIKA:

- Formola I-551 kard ta' resident permanenti (valida għal sentejn sa 10 snin)
- Formola I-551 kard ta' rċevuta tar-registrazzjoni tal-barranin (valida għal sentejn sa 10 snin)
- Formola I-551 kard ta' rċevuta tar-registrazzjoni tal-barranin (mingħajr data ta' skadenza)
- Formola I-327 Dokument ta' dhul mill-ġdid (valida għal sentejn – maħruġa lid-detenturi ta' I-551)
- Kard ta' resident barrani (valida għal sentejn sa 10 snin jew mingħajr data ta' skadenza. Dan id-dokument jiggarantixxi r-ritorn tad-detentur biss jekk is-soġġorn tiegħu jew tagħha barra mill-Istati Uniti ma kienx ta' aktar minn sena.)
- Permess tad-dhul mill-ġdid (valida għal sentejn. Dan id-dokument jiggarantixxi r-ritorn tad-detentur biss jekk is-soġġorn tiegħu jew tagħha barra mill-Istati Uniti ma kinitx ta' aktar minn sentejn.)
- Timbru validu ta' residenza temporanja f'passaport validu (validu għal sena mid-data tal-hruġ)

**ANNESS IX: FORMOLA STANDARD GHAN-NOTIFIKA U GHALL-MOTIVAZZJONI
TA' ĊAĦDA TA' VIŻA**

MISSJONI DIPLOMATIKA JEW

POST KONSULARI TA' STAT MEMBRU 1



1

ĊAĦDA TA' VIŻA,

skond l-Artikolu 23 tal-Kodiċi Komunitarju dwar il-viżi

Għażiż(a) Sinjur/Sinjura _____,
L-Ambaxxata/Konsulat-Ġenerali/Konsulat _____ fi _____
eżamina [f'isem (*isem ta' l-Istat Membru rappreżentat*)] l-applikazzjoni tiegħek għall-viża
datata xx Xahar 200x. Il-viża għet miċhuda.

Iċ-ċaħda tal-viża tiegħek hija bbażata fuq waħda jew diversi mir-raġunijiet li ġejjin 2) (immarkati b'sinjal) li jipprevjenu l-ħruġ ta' viża:

- ☐ **għe ppreżentat dokument ta' l-ivvjagġar falz/iffalsifikat 3)**
- ☐ **l-ghan u l-kondizzjonijiet tas-soġġorn tiegħek ma setghux jiġu aċċertati**
- ☐ **l-intenzjoni tiegħek li tirritorna fil-pajjiż ta' l-orijini tiegħek ma setghetx tiġi aċċertata**
- ☐ **ma għetx ipprovduta prova tal-mezzi suffiċjenti ta' sussistenza fir-rigward tal-perijodu u t-tip ta' soġġorn, jew il-mezzi għar-ritorn lejn il-pajjiż ta' l-orijini jew transitu, ma għewx ipprovduti**
- ☐ **inti diġà kont toqghod għal tliet xhur 4) matul perijodu ta' 6 xhur fit-_____ territorju ta' l-Istati Membri**
- ☐ **inharget twissija biex jiġi rifjutat id-dhul**
 - ☐ **fis-SIS minn(*indikazzjoni ta' l-Istat Membru*)**
 - ☐ **fir-registru nazzjonali**
- ☐ **Stat Membru wiehed jew aktar iqisek/iqisuk bħala theddida għall-politika pubblika, għas-sigurtà interna, għas-saħħa pubblika jew għar-relazzjonijiet internazzjonali ta' Stat Membru wiehed jew aktar ta' l-Unjoni Ewropea (*kull Stat Membru għandu jindika r-riferenzi għal-legislazzjoni nazzjonali relatata ma' dawn il-każijiet ta' ċaħda tad-dhul*).5).**
- ☐ **inti ma tajtx prova suffiċjenti li tiġġustifika l-applikazzjoni għal viża fil-fruntiera**

6)

Data u Timbru tal-missjoni diplomatika jew tal-post konsulari

Firma tal-persuna kkonċernata

¹ Mhu meħtieġ l-ebda logo għan-Norveġja, għall-Islanda u għall-Isvizzera.

KUMMENTI DWAR L-ANNESS IX (Ara wkoll il-kummenti dwar l-Artikolu 23)

1) PL ssuġġeriet iż-żieda ta' referenza għall-awtoritajiet tal-fruntieri. FR dahhlet riżerva dwar l-Anness kollu. **IT** ppreferiet formola aktar razzjonalizzata u hasbet li t-tieni u t-tielet kaxxa kienu problematiċi għal raġunijiet legali.

Bi tweġiba għall-kumment minn **NL, COM** fakkret lid-delegazzjonijiet li t-tqassim, inkluża l-bandiera, jikkorrispondi għall-formola standard imniżżla fl-SBC.

2) SI ssuġġeriet li jiżdiedu r-raġunijiet speċifiċi għaċ-ċaħda ta' viża fil-fruntiera.

3) AT ssuġġeriet iż-żieda ta' "jew dokumenti foloz jew iffalsifikati oħrajn".

4) NL xtaqet li tissostittwixxi 3 xhur b'90 jum.

5) PL ssuġġeriet it-thassir tal-formulazzjoni fil-parentesi. COM ma setghetx taċċetta dan it-thassir.

6) NL ssuġġeriet iż-żieda ta' klawnsola standard dwar kif jipproċedi appell u fejn.

ANNEX X: MILI TA' L-ISTIKER TAL-VIŻA

I. Taqsimat ta' l-annotamenti komuni

1.1. Intestatura "VALIDU GĦAL":

Din l-intestatura tindika t-territorju li fih id-detentur tal-viża huwa intitolat li jivvjaġġa.

Din l-intestatura tista' timtela biss f'waħda mill-modi li ġejjin:

- (a) L-Istati ta' Schengen;
- (b) L-Istat ta' Schengen jew l-Istati ta' Schengen li l-validità tal-viża hija limitata għat-territorju tagħhom (f'dan il-każ jintużaw l-abbrevjazzjonijiet li ġejjin)¹:

A = Awstrija

BNL = Belġju, l-Olanda u Lussemburgu²

CY=Ċipru

CZE=Ir-Repubblika Ċeka

D = Ġermanja

DK= Danimarka

E = Spanja

EST=Estonja

F= Franza

FIN = Finlandja

GR = Greċja

H= Ungerija

I = Italja

L T= Litwanja

LVA=Latvja

M=Malta

P= Portugall

PL=Polonja,

S = Svezja

SK=Slovakkja

SVN=Slovenja

IS = Islanda

N = Norveġja

- (c) L-Istat Membru (bl-użu ta' l-abbrevjazzjonijiet f'(b)) li ħareġ il-viża nazzjonali għal soġġorn twil

1.2. Meta l-istiker tintuża biex tinħareġ il-viża uniformi għal soġġorn qasir jew għal transitu l-intestatura "validu għal" timtela billi jintuża l-kliem "Stati ta' Schengen", fil-lingwa ta' l-Istat Membru li ħareġ il-viża.

¹ HU staqsi għaliex ma setax jintuża l-isem sħiħ ta' l-Istat Membru, bħal fil-każ ta' viża maħruġa għat-territorju ta' Stat Membru wieħed (il-punt 1.3).

² Bi tveġiba għall-kumment magħmul minn BE, COM nnotat li l-kodiċijiet għall-istati individwali għandhom jissostitwixxu dan il-kodiċi sabiex ikunu konformi mal-punti magħmulin fir-rigward ta' l-Artikolu 21.

1.3. Meta l-istiker tintuża biex jinħarġu viżi li jirrestringu d-dhul, is-soġġorn u l-ħruġ għat-territorju ta' Stat Membru wieħed, din l-intestatura għandha timtela bl-isem ta' l-Istat Membru li d-dhul, is-soġġorn u l-ħruġ tad-detentur tal-viża huma limitati għalih, fil-lingwa ta' dak l-Istat Membru.

1.4. Meta l-istiker hija użata biex jinħarġu viżi b'validità territorjali limitata skond l-Artikolu 21(1), l-aħħar paragrafu, ta' dan ir-Regolament, jistgħu jintużaw l-għażliet li ġejjin għall-kodiċijiet li għandhom jiddaħhlu:

- (a) id-dhul tal-kodiċijiet għall-Istati Membri kkonċernati;
- (b) id-dhul tal-kliem "L-Istati ta' Schengen", segwiti f'parentesi bis-sinjal minus u l-kodiċi ta' l-Istati Membri li l-viża mhix valida għat-territorju tagħhom.

2. Intestatura "MINN ... SA":

Din l-intestatura tindika l-perijodu tas-soġġorn tad-detentur kif awtorizzat mill-viża.

Id-data li minnha d-detentur tal-viża jista' jidhol fit-territorju li għalih hija valida l-viża tinkiteb bħal aktar 'l isfel, wara l-kelma "MINN":

- il-jum jinkiteb billi jintużaw żewġ numri, bl-ewwel wieħed ikun żero jekk il-jum ikkonċernat huwa numru wieħed.
- daxx orizzontali.
- ix-xahar jinkiteb billi jintużaw żewġ numri, bl-ewwel wieħed ikun żero jekk ix-xahar ikkonċernat huwa numru wieħed.
- daxx orizzontali.
- is-sena tinkiteb billi jintużaw żewġ numri, li jikkorrispondu għall-aħħar żewġ numri tas-sena.

Per eżempju: 05-12-07 = il-5 ta' Diċembru 2007.

Id-data ta' l-aħħar jum tal-perijodu tas-soġġorn awtorizzat tad-detentur tal-viża tiddaħhal wara l-kelma "SA". Id-detentur tal-viża għandu jkun telaq mit-territorju li għalih hija valida l-viża sa nofs il-lejl f'din id-data

Din id-data tinkiteb bl-istess mod bħall-ewwel data ta' aktar 'il fuq.

3. Intestatura "NUMRU TA' DHUL":

Din l-intestatura turi n-numru ta' drabi li d-detentur tal-viża jista' jidhol fit-territorju li għalih hija valida l-viża, jiġifieri tirreferi għan-numru ta' perijodi ta' soġġorn li jistgħu jkunu mifruxa tul il-perijodu kollu tal-validità, ara 4.

In-numru ta' dhul jista' jkun wiehded, tnejn jew aktar¹. Dan in-numru jinkiteb fuq il-lemin tal-parti stampata minn qabel, billi jintuża "01", "02" jew it-taqsis "MULT", fejn il-viża tawtorizza aktar minn żewġt idhul.

Għal viża għal transitu, jistgħu jkunu awtorizzati biss dhul wiehded jew żewġt idhul (jiddahhal "01" jew "02"). Id-dhul multiplu għandu jiġi indikat bħala "MULT".

Il-viża ma tibqax aktar valida meta n-numru totali ta' hruġ li jagħmel id-detentur ikun daqs in-numru ta' dhul awtorizzati, anki jekk id-detentur ma jkunx uża n-numru ta' jiem awtorizzati mill-viża.²

4. Intestatura "TUL TAŻ-ŻJARA ... JIEM"

Din l-intestatura turi n-numru ta' jiem li matulhom id-detentur jista' joqgħod fit-territorju li għalih hija valida l-viża. Dan is-soġġorn jista' jkun kontinwu jew, skond l-għadd ta' jiem awtorizzati, imxerred fuq diversi perijodi bejn id-dati msemija taht 2, b'kont mehud tan-numru ta' dhul awtorizzati taht 3.³

In-numru ta' jiem awtorizzati jinkiteb fl-ispazju vojta bejn " TUL TAŻ-ŻJARA " u " JIEM ", fil-forma ta' żewġ numri, bl-ewwel wiehded ikun żero jekk in-numru ta' jiem huwa inqas minn 10.

In-numru massimu ta' jiem li jista' jiddahhal taht din l-intestatura huwa 90 fi kwalunkwe nofs sena.⁴

Meta tinhareġ viża li hija valida għal aktar minn sitt xhur, ir-referenza għal 90 jum tfisser 90 jum f'kull 6 xhur.

¹ **FR** nnotat li kien importanti li jiġi indikat "1", "2" jew "multiplu" sabiex l-affarijiet jiġu ċċarati għall-persunal li jopera l-parti teknika tas-sistemi tal-viża. Biex ma jinhelix spazju, **LU** staqsiet dwar jekk "MULT" tistax tiġi sostitwita b'"M". **COM** għandha tivverifika jekk dan kienx kompatibbli ma' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi.

² **HU** ssuġġeriet li dan il-paragrafu jitpoġġa fl-Istruzzjonijiet.

³ **NO** staqsiet dwar il-viżi bi dhul multiplu b'validità totali għal sena, sentejn jew aktar li jistgħu jinharġu b'soġġorn permissibbli ta' numru massimu ta' jiem inferjuri għal 90 jum fi kwalunkwe perijodu ta' nofs sena. Jekk dan huwa l-każ, l-Artikolu 20(3) għandu jiċċara dan aħjar, per eżempju "Viża multipla, li tagħti d-dritt lid-detentur għal diversi dhul, sa tliet xhur jew....". Ir-raġuni wara dan is-suġġeriment huwa li n-Norveġja kellha l-esperjenza tal-htieġa li tinhareġ tali viża fil-prattika u jidher li xi Stati ta' Schengen joħorġu viżi bi dhul multiplu b'indikazzjoni ta' validità ta' per eżempju 45 jum. **COM** kienet tal-fehma li dan is-suġġeriment kien delikat u xtaqet li tistudja din il-kwistjoni.

⁴ **HU** ssuġġeriet li t-tielet u r-raba' paragrafi jitpoġġew fl-Istruzzjonijiet.

5. Intestatura "MAHRUG FI ... FI ..."

Din l-intestatura taghti l-isem tal-belt fejn tinsab il-missjoni diplomatika jew il-post konsulari li qed tohroġ il-viża. Id-data tal-hrug hija indikata wara (it-tieni) "FI".

Id-data tal-hrug hija miktuba bl-istess mod bħad-data msemija fi 2.

6. Intestatura "NUMRU TAL-PASSAPORT":

Din l-intestatura tindika n-numru tad-dokument ta' l-ivvjaġġar li fih hija mwahħla l-istiker tal-viża. F'każ li l-persuna li tinharġilha l-viża hija inkluża fil-passaport tal-konjuġi, ta' l-omm jew tal-missier, għandu jiġi indikat in-numru tad-dokument ta' l-ivvjaġġar ta' dik il-persuna.

Meta d-dokument ta' l-ivvjaġġar ta' l-applikant ma jiġix rikonoxxut mill-Istat Membru li joħroġ il-viża, għandu jintuża l-format uniformi għall-folja separata għat-twahħil tal-viži biex titwahħhal il-viża.

In-numru li għandu jiddaħhal taħt din l-intestatura, fil-każ li l-istiker tal-viża titwahħhal mal-folja separata, m'huwiex in-numru tal-passaport iżda l-istess numru tipografiku kif jidher fuq il-formola, magħmul minn sitt numri.

7. Intestatura "TIP TA' VIŻA":

Sabiex jiġu ffaċilitati l-affarijiet għall-awtoritajiet ta' kontroll, din l-intestatura għandha tispeċifika t-tip ta' viża billi jintużaw l-ittri A, B, C u D kif ġej:

- A: viża għal transitu fl-ajruport
- B: viża għal transitu
- VTL B: viża għal transitu b'validità territorjali limitata²
- C: viża għal soġġorn qasir
- VTL C: viża għal soġġorn qasir b'validità territorjali limitata
- D: viża għal soġġorn twil³

8. Intestatura "KUNJOM U ISEM":

L-ewwel kelma fil-kaxxa "kunjom " segwita mill-ewwel kelma fil-kaxxa "isem" tad- dokument ta' l-ivvjaġġar tad-detentur tal-viża għandha tinkiteb f'dik l-ordni. Il-missjoni diplomatika jew il-post konsulari għandhom jivverifikaw li l-kunjom u l-isem li jidhru fid-dokument ta' l-ivvjaġġar u li għandhom jiddaħhalu taħt din l-intestatura u fit-taqsimha li għandha tiġi skanjata elettronikament huma l-istess bħal dawk li jidhru fl-applikazzjoni għall-viża.

¹ **COM** tikkunsidra ż-żieda possibbli ta' informazzjoni fir-rigward tal-mili ta' stiker għal VTA bi dħul multiplu li tikkorrispondi għall-IKK, l-Anness 13, l-Eżempju 3, kif issuġġerit minn **LT**.

² **PL** xtaqet li tithassar ir-referenza għall-VTL B u l-VTL C peress li hija diġà koperta fil-punt 1. **FR**, **BE** u **LU** appoġġaw dan is-suġġeriment.

³ **DE** stqisiet għaliex inżammet referenza għal viži "D". **FR**, appoġġata minn **BE** ssuġġeriet l-introduzzjoni mill-ġdid ta' referenza għal viża D+C.

9.¹

I. In-noti obbligatorji li għandhom jiġu miżjuda fit-taqsima tal-"KUMMENTI"²

- a) Kodiċi li jindika "L-Ebda Assigurazzjoni Mehtieġa "

F'każ li d-detentur tal-viża ġie eżentat mill-htieġa li jkollu assigurazzjoni medika ta' l-ivvjaġġar, kif stabbilit fl-Artikolu 15, il-kodiċi "N-INS" għandu jiddaħħal f'din it-taqsima.

- b) Kodiċi li jindika li l-prova ta' l-akkomodazzjoni u/jew il-ħlas ta' l-ispejjeż mill-mistieden ġiet ippreżentata

F'każ li l-applikant ippreżenta

- prova ta' l-akkomodazzjoni, meta japplika għall-viża, għandu jiżdied il-kodiċi "Anness V-H³"
- prova tal-ħlas ta' l-ispejjeż, ma' l-applikazzjoni għall-viża, għandu jiżdied il-kodiċi "Anness V-G"

Meta tiġi ppreżentata prova tat-tnejn, għandu jiżdied il-kodiċi "Anness V-H+G".

II Annotamenti nazzjonali fit-taqsima "KUMMENTI "

Din it-taqsima għandu jkun fiha wkoll il-kummenti fil-lingwa ta' l-Istat Membru li joħroġ il-viża dwar id-dispożizzjonijiet nazzjonali. Madanakollu, dawn il-kummenti ma jistgħux jidduplikaw il-kummenti obbligatorji li jissemmew fil-parti I ta' dan l-Anness.

¹ **FI** staqsi dwar jekk l-annotamenti f'dan il-punt humiex rilevanti, ladarba tkun operattiva l-VIS. **COM** fakkret li t-twettiq tal-VIS għandu jkun progressiv u għalhekk dawn l-annotamenti għandhom jibqgħu rilevanti għal ħafna żmien iehor.

² **PL** ma kinitx favur iż-żieda ta' tali kodiċijiet.

³ Bi tweġiba għall-mistoqsija minn **HU**, **COM** nnotat li "V" tirreferi għall-Anness V ta' l-abbozz tal-Kodiċi dwar il-Viża (jiġifieri l-forma armonizzata għall-prova ta' l-akkomodazzjoni u/jew il-ħlas ta' l-ispejjeż) u "H" tirreferi għall-prova ta' l-akkomodazzjoni u "G" għall-ħlas ta' l-ispejjeż, bil-għan ikun l-introduzzjoni ta' kodiċijiet standard.

III Taqsimha għar-ritratt

Ir-ritratt tad-detentur tal-viża, bil-kulur, għandu jkun integrat fl-ispazju riżervat għal dak il-ghan.

Ir-regoli li għejjin għandhom jiġu osservati fir-rigward tar-ritratt li għandu jiġi integrat fl-istiker tal-viża.

Id-daqs tar-ras mill-geddum sal-qurriegħa għandu jkun bejn 70% u 80% tad-dimensjoni vertikali tas-superfiċje tar-ritratt.

Il-htigiet minimi tar-riżoluzzjoni għandhom ikunu:

- 300 pixel kull pulzier (ppi), mhux kompressat, għall-iskanjar,
- 720 dot kull pulzier (dpi) għall-istampar tar-ritratti bil-kulur.

IV Il-parti li tista' tingħara mill-magna

Din it-taqsimha hija magħmula minn żewġ linji ta' 36 karattru (OCR B-10 cpi)

ANNESS XI: FORMAT UNIFORMI GHAT-TIMBRU BIEX IKUN ESTIŻ IT-TUL TAS-SOĠĠORN AWTORIZZAT MINN VIŻA

VIŻA nru	
7.3.06 ¹	15.3.06 ²
30 ³	35 ⁴
Ausländeramt ⁵	20.2.06 ⁶

¹ Id-data ta' l-iskadenza tal-perijodu tal-validità.

² It-tul tal-perijodu tas-soġġorn awtorizzat inizjali.

³ Id-data l-ġdida ta' l-iskadenza tal-perijodu tal-validità.

⁴ It-tul il-ġdid tas-soġġorn awtorizzat.

⁵ L-Awtorità li tiegħu d-deċiżjoni dwar l-estensjoni.

⁶ Id-data tad-deċiżjoni ta' l-estensjoni.

ANNEX XII¹ Parti 1: ISTRUZZJONIJIET OPERATTIVI GHALL-HRUĠ TAL-VIŻI FUQ IL-FRONTIERA LILL-BAHRIN FI TRANSITU LI HUMA SOĠĠETTI GHALL-HTIĠIET TAL-VIŻA

L-objettiv ta' dawn l-istruzzjonijiet operattivi huwa li jipprovdu regoli għall-iskambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li japplikaw l-acquis Komunitarju fir-rigward tal-baħrin fi transitu li huma soġġetti għall-htiġiet tal-viża. Sakemm tinħareġ viża fuq il-fruntiera abbażi ta' l-informazzjoni li tkun giet skambjata, ir-responsabbiltà tistrieħ fuq l-Istat Membru li johroġ il-viża.

Għall-finijiet ta' dawn l-istruzzjonijiet operattivi:

"port ta' Stat Membru": tfisser port li jikkostitwixxi fruntiera esterna ta' Stat Membru

"ajruport ta' Stat Membru": tfisser ajruport li jikkostitwixxi fruntiera esterna ta' Stat Membru; u

I. L-iffirmar fuq bastiment irmiġġat jew mistenni f'port ta' Stat Membru

(a) dhul fit-territorju ta' l-Istati Membri permezz ta' ajruport li jinsab fi Stat Membru ieħor²

- il-kumpannija tal-bastimenti jew l-aġent tagħha għandha tgharraf lill-awtoritajiet kompetenti fil-port ta' l-Istat Membru fejn il-bastiment huwa rmiġġat jew mistenni li l-baħrin soġġetti għall-htiġiet ta' viża huma mistennija li jidhlu permezz ta' ajruport ta' Stat Membru. Il-kumpannija tal-bastimenti jew l-aġent tagħha għandhom jiffirmaw garanzija rigward dawk il-baħrin;

¹ PT għandha l-ħsieb tippreżenta nota dwar speċifikazzjonijiet tekniċi dwar dan l-Anness.

² NL pproponiet li jithassar it-tmiem tas-sentenza minn "...permezz ta' ajruport...".

- l-awtoritajiet kompetenti msemija għandhom jivverifikaw mill-aktar fis possibbli jekk l-informazzjoni pprovduta mill-kumpanija tal-bastimenti jew l-aġent tagħha hijiex korretta u għandhom jeżaminaw jekk il-kondizzjonijiet l-oħra għad-dhul fit-territorju ta' l-Istat Membru ġewx sodisfatti. Ir-rotta ta' l-ivvjagġar fit-territorju ta' l-Istati Membri għandha wkoll tigi vverifikata eż., b'referenza għall-biljetti tal-linja ta' l-ajru;
 - l-awtoritajiet kompetenti fil-port ta' l-Istat Membru għandhom jgħarrfu lill-awtoritajiet kompetenti fl-ajruport ta' l-Istat Membru tad-dhul, permezz ta' formola mimlija kif inhu xieraq għall-baħrin fi transitu li huma soġġetti għall-htigiet ta' viża (kif stabbilit fl-Anness XIII, il-Parti 2), mibgħuta b'fax, posta elettronika jew mezzi oħrajn, bir-riżultati tal-verifika u jindikaw jekk fil-prinċipju tistax tinhareġ viża fuq il-fruntiera;
 - fejn il-verifika tad-data disponibbli hija pożittiva u r-riżultat jaqbel biċ-ċar mad-dikjarazzjoni jew mad-dokumenti tal-baħri, l-awtoritajiet kompetenti fl-ajruport ta' l-Istat Membru tad-dhul jew tal-ħruġ jistgħu joħorġu viża għal transitu fuq il-fruntiera b'validità massima ta' hamest ijiem. Barra minn hekk, f'dawn il-każijiet id-dokument ta' l-ivvjagġar tal-baħri msemmi aktar 'il fuq għandu jkun ittimbrat b'timbru tad-dhul jew tal-ħruġ ta' l-Istat Membru u jingħata lill-baħri kkonċernat.
- (b) dhul fit-territorju ta' l-Istati Membri permezz ta' fruntiera fuq l-art jew fil-baħar li tinsab fi Stat Membru ieħor
- il-proċedura hija l-istess bħal dik tad-dhul permezz ta' ajruport ta' Stat Membru hlief li għandhom jiġu mgħarrfa l-awtoritajiet kompetenti fuq il-post tal-fruntiera li permezz tagħha l-baħri kkonċernat jidhol fit-territorju ta' l-Istati Membri.

II. It-tluq mis-servizz minn bastiment li daħal f'port ta' Stat Membru

- (a) ħruġ mit-territorju ta' l-Istati Membri permezz ta' ajruport li jinsab fi Stat Membru ieħor
 - il-kumpannija tal-bastimenti jew l-aġent tagħha għandhom jgħarrfu lill-awtoritajiet kompetenti fl-imsemmi port ta' l-Istat Membru tad-dhul tal-bahrin soġġetti għall-htigiet ta' viża u li għandhom iħallu s-servizz tagħhom u johorġu mit-territorju ta' l-Istati Membri permezz ta' ajruport ta' Stat Membru. Il-kumpannija tal-bastimenti jew l-aġent tagħha għandhom jiffirmaw garanzija rigward dawk il-bahrin;
 - l-awtoritajiet kompetenti għandhom jivverifikaw mill-aktar fis possibbli jekk l-informazzjoni pprovduta mill-kumpannija tal-bastimenti jew mill-aġent tagħha hijiex korretta u għandhom jeżaminaw jekk il-kondizzjonijiet l-oħra għad-dhul fit-territorju ta' l-Istat Membru ġewx sodisfatti. Ir-rotta ta' l-ivvjagġar fit-territorju ta' l-Istati Membri għandha wkoll tiġi vverifikata eż., b'referenza għall-biljetti tal-linja ta' l-ajru;
 - fejn il-verifika tad-data disponibbli hija pożittiva, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu johorġu viża għal transitu b'validità massima ta' hamest ijiem.
- (b) ħruġ mit-territorju ta' l-Istati Membri permezz ta' fruntiera fuq l-art jew fil-baħar li tinsab fi Stat Membru ieħor
 - il-proċedura hija l-istess bħal dik għall-ħruġ permezz ta' ajruport ta' Stat Membru.

III. Trasferiment minn bastiment li daħal f'port ta' Stat Membru għal bastiment li ser ibahhar minn port li jinsab fi Stat Membru ieħor

- il-kumpannija tal-bastimenti jew l-aġent tagħha għandhom jgħarrfu lill-awtoritajiet kompetenti fil-port imsemmi ta' l-Istat Membru tad-dhul tal-bahrin soġġetti għall-htigiet ta' viża li mistennija jhallu s-servizz u joħorġu mit-territorju ta' l-Istati Membri permezz ta' port ta' Stat Membru ieħor. Il-kumpannija tal-bastimenti jew l-aġent tagħha għandhom jiffirmaw garanzija rigward dawk il-bahrin;
- l-awtoritajiet kompetenti għandhom jivverifikaw mill-aktar fis possibbli jekk l-informazzjoni pprovduta mill-kumpannija tal-bastimenti jew mill-aġent tagħha hijiex korretta u għandhom jeżaminaw jekk il-kondizzjonijiet l-oħra għad-dhul fit-territorju ta' l-Istat Membru ġewx sodisfatti. L-awtoritajiet kompetenti fil-port ta' l-Istat Membru minn fejn il-bahrin ser jitolqu mit-territorju ta' l-Istati Membri bil-bastiment għandhom jiġu kkuntattjati għall-eżami. Għandu jsir kontroll biex ikun stabbilit jekk il-bastiment li ser jaqbd u hux irmiġġat jew mistenni hemm. Ir-rotta ta' l-ivvjaġġar fit-territorju ta' l-Istati Membri għandha wkoll tiġi verifikata;
- fejn il-verifika tad-data disponibbli hija pożittiva, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu joħorġu viża għal transitu b'validità massima ta' hamest ijiem.

ANNEX XII: Parti 2¹

FORMOLA GHALL-BAHRIN FI TRANSITU LI HUMA SOĠĠETTI GHALL-HTIĠIET TAL-VIŻA			
GHALL-UŻU UFFIĊJALI:			
EMITTENT: (TIMBRU)		RIĊEVENT: AWTORITÀ	
KUNJOM/KODIĊI TA' L-UFFIĊJAL:			
DATA DWAR IL-BAHRI:			
KUNJOM(IJJET):	1A	ISEM/ISMIJET:	1B
NAZZJONALITÀ:	1C	KARIGA/GRAD:	1D
POST TAT-TWELID:	2A	DATA TAT-TWELID:	2B
NUMRU TAL-PASSAPORT:	3A	NUMRU TAL-KTIEB TAL-BAHRI:	4A
DATA TAL-HRUĠ:	3B	DATA TAL-HRUĠ:	4B
PERIJODU TAL-VALIDITÀ:	3C	PERIJODU TAL-VALIDITÀ:	4C
DATA DWAR IL-BASTIMENT U L- AĠENT TAL-KUMPAĠNIJA TAL- BASTIMENTI:			
ISEM TA' L-AĠENT TAL-KUMPAĠNIJA TAL-BASTIMENTI:		5	
ISEM TAL-BASTIMENT:		6A	BANDIERA: 6B
DATA TAL-WASLA:		7A	ORİĠINI TAL-BASTIMENT: 7B
DATA TAT-TLUQ:		8A	DESTINAZZJONI TAL-BASTIMENT: 8B
DATA DWAR IL-MOVIMENT TAL-BAHRI:			
DESTINAZZJONI FINALI TAL-BAHRI:			9
RAĠUNIJET GHALL- APPLIKAZZJONI:		TRASFERIMENT ☐	TLUQ MIS-SERVIZZ ☐ 10
INGAĠĠ ☐			
MEZZ TA' TRASPORT	KAROZZA ☐	FERROVIJA ☐	AJRUPLAN ☐ 11
DATA TA':	WASLA:	TRANSITU:	TLUQ: 12
INFORMAZZJONI DWAR IT-TITJIRA:		KAROZZA* ☐ NRU TAR-REĠISTRAZZJONI:	FERROVIJA* ☐ ROTTA TAL-VJAĠĠ:
DATA:		HIN:	NUMRU TAT-TITJIRA:
Dikjarazzjoni formali ffirmata mill-aġent tal-kumpannija tal-bastimenti jew mis-sid tal-bastiment li tikkonferma r-responsabbiltà tiegħu għas-soġġorn u, jekk ikun meħtieġ, għall-ispejjeż tar-ripatrijazzjoni tal-bahri.			13

* = għandha tiġi kkompletata biss jekk id-data hija disponibbli

¹ NL pproponiet li jżidded in-numru tat-telefon u n-numru ta' l-IMO tal-bastiment. DE appoġġat lil NL dwar in-numru 5588/08 MO.

DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-FORMOLA

L-ewwel erba' punti jittrattaw l-identità tal-bahri.

(1)	A. Kunjom(ijiet) ¹
	B. Isem (ismijiet)
	C. Nazzjonalità
	D. Kariga/Grad
(2)	A. Post tat-twelid
	B. Data tat-twelid
(3)	A. Numru tal-passaport
	B. Data tal-ħruġ
	C. Perijodu tal-validità
(4)	A. Numru tal-ktieb tal-bahri
	B. Data tal-ħruġ
	C. Perijodu tal-validità

Il-punti 3 u 4 ntwerew separatament minhabba kwistjoni ta' ċarezza ladarba, skond in-nazzjonalità tal-bahri u l-Istat Membru fejn jidhol, jista' jintuza passaport jew ktieb tal-bahri għall-finijiet ta' identifikazzjoni.

L-erba' punti li jmiss jittrattaw l-aġent tal-kumpannija tal-bastimenti u l-bastiment ikkonċernati.

- (5) Isem ta' l-aġent tal-kumpannija tal-bastimenti (l-individwu jew il-korporazzjoni li jirrappreżentaw lis-sid tal-bastiment fuq il-post fil-kwistjonijiet kollha li jirrelataw mad-dmirijiet tas-sid tal-bastiment fit-tgħammir tal-bastiment).

¹ Jekk jogħġbok għati l-kunjom(ijiet) li jidher fuq il-passaport.

(6)	A. Isem tal-bastiment
	B. Bandiera (li taħtha qed jivvjaġġa l-bastiment merkantili)
(7)	A. Data tal-wasla tal-bastiment
	B. Orìġini (port) tal-bastiment
	L-ittra "A" tirreferi għad-data tal-wasla tal-bastiment fil-port fejn il-baħri għandu jingagġa ruħu.
(8)	A. Data tat-tluq tal-bastiment
	B. Destinazzjoni tal-bastiment (il-port li jmiss)

Il-punti 7A u 8A jagħtu indikazzjonijiet dwar it-tul ta' żmien li għalih il-baħri jista' jivvjaġġa sabiex jiġi ingaġġat. Ta' min jiftakar li r-rotta segwita hija soġġetta hafna għal tfixkil u fatturi esterni bħal maltempati, ħsarat, eċċ.

L-erba' punti li jmiss jiċċaraw ir-raġuni tal-vjaġġ tal-baħri u d-destinazzjoni tiegħu.

- (9) Id-"destinazzjoni finali" hija t-tmiem tal-vjaġġ tal-baħri. Din tista' tkun jew il-port fejn għandu jiġi ngaġġat jew il-pajjiż lejn fejn sejjer jekk qed iħalli s-servizz.
- (10) Raġunijiet għall-applikazzjoni
- (a) Fil-każ ta' ingaġġ, id-destinazzjoni finali hija l-port fejn il-baħri ser jiġi ingaġġat.
 - (b) Fil-każ ta' trasferiment għal bastiment ieħor fit-territorju ta' l-Istati Membri, hija wkoll il-port fejn il-baħri ser ikun ingaġġat. It-trasferiment għal bastiment li jinsab barra mit-territorju ta' l-Istati Membri għandu jitqies bħala tluq mis-servizz.
 - (c) Fil-każ ta' tluq mis-servizz, dan jista' jiġri għal diversi raġunijiet, bħat-tmiem tal-kuntratt, incident fuq ix-xogħol, raġunijiet familjari urgenti, eċċ.

(11) Mezz ta' trasport

Lista tal-mezzi użati fit-territorju ta' l-Istati Membri mill-bahri fi transitu li huwa soġġett għal htieġa ta' viża biex jilhaq id-destinazzjoni finali tiegħu. Fuq il-formola, it-tliet possibilitajiet li ġejjin huma previsti:

(a) Karozza (jew kowċ)

(b) Ferroviya

(c) Ajruplan

(12) Data tal-wasla (fit-territorju ta' l-Istati Membri)

Jghodd primarjament għal bahri fl-ewwel ajruport jew punt ta' qsim tal-fruntiera ta' Stat Membru (ladarba jista' ma jkunx dejjem ajruport) fuq il-fruntiera esterna li minnha jixtieq jidhol fit-territorju ta' l-Istati Membri.

Data tat-transitu

Din hija d-data li fiha l-bahri jieqaf minn xogħlu f'port fit-territorju ta' l-Istati Membri u jmur lejn port ieħor li jinsab ukoll fit-territorju ta' l-Istati Membri.

Data tat-tluq

Din hija d-data li fiha l-bahri jieqaf minn xogħlu f'port fit-territorju ta' l-Istati Membri biex jittrasferixxi ruħu għal bastiment ieħor f'port li jinsab barra mit-territorju ta' l-Istati Membri jew id-data li fiha l-bahri jieqaf minn xogħlu f'port fit-territorju ta' l-Istati Membri biex jirritorna lejn daru (barra mit-territorju ta' l-Istati Membri).

Wara li jkunu determinati t-tliet mezzi ta' vjaġġar, għandha tiġi pprovduta wkoll l-informazzjoni disponibbli dwar dawk il-mezzi:

- (a) karozza, kowċ: reġistrazzjoni
 - (b) ferrovija: isem, numru, eċċ
 - (c) data tat-titjira: data, ħin, numru
- (13) Dikjarazzjoni formali ffirmata mill-aġenzija tal-kumpannija tal-bastimenti jew mis-sid tal-bastiment li tikkonferma r-responsabbiltà tiegħu għas-soġġorn u, jekk ikun meħtieġ, għall-ispejjeż tar-ripatrijazzjoni tal-baħri

Jekk il-baħrin ikunu qed jivvjaġġaw fi grupp, kull wieħed minnhom għandu jimla d-data għall-punti 1A sa 4C.

**ANNESS XIII: PROĊEDURI U KONDIZZJONIJIET SPECIFIĊI LI JIFFAĊILITAW IL-
HRUĠ TAL-VIŻI LILL-MEMBRU TAL-FAMILJA OLIMPIKA LI QED JIPPARTEĊIPA
FIL-LOGHOB OLIMPIKU U FIL-LOGHOB PARALIMPIKU**

Kapitolu I

GHAN U DEFINIZZJONIJIET

Artikolu 1

Għan

Il-proċeduri u l-kondizzjonijiet speċifiċi li ġejjin li jiffaċilitaw l-applikazzjoni għall-viżi u l-hruġ ta' viżi uniformi għal soġġorni qosra lill-membri tal-familja Olimpika għat-tul tal-Logħob Olimpiku u Paralimpiku ta' l-[*sena*].

Barra minn hekk, id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' l-*acquis* Komunitarju dwar il-proċeduri għall-applikazzjoni u għall-hruġ ta' viżi uniformi japplikaw.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

- 1) "Organizzazzjonijiet responsabbli" li jirrelataw mal-miżuri previsti biex ikunu ffaċilitati l-proċeduri għall-applikazzjoni u għall-hruġ ta' viżi għall-membri tal-familja Olimpika li qed jieħdu sehem fil-Logħob Olimpiku u/jew Paralimpiku ta' l-[*sena*] tfisser l-organizzazzjonijiet uffiċjali, f'termini tal-Karta Olimpika, li huma intitolati li jipprezentaw listi ta' membri tal-familja Olimpika lill-Kumitat Organizzattiv tal-Logħob Olimpiku u Paralimpiku ta' l-[*sena*] bil-għan li jinħarġu l-kards ta' l-akkreditazzjoni għal-Logħob;

- 2) "Membru tal-Familja Olimpika " tfisser kwalunkwe persuna li hija membru tal-Kumitat Olimpiku Internazzjonali, tal-Kumitat Paralimpiku Internazzjonali, tal-Federazzjonijiet Internazzjonali, tal-Kumitati Nazzjonali Olimpici u Paralimpici, tal-Kumitati Organizzattivi tal-Logħob Olimpiku u ta' l-assoċjazzjonijiet nazzjonali, bħall-atleti, l-arbitri/ir-referis, il-kowċijiet u t-teknici sportivi l-oħra, il-persunal mediku ta' mat-timijiet jew l-isportivi individwali u l-għurnalisti akkreditati mill-medja, l-eżekuttivi anzjani, id-donaturi, l-isponsors jew il-mistednin uffiċjali l-oħra, li jaqblu li jiġu ggwidati mill-Karta Olimpika, jaġixxu taħt il-kontroll u l-awtorità suprema tal-Kumitat Olimpiku Internazzjonali, huma inklużi fil-listi ta' l-organizzazzjonijiet responsabbli u huma akkreditati mill-Kumitat Organizzattiv tal-Logħob Olimpiku u Paralimpiku ta' l-[*sena*] bħala parteċipanti fil-Logħob Olimpiku u Paralimpiku ta' l-[*sena*];
- 3) "Kards ta' l-akkreditazzjoni Olimpika " maħruġa mill-Kumitat Organizzattiv tal-Logħob Olimpiku u Paralimpiku ta' l-[*sena*], skond [*referenza għal-legislazzjoni nazzjonali*] tfisser wiehed minn żewġ dokumenti siguri, wiehed għal-Logħob Olimpiku u l-iehor għal-Logħob Paralimpiku, b'kull wiehed ikollu ritratt tad-detentur tiegħu, li jistabbilixxi l-identità tal-membru tal-familja Olimpika u jawtorizza l-aċċess għall-faċilitajiet fejn isiru l-kompetizzjonijiet u għal avvenimenti oħrajn skedati sakemm idum il-Logħob;
- 4) "Sakemm idum il-Logħob Olimpiku u Paralimpiku" tfisser il-perijodu minn sa għal-Logħob Olimpiku tax-Xitwa ta' l-[*sena*] u l-perijodu minn sa għal-Logħob Paralimpiku ta' l-[*sena*];
- 5) "Kumitat Organizzattiv tal- Logħob Olimpiku u Paralimpiku ta' l-[*sena*]" tfisser il-Kumitat stabbilit fi [*referenza għad-dispożizzjonijiet nazzjonali*] biex jorganizza l-Logħob Olimpiku u Paralimpiku ta' l-[*sena*] fi...., li jiddeċiedi dwar l-akkreditazzjoni tal-membri tal-familja Olimpika li jieħdu sehem f'dawk il-Logħob;
- 6) "Servizzi responsabbli mill-ħruġ tal-viżi" tfisser is-servizzi magħżula fi [*l-Istat Membru li jospita l-Logħob Olimpiku u l-Logħob Paralimpiku*] biex jeżaminaw l-applikazzjonijiet u joħorġu l-viżi lill-membri tal-familja Olimpika.

Kapitolu II

HRUĠ TA' VIŻI

Artikolu 3

Kondizzjonijiet

Viża tista' tinħareġ skond dan ir-Regolament biss fejn il-persuna kkonċernata:

- (a) giet magħżula minn wahda mill-organizzazzjonijiet responsabbli u akkreditata mill-Kumitat Organizzattiv tal-Logħob Olimpiku u Paralimpiku ta' l-[*sena*] bħala parteċipant fil-Logħob Olimpiku u/jew Paralimpiku ta' l-[*sena*];
- (b) għandha dokument ta' l-ivvjaġġar validu li jawtorizza l-qsim tal-fruntieri esterni, kif imsemmi fl-Artikolu 5 tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen¹;
- (c) m'hjiex persuna li dwarha inħarġet twissija bl-iskop li tiġi mċaħħda mid-dhul;
- (d) m'hijiex meqjusa bħala theddida għall-politika pubblika, is-sigurta nazzjonali jew ir-relazzjonijiet internazzjonali ta' kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri.

Artikolu 4

Preżentazzioni ta' l-applikazzjoni

1. Fejn organizzazzjoni responsabbli tfassal lista tal-persuni magħżula biex jieħdu sehem fil-Logħob Olimpiku u/jew Paralimpiku ta' l-[*sena*], hija tista', flimkien ma' l-applikazzjoni għal kard ta' l-akkreditazzjoni Olimpika għall-persuni magħżula, tippreżenta applikazzjoni kollettiva għall-viżi għal daww il-persuni magħżula li huma meħtieġa li jkollhom viża skond ir-Regolament (KE) Nru 539/2001, hliet fejn daww il-persuni għandhom permess ta' residenza maħruġ minn Stat Membru, jew permess ta' residenza, maħruġ mir-Renju Unit jew mill-Irlanda, skond id-Direttiva 2004/38/KE.

¹ ĠU L 105, 13.4.2006.

2. L-applikazzjonijiet kollettivi għall-viżi għall-persuni konċernati għandhom jiġu mgħoddija fl-istess hin bħall-applikazzjonijiet għall-ħruġ ta' kard ta' l-akkreditazzjoni Olimpika lill-Kumitat Organizzattiv tal-Logħob Olimpiku u Paralimpiku ta' l-[*sena*] skond il-proċedura stabbilita minnu.
3. Għall-persuni li qed jieħdu sehem fil-Logħob Olimpiku u/jew Paralimpiku ta' l-[*sena*], għandha tiġi ppreżentata applikazzjoni għal viża waħda għal kull persuna.
4. Il-Kumitat Organizzattiv tal-Logħob Olimpiku u/jew Paralimpiku ta' l-[*sena*] għandu jgħaddi lis-servizzi responsabbli biex joħorġu l-viżi, l-applikazzjonijiet kollettivi għall-viżi mill-aktar fis possibbli, flimkien mal-kopji ta' l-applikazzjonijiet għall-ħruġ ta' kard ta' l-akkreditazzjoni Olimpika għall-persuni kkonċernati, li jkollha fuqha l-isem shiħ, in-nazzjonalità, is-sess u d-data u l-post tat-twelid tagħhom u n-numru, it-tip u d-data ta' l-iskadenza tal-passaport tagħhom.

Artikolu 5

Eżami ta' l-applikazzjoni kollettiva għall-viżi u t-tip ta' viża maħruġa

1. Il-viża għandha tinhereġ mis-servizzi responsabbli biex joħorġu l-viżi wara eżami maħsub biex jiżgura li jintlaħqu l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3.
2. Il-viża maħruġa għandha tkun viża uniformi għal soġġorn qasir, bi dħul multiplu, li tawtorizza soġġorn ta' mhux aktar minn 3 xhur għat-tul tal-Logħob Olimpiku u/jew Paralimpiku ta' l-[*sena*].
3. Fejn il-membru tal-familja Olimpika kkonċernat ma jissodisfax il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punt (c) jew (d) ta' l-Artikolu 3, is-servizzi responsabbli għall-ħruġ tal-viżi jistgħu joħorġu viża b'validità territorjali limitata skond l-Artikolu 21 tal-Kodiċi dwar il-Viżi.

Artikolu 6
Forma tal-viża

1. Il-viża għandha tiegħu l-forma ta' żewġ numri mdaħħla fuq il-kard ta' l-akkreditazzjoni Olimpika. L-ewwel numru għandu jkun in-numru tal-viża. Fil-każ ta' viża uniformi, dak in-numru għandu jkun magħmul minn seba' (7) karattri li jinkludu sitt (6) numri u qabilhom ikun hemm l-ittra "C". Fil-każ ta' viża b'validità territorjali limitata, dak in-numru għandu jkun magħmul minn tmien (8) karattri li jinkludu sitt (6) numri u qabilhom ikun hemm l-ittri "XX"³²⁰. It-tieni numru għandu jkun in-numru tal-passaport tal-persuna kkonċernata.
2. Is-servizzi responsabbli biex joħroġu l-viżi għandhom jgħaddu n-numri tal-viża lill-Kumitat Organizzattiv tal-Logħob Olimpiku u Paralimpiku ta' l-[*sena*] sabiex jinħarġu l-kards ta' l-akkreditazzjoni.

Artikolu 7
Rinunzja għat-tariffi

L-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet għal viża u l-hruġ tal-viżi m'għandhomx jagħtu lok għall-ebda tariffa ċċarġjata mis-servizzi responsabbli biex joħroġu l-viżi.

³²⁰ Wara **COM** għandha tizzied hawn referenza għall-kodiċi ta' l-ISO tal-pajjiż organizzattiv.

Kapitolu III

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 8

Thassir ta' viża

Fejn il-lista tal-persuni pprezentati bhala parteċipanti fil-Logħob Olimpiku u/jew Paralimpiku ta' l-[*sena*] hija emendata qabel ma jibdew il-Logħob, l-organizzazzjonijiet responsabbli għandhom jgħarrfu mingħajr l-ebda dewmien lill-Kumitat Organizzattiv tal-Logħob Olimpiku u Paralimpiku ta' l-[*sena*] b'dan sabiex il-kards ta' l-akkreditazzjoni tal-persuni mnehhija mil-lista jistgħu jiġu revokati. Il-Kumitat Organizzattiv għandu jinnotifika lis-servizzi responsabbli biex joħorġu l-viżi b'dan u għandu jgħarrafhom bin-numri tal-viżi in kwistjoni.

Is-servizzi responsabbli biex joħorġu l-viżi għandhom iħassru l-viżi tal-persuni kkonċernati. Huma għandhom minnufih jgħarrfu lill-awtoritajiet responsabbli għall-kontrolli fuq il-fruntieri b'dan, u dawn ta' l-aħħar mingħajr dewmien għandhom jgħaddu dik l-informazzjoni lill-awtoritajiet responsabbli ta' l-Istati Membri l-oħra.

Artikolu 9

Kontrolli fuq il-fruntieri esterni

1. Il-kontrolli tad-dhul imwettqa fuq il-membri tal-familja Olimpika li nħarġulhom il-viżi skond dan ir-Regolament, meta dawn il-membri jaqsmu l-fruntieri esterni ta' l-Istati Membri, għandhom ikunu limitati għall-kontroll tal-konformità mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3.

2. Għat-tul tal-Logħob Olimpiku u/jew Paralimpiku:

(a) it-timbri tad-dhul u tal-ħruġ għandhom isiru fuq l-ewwel paġna libera tal-passaport ta' daww il-membri tal-familja Olimpika li għalihom huwa meħtieġ li jsiru dawn it-timbri skond l-Artikolu 10(1) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen. Ma' l-ewwel dhul, in-numru tal-viża għandu jkun indikat fuq dik l-istess paġna;

(b) il-kondizzjonijiet għad-dhul previsti fl-Artikolu 5(1)(c) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen għandhom ikunu preżunti li ntlaħqu ladarba membru tal-Familja Olimpika jkun gie debitament akkreditat.

3. Il-paragrafu 2 għandu jgħodd għall-membri tal-familja Olimpika li huma ċittadini ta' pajjiżi terzi, kemm jekk huma soġġetti għall-ħtieġa ta' viża u kemm jekk le, skond ir-Regolament (KE) Nru 539/2001.
